

**Tasdawit n Bgayet Eabd Rrehman Mira
Tamezdayt n tsekliwin d tutlayin
Tasga n tutlayt d yidles n tmaziyt**

**Tazrawt n Master II
Tayult n tesnalmudt n tutlayt n tmaziyt**

Asentel

**Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n
tesnawit d wassay-is d tudert tidlesmettit n
unelmad**

Syur:

CHAABNA Souad

BENHASSAINE Syla

S Imendad n Massa AMARI S

Aseggas asdawan

2015/2016

Asnemmer

Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa EEMMARI Samira i d-yellan iyidis-ntey, seg tazwara n leqdic-a almi d taggara-s.

*Ad tt-nesnemmer atas atas yef yiwellichen-ines, akked tilin i d-tella yid-ntey deg yal akud,
Ad tt-nesnemmer dayen yef yiseytiyen-is imi ur tezgil tama deg leqdic-a s tyuri tazyant.
Mebla tallelt-im ur d-tettili ara tezrawt-a.*

Ad nesnemmer dayen imawlan-ntey ezizen i d-yellan yid-ntey deg yal tallit n ulemmud-ntey, seg uyerbaz amezwaru almi d tasdawit.

Ad asen-nini tanemmirt imi d-bedden yer tama-ntey deg teyzi leetab-ntey, fkan-ay-d afus n tallelt akked teginatin i yelhan i uxeddim.

Ad nesnemmer Mass Saeduni Y. imi d netta i d aybalu anida i d-newwi tiki n umahil-a.

Ad nesnemmer atas Massa KINZI K. i yellan ilmendad n tannayt-ntey.

*Ad nesnemmer akk inelmaden n useggas amezwaru n uyerbaz n tesnawit n Tmezrit,
ladya wid iy-d-yerran yef yisastanen n udiwenni.*

Ad nesnemmer imdukkal-ntey d temdukkal-ntey i ay-iaawnen s wayen akk i zemren deg leqdic-a.

Tanemmirt i kra n win ney tin i d-igren afus-is s liqrib ney s libeid iwakken ad temmag tezrawt-a.

Abuddu

I yimawlan-iw ezizen

Yemma akked baba ad fell-as yeefu rebbi

I wayetma Qali, Faruq, Raḥim, Sasi

dyessetma Tawes d yess-is Lina d Lehna

I Suhila d warraw-is Kenza d Naëim

I Siham d yell-is sirin

I temdakkelt-iw n leqdic Silya

I yimddukal d temddukal-iwi hemley atas atas

I yiselmaden d yinelmaden n tmaziyt n tesdawit n Bgayet

Ad buddey tazrawt-a

Suead

Abuddu

I yimawlan-iw ezizen

baba akked yemma

I wayetma Bahi, Busaed, Qasi

d wletma Bahiya

I temdakkelt-iw n leqdic Suead

I yimddukal d temddukal-iw yal yiwen s yisem-is.

I yiselmaden d yinelmaden n tmaziyt n tesdawit n Bgayet

Ad buddey tazrawt-a

Silya

Agbur

Abuddu	
Asnnemer	
Ayawas	
Tazwert tamatut	09
Agnu.....	09
Turdiwin.....	10

IXEF I: Tizri d tesnarrayt

Tazwert

Aħric 1: Idles, timetti d usmetti

Tazwert

1. Idles	15
2. Timetti	17
<i>2.1. Azal n wassayen inmettiyen deg lebni n tmetti</i>	18
<i>2.2. Assayen gar tmettiyin</i>	19
3. Asmetti	20
<i>3.1. Tawacult</i>	21
<i>3.2. Ayerbaz</i>	22
<i>3.3. Igrawen n yimeddukul</i>	23
<i>3.4. Allalen n taywalt</i>	23
4. Assay gar yidles, timetti d usmetti	23
5. Azal n yidles, timetti d usmetti deg usnerni n tzemmar n yinelmaden	26
<i>5.1. Tazmert</i>	26
<i>5.2. Assay n yidles, timetti d usmetti akked usnerni n tzemmar n yinelmaden</i>	27

Taggrayt

Aħric 2: Allalen n uselmed

Tazwert

1. Adliffus d twuriwin-is deg uselmed almad	31
<i>1.1. Tabadut-is</i>	31
<i>1.2. Tiwuriwin-is</i>	32
<i>1.2.1. Tawuri n talyut (n yisali)</i>	32
<i>1.2.2. Tawuri n tuddsa n ulmad</i>	32
<i>1.2.3. Tawuri n uwelleh n ulmad</i>	33
<i>1.2.4. Tawuri tidlesmettit</i>	33

2. Aḍris.....	34
2.1. <i>Tabadut-is</i>	34
2.2. <i>Tawuri tidlesmettit n uḍris d wazal-is deg usmetti n yinelmaden</i>	35

Taggrayt

Aḥric 3: Tasnarrayt

Tazwert

1. Afran n usentel.....	38
2. Afran n unnar.....	38
3. Tarrayin n ugmar n yinefkan.....	38
3.1. <i>Tayuri tazyant n warraten unsiben</i>	38
3.2. <i>Tannayt</i>	39
3.2.1. <i>Asissen n tfelwit n tannayt</i>	39
3.2.2. <i>Asissen n yiswan n yisefrnen n tfelwit n tannayt</i>	40
3.3. <i>Adiwenni</i>	41
3.3.1. <i>Asissen n yiseqsiyen n udiwenni</i>	41
4. Tarrayin n tesleḍt.....	42
4.1. <i>Tarrayt n tesleḍt n warraten unsiben</i>	42
4.2. <i>Tarrayt n tesleḍt n tannayt</i>	42
4.3. <i>Tarrayt n tesleḍt n udiwenni</i>	42
5. Asengel.....	43

Taggrayt

IXEF II: Tasleḍt n yinefkan

Aḥric 1: Tasleḍt tazyant n wahil d yidrisen n udlisfus

Tazwert

1. Tasleḍt n wahil n tmaziyt.....	47
1.1. <i>Tisenfal n tmaziyt</i>	47
1.2. <i>Anelmad d twennaḍt-is tidlesmettit</i>	48
1.3. <i>Iswan</i>	48
1.4. <i>Tizemmar tidlesmettiyin</i>	49
2. Tasleḍt n yidrisen n udlisfus n tmaziyt.....	51

Taggrayt

Aḥric 2: tasleḍt n yinefkan n tannayt

Tazwert

1. Tasleđt n yinefkan n tannyt.....	80
1.1. Azal n udlisfus deg usnerni n tzemmar.....	81
1.1.1. <i>Tazmert tanfalant.....</i>	81
1.1.2. <i>Tamussni n umawal n tmaziyt.....</i>	81
1.1.3. <i>Asesten n yinelmaden.....</i>	82
1.2. Tudert tidlesmettit n unelmad deg	
udlisfus.....	83
1.2.1. <i>Azal n udlisfus deg usiwed n</i>	
<i>tmussniwin tidlesmettiyin.....</i>	83
1.2.2. <i>Azal n tudert tanmettit deg</i>	
<i>udlisfus.....</i>	83
1.2.3. <i>Tugna tanmettit deg</i>	
<i>udlisfus.....</i>	84
1.2.4. <i>Iyeblan n</i>	
<i>yinelmaden.....</i>	84
1.3. Lebyi n tyuri n yiđrisen.....	85
1.3.1. <i>Lebyi yer yinelmaden.....</i>	85
1.3.2. <i>Tayuri n yiđrisen.....</i>	85
1.4. Azal n udlisfus deg usmetti n yinelmaden.....	86
1.4.1. <i>Azal n yiđrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden.....</i>	86

Taggrayt

Aħric 3 :Tasleđt n yinefkan n udiwenni

Tazwert

1. Tabadut n yidles.....	89
2. Tabadut n tmetti.....	91
3. Almud n tmussniwin deg tneyrit.....	92
4. Tamussni n wansayen n Leqbayel.....	94
5. Asemgired gar yidelsan.....	96
6. Assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt.....	98

Taggrayt

Taggrayt tamatut..... 103

Iybula..... 107

Tijentađ

Tazwert tamatut

Aselmed n tutlayt n tmaziyt ieeda-d yef waṭas n wuguren, deg-sen ad d-nebder lexsas ameqqran i yellan deg wallalen unsiben n tutlayt-a am wahilen d yidlisfusen. Maca iwakken ad tennerni yessefk ad taf talelt n uyerbaz, imi d netta i yettarran tutlayt tedder deg umaḍal.

Anelmad send anekcum-is yer uyerbaz, yettidir deg tmetti ibedden yef kra n yimenzayen d igejdanen am yidles, tutlayt, amezruy...etg. Annect-a ara t-yeḡḡen ad yesseu tamuylī yef tudert-is tidlesmettit sumata, imi d wa i d aḥric amezwaru ara diheyyin anelmad i unekcum-is yer uyerbaz. Ihi ayerbaz yesseu azal d ameqqran deg uselmed n yiferdisen idlesmettiyen, d netta ara d-yessilyen lḡil yessnen, izemren ad yesbed timetti yef lṣas isehḥan, d win id as-yettaken afudiwakken ad isemmed timusniwin i d-yelmed deg twacult-is.

Tazrawt-nney i ikecmen deg unnar n tesnalmudtmettit, ad d-tawi yef yiwēn n wallal asensegmi n uselmed n tutlayt ntmaziytiwumi qqaren adlisfus anida ara nerr lwelha-nney yer yidrisen id-yettunefken deg-s, ad asen-neg tesleḍt s tyuri tazyant n yal yiwēn deg-sen, iwakken ad nnadi yef wassay yellan gar udlisfus d twennaḍt tidlesmettit n unelmad.

Agnu

Assay gar tmetti d uyerbaz yesseu tixutert d tagejdant deg uselmed/almad, yef waya i yessefk ad as-yettunefk wazal i tmetti d yidles daxel n uyerbaz, iwakken ad yaf unelmad iman-is sdat n ulemmud ilan anamek deg tudert-is n yal-ass. Aselmed n tutlayt yuḥwaḡ allalen iwakken ad yemmag s wudem yelhan, gar yisulal isnalmudanen ad naf adlisfus i yuddsen s tirmad d yidrisen s wayes ara yessiweḍ uselmad izen yer yinelmaden.

Tazrawt-nney tewwi-d yef yiwet gar tirmad n udlisfus i yellan d tagruma n yidrisen yellan deg-s, anida i yessefk ad ilin yiferdisen idlesmettiyen iwakken ad yili unermis gar uyerbaz d tmetti, nnig n waya d almad n yiferdisen-ai irennun deg usmetti n yinelmaden. Mi ara lemdeṅ yinelmaden s yidrisen i d-yettwaksen seg yiybula n tgemmi tamaziyt, yettawi-ten ad gzun tilawt tanmettit, ayen yesnernayen lḥir-nsen yer ulemmud, nmu yer waya d idrisen-a i d allal agejdan deg usmetti n yinelmaden.

Yef waya asteqsi agejdan iyef tbedd tezrawt-nney d wa:

Iḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit lan assay d wayen yettidir unelmad deg tmetti-s ney xaṭi ?

Seld ad nessiley asteqsi agejdan iyef tbedd tezrawt-nney nessumer-d sin n yiseqsiyen-a inaddayen:

- Dacu i d-yewwi wahil n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yef yidles d tmetti tamaziyt?
- Dacu-ten yiferdisen idlesmettiyeni d-yettunefken i ulmad deg yiḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit?

Iwakken ad d-nerr yef usteqsi agejdan n tezrawt-nney nessumer-d snat n turdiwin, d turdiwin-a ara ay-iwelhen deg tikli n leqdic-nney:

- ✓ Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yettawi-d yef wayen yettidir unelmad daxel n tmetti-s.
- ✓ Iḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit rennun deg usmetti n yinelmaden.

I ussidet turdiwin-a, nefren-d kra n tfakusin aranessexdem deg leqdic-nney, tifakusin-a d ti: tayuri tazyant n wahil d yiḍrisen n udlisfus, tannayt akked udiwenni i wumi ara neg tasleḍt, seld tagmert-nsen deg unnar.

Iwakken ad nessiweḍ yer yiswi n tezrawt-nney nebḍa leqdic-nney yef sin n yixfawen igejdanen:

- ❖ Ixef amezwaru: Tizri d tesnarrayt.

Deg yixef-a ad d-nawi awal yef tmiḍranin tigejdanin ilan assay d usentel n tezrawt-nney, am yidles, timetti d usmetti icudden yer uselmed n tutlayt, rnu yer waya ad d-nemmeslay yef wallalen n uselmed i yellan d adlisfus akked uḍris. Ad d-nesseggri awal s umeslay s tesnarrayt ara neḍfer deg teyzi n umahil-nneydeg-s ad d-nessisen tarrayin n tegmert n yinefkan akked tid n tesleḍt-nsen.

❖ Ixef wis sin: Tasleđt n yinefkan.

Da, ad neg tasleđt i wahil akked yiđrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit, akken dayen ara neg tasleđt i yinefkan ara d-negmer deg unnar ama i tfelwit n tannayt ama d adiwenni d yinelmaden.

S tesleđt-a ara nessiweđ ad d-nesken assay n yidles d tmetti n unelmad akked uselmed/almad n tutlayt n tmaziyt, akked wazal i yesa uyerbaz deg usmetti n yinelmaden, anida ara nessiweđ ad d-nessidet turdiwin-nney.

**Ixef I:Tizri d
tesnarrayt**

Tazwert

Ixef n tezri d ajgu n yal leqdic ussnan, imi deg-s i d-yettili usbadu n tmiḍranin tigejdanin ilan assay srid d leqdic-nney, s usfukel n tektiwin ilmend n wayen i d-nnan yimusnawen n tayulin yemgaraden ideg yekcem leqdic, akken dayen ara d-nawi ameslay yef tesnarrayt i neḍfer deg teyzi n umahil-nney.

Ixef-a n tezri d tesnarrayt yebḍa yef kraḍ n yiḥricen :

1. Aḥric amezwaru: Idles, timetti d usmetti.

Deg-s ad d-nemmeslay yef tmiḍranin-a, ad asent-id-nefk tibatutin ilmend n tayulin yemgaraden, d wassay itent-yezdin akked wazal ilant deg usnerni n tzemmar n yinelmaden.

2. Aḥric wis sin: Allalen n uselmed.

Da ad d-nawi awal yef wallalen n uselmed: adlisfus akked twuriwin-is, syin akin ad d-nemmeslay yef uḍris d twuri-ines tidlesmettit.

3. Aḥric wis kraḍ: Tasnarrayt.

Ad d-nemmeslay deg-syef tarrayin i neḍfer deg ugmar n yinefkan akked tarrayin dtfakusinn tesleḍt n wamud.

Ahric 1:

Idles, timettid

usmetti

Tazwert

Deg yixef-a, ad d-nemmeslay yef yidles, timetti akked usmetti ilan assay srid d usentel-nney «*Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit d wassay-is d tudert tidlesmettit n unelmad*», d timiđranin-a ara ay-d-yesseknen asentel-nney s wudem usrid anidaara d-nefk kra n tbadutin seg tayulin yemgaradeniwakken ad nakez timiđranin-a akken iwata, yerna ad yifsusleqdic-nney.

1. Idles

Idles d tamiđrant taqburt i yettfen adeg meqqren deg umađal, d netta i yezdin yal ayref. Idles d tigejdit n tmetti acku yal wa yettađđga-t i wayeđ iwakken ad yeqqim yedder seg tsuta yer tayed ur inegger ara. Simal ttemqaraben yiwerfan ney ttembaeaden akken ula d idles-nsen, s wakka idles ma yettwahraz deg tmetti ad yeqqim yedder, mayella ur yettwahraz ara ad iruđ.

Tamiđrant n yidles wessieet, lqayet, tesea atas n yinumak atas n yimusnawen i d-yemmeslayan fell-as acku tuy atas n tayulin yemgaraden, gar-asen amussnaw n tesnalest TYLOR E.-B. id-yennan : « *D tagruma tuddist n tmussniwin ama d tizuriwin, tifelsin, isuđaf, imenzayen akked tzemmar-nniđen i d-yelummez umdan i yellan d aeggal dixel n tmetti.* »*¹Deg tbadut-a ad nefhem idles d tamiđrant tuddist i d-yettbinen deg tmussniwin d tzemmar i d-ilemmed umdan yellan dixel n tmetti, idles ijmeε-d akk ayeni yessekcamen amdan deg tmetti, acku tudert-is deg ugraw tettak-as-d afud akken ad yesnerni deg tmussniwin-is. Am wakken i nezmer ad d-nini idlesur yezmir ara ad yeffey i wayen yettidir umdan deg tmetti-s, acku amdan mayella ibeddel timetti ulamma d idles-is ad ibeddel am wakken dayen i yeqqen yer yisuđaf i yesemgiriden gar tmetti d tayed, imi yal timetti s yisuđaf-is. Amedya ma nemmeslay-d yef tmetti taqbaylit d tajmaet i d taydemt ideg ferrun timsal-nsen, am wakken dayen i ħerzen idles-nsen s usfuggel n wansayen deg umedyas asfuggel n tefsut, yennayer, Leqbayel ħerzen idles-nsen ulama deg llebsa-nsen imi ar ass-a mazal irgazen n tudrin n leqbayel ttusun abernus i yellan d azamul idlesmetti yer leqbayel.

*« Ensemble complexe qui comprend les connaissances, les croyances, l'art, le droit, la morale, les coutumes, et toutes les autres aptitudes et habitudes qu'acquiert l'homme en tant que membre d'une société. »

¹ TYLOR E.-B., (yemzer ass 24 yennayer 2016) yebder-it-id ROCHER G., 1992, *Culture, civilisation et idéologie*, [En ligne]. AdresseURL : jmt-sociologue.uqac.ca/PDF

Deg tbadut n DURKHEIM E.: «*idles yeskan-d amek yettxemim, yetthulfu, d wayen ixeddem umdan*»^{*1} Seg tbadut-a nefhem-d dakken s yidles d wansayen idlesmettiyen i tella tudert tanmettit n umdan temgarad yef tudert tanmettit n yiwersiwen, acku deg yidles yettbin-d dakken amdan yettxemim, yetthusu, aya irennu-yas deg tegzi-ines, imi iyersiwen ulac aya deg-sen. Ihi amdan mi ara yettxemmim annect-ayettawi-t yer usnulfu, yer uxeddim, ad yuḡal d awennaf yer tmussni n waṡas n tyawsiwin ladya deg wayen i as d-yezzin, ayen yettidir, ayen yettwali, sya ad yuḡal umdan d anesbayur ladya deg wayen yerzan tudert-is tidlesmettit iwakken ad tt-yissin s telqay. Rnu ad yessehbiber fell-as. Akken i d-nenna deg wayen yezrin idles ur yezmir araad yekk nnig n wayen yellan daxel n tmetti, mi ara ttidiren yemdanen d agraw iħettem-asen lħal akken ad ilin wassayen gar-asen s teywalt, maca seān inumak s wayes ttmeslayen, akken id-yenna SAPIR: «*idles d tagruma n yinumak s ttmeslayen yimdanen n ugraw s tnezzarit i yettilin gar-asen.*»^{*2}. Ihi amdan mi ara yili daxel n ugraw yettili umbadal gar-as d yimdanen-nniħen s tnezzarit. Aya yesnernay deg tmussniwin-nsenladya deg umhaz n yidles-nsen am wakken dayen tanezzarit-a tesnernay deg usmetti-nsen imi yal timetti tesa inumak s wayes tettmeslay.

Ula d amusnaw HASSENFORDER J., yettwali: «*Idles d talya-nni i yettusemrasen s waṡas daxel n tmetti, d asemres-nni aggagan, d unazuran, d afaris n rruħ, iwakken ad yuḡal d tigemmi i yezdin ayref.*»^{*3} Ihi idles yedderdaxel n tmetti, yettbin-d neḡ yettlal-d seg yixemimen d leqdicat, ifuras n umdandaxel-is. Idles d tiktiwin-nni i yesea akken umdan, ttzerrirent yef umdan-nniħen syin akkin ad yuḡal ad ileħħu ilmend-nsent, annect-a yettili-d s umxalaḡ d umbaddel akked usefti gar yimdanen, ad tent-yecrek akked uyref. Deg umedyā asfuggel n «*Yennayer*» deg tmetti taqbaylit i yellan dazamul n usmekti yef tħaddit, ihi leqbayel ttmagaren ixef n useggas s usazel n yidamen, d ucayaḡ iwakken ad d-yawi useggas lħir d rrebeħ.

*«La culture est la manière de penser, de sentir et d'agir»

¹DURKHEIM E., yebder-it-id ROCHER G., 1992, «*culture, civilisation et idéologie*», Introduction à la sociologie générale, Montréal, Hurtubise HMH ltée, asb. 101-127.

*«*La culture est un ensemble de significations qui se communiquent les individus d'un groupe donné à travers ces interactions.*»

² SAPIR yebder-it-id CUCHE D., 2004, *La notion de culture dans les sciences sociales*, Paris, La dicouverte, asb. 48.

*«*La culture cette forme plus élaborée d'une société intellectuelle et artistique, le produit des meilleurs esprits, tend à devenir le patrimoine partagé de tout un peuple.*»

³HASSENFORDER J., yebder-it-id BENETON PH., 1992, *Histoire de mots culture et civilisation*, Alger, El Borhane, asb. 161.

Yer DUMAZEDIER J.: « *idles yer umusniles d tagruma n tnakitiwin, n wadduden d wazalen, ilan assay d tudert n tmetti akked tin n umdan.* »*¹

Seg tbadut-a ad nefhem idles yesdakkal ayen akk yesean assay d umdan, imi amdan yettxemim, seg yixemimen-is ttlalent-d tektiwin timaynutin ilan azal, ama d tinakitiwin ama d adduden d tmuyliwin yef kra n tlufa.

Idles yettawi amdan yer usnulfu deg twennađt ideg yettidir akken i d-yeqqar ROUGEMONT D.-R. : « *idles d aħric urmid i yettawin amdan yer usnulfu deg ugama, deg umezruy, deg tudert n yiman.* »*² Amdan mi ara yettidir deg tmetti ayen i d-yessnulfuy yettak-as afud deg tudert-is n yal-ass, imi timusniwin n umdan ttbinent-d deg yidles akken i d-yenna:GAETAN P.: « *idles d asemres yelhan i tmussniwin*»*³

Ad nekfu awal yef yidles i yellan d azamul n yal timetti imi yes-s i nezmer ad nezrew tikli n yal timetti deg umađal sumata.

Akken i d-yenna Mulud Mæemmri: « *Ayref mebla idles am umdan mebla iles* ».

2. Timetti

Timetti d agraw n yimdanen yesean læeqliyat d yixemmimen kifkif-iten, ttidiren deg yiwet n temyiwant, cerken-ten yiferdisen n umezruy, tutlayt akked yidles: «*Awal timetti deg tesnalest d tagruma n yimdanen icerken yilugan, tikliwin d yidles, ttemæawanen iwakken ad ssilyen agraw ney temyiwant* »*⁴

* « Le mot culture pour le sociologue recouvre un ensemble de notions, attitudes, de valeurs, qui sont en rapport avec la vie de la société et la vie de l'individu.»

¹DUMAZEDIER J., yebder-it-id BENETON PH., 1992, Bdr.ya, asb.163.

* « La culture est justement la part active que prend l'homme à ce qui est création dans la nature, dans l'histoire, dans la vie de l'esprit. »

² ROUGEMONT D R, yebder-it-id BENETON PH., 1992, kif ay, asb.160

* « la culture est le bon usage des connaissances »

³GAETAN P., yebder-it-id BENETON PH, 1992, kif ay, asb.159.

* « Le terme société en sociologie désigne un ensemble d'individus qui partagent des normes, des comportements, et une culture et qui interagissent en coopération pour former un groupe ou une communauté »

⁴(Yemzer ass n 16 deg Furar 2016), [En ligne]. AdresseURL :[http://fr.m.wikipedia.org/wiki/société-\(sociologie\)](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/société-(sociologie)).

Akken it-id-yesbadu FICHTER J.-H.: «*Timetti d agraw n yimdanen i yettidiren deg yiwet n trakalt, icerkitenyidles, ttemyafen way gar-asen am yiwet n tayunt tanmettit*»¹. Ihi timetti tesa tulmisin i tt-yesemgiriden yef tiyađ am yidles, tarakalt:

- **Idles:** acku d aferdis agejdan deg tmetti, d netta i as-yettaken tudert, immal-d ansayen akked wazalen.....atg.
- **Tarakalt:** d nettat i izeddin imdanen iwakken ad as-gen tuđsa yelhan i tmetti-nsen.

Timetti d tin akken ibedden yef tdukli d lemeawna d umbadal gar yinesyuma-ines. Ilmend n waya yenna-d TREMBLAY R.: «*timetti nezmer ad tt-nesbadu am tdukli n kra n yimdanen ilan leqdicat d yisudaf d leewayed kifkif-iten teddun ilmend-nsen*»². Ad d-nefhem timetti tettufar-d s tdukli gar yieeggalen-is acku yes-s ara yeđd ugduđ tagmat iwakken ad yesu ugar n lgehd d tezmert, akken dayen i d-ttufar s zeddi-nsen deg leqdicat-nsen yemgaraden d umbadal way gar-asen deg tayulin yemgaraden, war ma nettu isudaf d leewayed iyef tleđu, imi anect-a i yettawin yer tneflit n tmetti d tuđsa-s s wudem yelhan imi yal timetti tesa aybalu anida i d-tettagem ilugan d yisudaf d wazalen s wayes i tleđu, anida yessefk yef yal aeggal ad ten-iqader ur d-yettek ara nnig-sen.

2.1. Azal n wassayen inmettiyen deg lebni n tmetti

Iwakken ad taz tmetti yer zdat yessefk yef yal aeggal deg-s ad yissin izerfan-is d wayen yessefken fell-as, imi yal aeggal yesea tawuri-s dixel n tmetti-s imi yiwen n umdan ur yezmir ara ad d-yebnu timetti iman-is ala s talelt d lemeawna n yimdanen i as-yezzin.

* « Une société est une collectivité organisée de personnes habitant ensemble un même territoire, coopérant en groupe à satisfaire leurs besoins sociaux fondamentaux en partageant une culture commune et fonctionnant comme une unité sociale distincte. »

¹ FICHTER J.-H., yebder-it-id TREMBLAY J.-M., 1994, « *Une critique de l'analyse sociologique structuro-fonctionnaliste et quelques éléments de théorie et de méthode néo-marxistes de la société* ». Introduction à l'étude de la société, Québec, Canada, Chicoutimi, asb.27.

*«La société se définit comme la réunion d'êtres humains ayant les mêmes usages ou les mêmes lois ou encore soumis à des coutumes ou des lois communes »

² TREMBLAY J.-M., 1994, kif ay, asb.15.

Yer FOSSAERT R.: « *Timetti d tagruma n wassayen inmettiyen i nettwali ilmend n uwanek deg kra n tayult* »*¹. Ihi timetti tettbin-d deg wassayen-nni i yellan gar yiëggalen-is, imi sean assayen gar-asen ilmend n tudert-nsen n yal ass ttemyafen, temeawanen, temyihwağen way gar-asen deg tegnatin yemxalafen, akken qqaren yakan: « *Yiwen n ufus ur yettceqqir ara* ».

PIAGET J. yettwali dakken: « *Timetti d tagruma n wassayen inmettiyen* »*² Da, ad negzu dakkend assayen-nni gar yimdanen i d-ibennun timetti, acku timetti taheqqanit d tin akken yebnan yef tugdut gar yiëggalen-is akked tegmat way gar-asen. Imdanen mi ara ttidiren deg yiwet n tmetti yettili-d umbaddel d umxaleđ gar-asen ama deg taywalt, ama deg uxeddim, tanezzut...atg, imi d nutni i d iferdisen i yesishilen tudert-nsen n yal-ass.

2.2. Assayen gar tmettiyin

Assayen ur rzin ara kan amdan ney agraw n yimdanen dixel n tmetti, maca ttilin ula gar tmettiyin imi yal timetti tettagem-d seg tayed, yal timetti tzerrer yef tayed s wudem yelhan ney s win n diri, anect-a ama deg tutlayin, tikliwin ula deg yixemimen, dayan i yettawin yer ubeddel n tmetti akken it-id-yesken ROCHER G.: « *Timetti d amezruy, tettbeddil ama d inesyuma-s, agama-s, abeddel-a yettili-d ilmend n wassayen-is d tmettiyin-nniđen.* »*³

Abeddel n tmetti igellu-d s ubeddel n wayen yellan dixel-is ama d iëggalen-is, ama d agama-s akked yilugan-is, d wayen i as d-yezzin, Abeddel-a yettili-d ilmend n wassayen i tt-icerken d tmettiyin-nniđen, s umxaleđ d tnezzarit. Gar yinesyuma n yal timetti yettili-d umbaddal n tektiwin, anect-a itteg tazrirt yef yixemimen-nsen syin akkin xedmen asnas deg tudert-nsen n yal-ass deg tmetti-nsen. Ma nefka-d amedya d abeddel deg tarrayt n temeict n twaculin, imi deg tmetti taqbaylit zik tiwaculin ttidiren-tt lwaħid, yal tawacult yella deg-s: ababat d tyemmat, d warraw-nsen akked lejdud « Tawacult

* « Une société désigne l'ensemble des relations sociales observables dans un domaine régi par un état donné »

¹ FOSSAERT R, yebder-it-id TREMBLAY J.-M, 1994, Bdr.ya, asb.14.

* « La société est l'ensemble des rapports sociaux »

² PIAGET J., yebder-it-id, DUBAR C, 2010, *La socialisation*, Paris, Armand Colin, asb 25

* « La société est histoire, constamment engagée dans un mouvement historique, dans une transformation d'elle-même, de ses membres, son milieu, des autres sociétés avec lesquelles elle est en rapport »

³ ROCHER G., *Le changement social*, Introduction à la sociologie générale, Canada, Hurtubise HMH, LTEE, asb.313.

tansayt », maca tura s tezrirt n tmettiyin tiberraniyin yal yiwen yettidir iman-is« Tawacult tatrart».

Da, i nekfa ameslay-nney yef tmiđrant n tmetti, tura ad neɛddi yer umeslay yef tmiđrant n usmetti.

3. Asmetti

Tamiđrant n usmetti tessean azal d ameqqran deg waṭas n taɣulin n tussna, ama deg tesnilesmettit, tasnalest, ney n tesnimant, xedmen fell-as aṭas n tezrawin d leqdicat,asmetti d akala n ulemmud i umdan seg temzi alma d temyer-is, ad yemsasa, ad yekcem deg twennađt-is tanmettit akken ad yiđir deg ugraw, d tumant yettbeddilen ilmend n twennađt tanmettit, akken dayen i tettbeddil ilmend n wakud d wadeg. Terzasrid tudert tanmettit n umdan, yesra alummez d usuđef n tmudmin tidelsanin, ilugan n tikli d wazalen n tmetti ideg yettidir umdan, anect-a ad t-iwelleh yer wayen ittuħettmen fell-as deg tmetti, akken dayen tanezzarit deg twennađt tanmettit tettawi yer lebni n tumast tanmettit.

Asmetti yettwellih amdan amek ara yidir dixel n tmetti-s: « *Asmetti d akala s wayes i d-ilemmed umdan iferdisen yemgaraden n yidles-ines, ayen i t-yettawin ad yessiley tawegidt-is tanmettit, ad yemsasa d ugraw ideg yettidir.* »*¹ Asmetti mačči kan d addad,maca tilin-is tezga, imi ibeddu-d seg temzi n umdan yettkemmil alama d temyer-is, d win yettawin amdan yer ulemmud d ulummez n tmusni-tigawt, d kra n tbiəat-nniđen, anect-a yetteawan-it akken ad yessiley tawegidt-is tanmettit ara t-yessemgiriden yef wiyad, akken dayen i yettawi amdan yer umsasa akked twennađt-is.

DURKHEIM E. yenna-d dakken: « *Tamiđrant n usmetti nezmer ad tt-negzu am wakken d akala n usekcem n umdan dixel n tmetti, ney deg ugraw iwakken ad yegzu amek ara ixemmem, ad iħulfu, ad yeg [...]* »*². Seg tbadut-a ad nefhem dakken asmetti d taguri n umdan dixel n tmetti-s, iwakken ad tt-yissin, ad yemxalađ d yiəeggalen-is

*« La socialisation est le processus par lequel un individu apprend et intériorise les différents éléments de la culture de son groupe ce qui lui permet de former sa propre personnalité sociale et de s'adapter au groupe dans lequel il vit »

¹ Le processus de socialisation et la construction des identités. Académie en ligne, (yemzer ass n 29 deg Meyres 2016),[En ligne]. Adresse URL : www.academie-en-ligne.fr/ressources

* « La notion de socialisation, entendue comme étant le processus d'intégration d'un individu a une société donnée ou à un groupe particulier, par l'intériorisation des modes de penser, de sentir et d'agir [...] »

² DURKHEIM, ibder-it-id CUCHE D., 2004, Bdr.ya, asb 46

iwakken ad yelmed yerna ad ifhem amek ttaxemmimen, amek ttħulfun, dachu ay xedmen deg tudert-nsen n yal-ass.

Asmetti « *D alummez n tmussniwin, n wazalen akked yizamulen [...] »*^{*1}. Iwakken amdan ad yemsasa d tmetti-s, yessefk fell-as ad yissin kra n tmussniwin i t-yerzan am yilugan s wayes tleħħu, azalen iyef tbed, d yizamulen i tesa... akken dayen i d-yewwi ad yissin tiwuriwin-is deg-s, acku ma yella yexdem ayen yellan fell-as, ad yesseu izerfan ula d netta am wiyad.

DARMAN M.yexdem tizrawin yef usmetti, tabadut i as-yefka:« *D tarrayt s wayes timetti tessiliy, yerna tettbeddil ieggalen yelan deg-s »*^{*2} Ihi asmetti d akala s wayes i d-tessiliy tmetti ieggalen-is ney imdanen yellan dixel-is, imdanen mi ara ttnejmaeen, ttembadalen imeslayan ttexaladen way gar-asen, lemmden tarrayin amek ara xedmen, amek ara lhun deg tudert-nsen, amek ara qablen tignatin, am wakken i d-ttawin tarmit. Asmetti yeskanay-d i umdan amek ara d-yemsasa d ugraw-is, ney d tmetti-s, amek ara yissin ad yekcem deg-s.

Tamidrant n usmetti thūza akk tudert n umdan seg temzialma d temyer, akken i yugten yiferdisen i t-id-yessiliyen gar wid yesaan azal d ameqqran deg usmetti d tawacult, ayerbaz akked yigrawen n yimdukkal d wallalen n taywalt.

3.1. Tawacult

Asmetti n ugrud i tikelt tamezwarut yettili deg tawacult ideg i d-ilul imi d nettat i d irebbi amezwaru iyef d-yettrusu uqcic mi ara d-ilal, deg wakud-nni i d-yettimyer, yettawi-d timusniwin timenza seg-s, ilemmed tutlayt, yettissin-d ilugan d wazalen deg tudert-is. Tawacult tesa azal d ameqqran deg usiley n ugrud ladya tawegidt akked tumast-is imiimawlan n ugrud ttrebbin-t-id, sselmaden-as tayuri n ddunit, kkatn akken ad segmin dderya-nsen deg tgnatin yelhan, akken ad lemmden ayen yelhan.

Yer yimusnawen POURTOIS akked DESMET: « *Asegmi n tawacult ilatawuri xutren deg usmetti, imi tetteawan anubi akken ad yebnu tumast-is, ad yesseghed ihulfan-*

* « La socialisation est le processus d'acquisition des connaissances des modèles, des valeurs, symboles [...] »

¹(Yemzer ass n 29 Meyres 2016),«L'homme en tant qu'être sociale », [En ligne]. Adresse URL : <http://www.sky.minds.net/la-socialisation>.

* « Façon dont la société forme et transforme les individus »

² DARMAN M., 2010, *La socialisation*, Paris, Armand Colin, asb.06.

is d tfelsin-is»^{*1}. Deg tebdert-a nettwali dakken asegni n tawacult d netta i dlsas deg lebni n tumast yer yilemzi akked usneri-s, acku aneggaru-a qbel ad iffey yer berra yella yessenyakan kra n tyawsiwin, kra n tmussniwin ama d ayen yerzan leewayed-nsen, azalen-nsen, tasređt-nsen, idles-nsen...atg, aya dayen yettawi yer tmussni ugar yef tmetti-s s umxalađ d yimdanen-nniđen. Akken dayen i yetteawan usegni n twacult deg useghed n yiħulfan n yilemzi akked tfelsin-is, ad yesu laman deg yiman-is ad yizmir ad d-yefk tamuyli-s yef kra n tyawsa mebla lxuf, ad yuyal ad yesu ula d netta awaldeg tmetti-s, ihi asegni n tawacult ila azal d ameqqran deg usegni ladya imawlan d nutni i d tala anda i d-ttagmen warraw-nsen.

3.2. Ayerbaz

Ula d ayerbaz yettwasismel gar yiferdisen igejdanen ilan tixutert deg usmetti imi d netta i d aswir wis sin iyef ara d-ieddi uqic seld tawacult-is, rnu yer waya imdanen sēddayen tuget n wakud-nsen deg uyerbaz anida i d-tettili tnezzarit gar-asen, izerrer yef usegni-nsen s usiwed n tmusniwin akked yilugan n tudert i yemgaraden yef wid i d-lemden seg twacult-nsen, akken i d-yenna BARRERE A., akked N. SEMBEL: « *S ukala n usmetti i yezmer uyerbaz akked twacult ad kemlen tigawin-nsen n usekcem n yinelmaden dixel n tmetti s usegzi n wazalen d yimenzayen, akked yilugan n tikli tanmettit yettwaqbalen* »^{*2}

Ayerbaz d adeg n tmussni, yettsemmid ayen tebda twacult, s talya-nniđen yesselmad i uqic ayen uyur ur tessawed ara tawacult-is. Tixutert n uyerbaz tettbin-d deg:

- ✓ Asiwed n tmussniwin tiyurbizin am tutlayt yas akken aqic yella yessen yakan kra deg tutlayt-is, ladya tutlayt-is tayemmat imi yuy lhal d tutlayt i yettmeslay deg twacult-is, ihi ayerbaz ad as-yesneri tizemmar-is deg-s ugar, ama deg tjerrumt, amawal....atg.
- ✓ Asneri n tzemmar n unelmad deg tyuri akked tira.

* « L'éducation familiale joue un rôle socialisant en aidant l'adolescent à construire son identité et à renforcer ses sentiments et croyances.»

¹ POURTOIS, DESMET yebder-it-id COSLIN P.-G., 2007, *La socialisation de l'adolescent*, Paris, Armand Colin, asb 21.

* « Par le processus de socialisation que l'école et la famille permettent par leur action complémentaire, l'intégration des élèves dans la société en leur faisant assimiler les valeurs et les grands principes ainsi que les normes de comportement socialement acceptées »

² BARRERE A., N. SEMBEL, 1998, *Sociologie de l'éducation*, Paris, Nathan, asb.23

- ✓ Aheggi n unelmad i tmetti, ad yemsasa d twennađt-is tanmettit.
- ✓ Asekcem n unelmad deg yidles-is (asnerni n tmusniwin tidlesmettiyin n yinelmaden).

3.3. Igrawen n yimeddukal

Asmetti n yigrawen n yimeddukal yettlal-d s unermis i yettilin gar yimeddukal (imdanen) yesəan leəmer kif kif, yettili-d ama deg uyerbaz, tidukliwin, timetti...etg, d anect-a i yettağğan anermis gar-asen yeğhed d ayen iten-yettawin ad lemmden ilugan d wazalen yemgaraden, igrawen-a slalayan-d tignatin s wayes snernayen, sseğhaden assayen n tegmat d tdukli gar-asen.

3.4. Allalen n taywalt

Allalen n taywalt seān tixutert d tameqqrant deg usmetti, ama d tilizri, internet, imi d nutni i d-yessawaden i umdan tilyutin i d-yettbinen deg wazalen d yilugan srid am isura, adellel (asussen), akken dayen i sseğhaden assayen gar yemdanen xersun internet d usawal.

4. Assay gar idles, timetti d usmetti

Deg wayen yezrin nemmeslay-d yef tmiđranin idles, timetti d usmetti, tura ad neg tasemlilt gar-asen iwakken ad d-nesken assay ilan gar-asen. Ma nemmeslay-d yef wassay n yidles d tmetti, ad naf idles d allal s wayes i nezmer ad negzu leeqliyat d yixemmimen n yiəeggalen n yal timetti. Ilmend n waya, yenna-d BOULIFA S.-A.: « [...] leeqliyat n ugraw anmetti ur yezmir yiwen ad tt-yekcem, ad tt-yegzu s telqey anagar ma yezrew s wudem usdis axemmem-nsen d wansayen-nsen »*¹. S yidles i nezmer ad negzu tulmisen n yal timetti, imi yes-s i tettemgirid tmetti yef tayed, rnu yer waya idles d allal agejdan deg lebni n tmetti, acku d netta id as-yettaken azalen d yilugan i lebni d tudssa n tmetti, ad d-nebder aya deg tukkist-a n LEVI STRAUSS C.: « Deg tbia n umdan ad yidir deg tmetti, maca tudssa n tudert tanmettit tettas-d seg yidles, yessidrig aheggi n yilugan inmettiyen »*². Idles d tagnit i umdan ad yekcem, ad yemsasa dixel n

* « [...] la mentalité d'un groupe quelconque d'individus, ne peut être pénétrée, saisie et comprise, que par une étude approfondie, une connaissance exacte de leur caractère et de leurs mœurs »

¹ BOULIFA S.-A., 1913, *Méthode de langue kabyle, Cours de deuxième année*, Alger, Gourdan, asb.09.

* « Il est dans la nature de l'homme de vivre en société, mais l'organisation de la vie en société relève de la culture et implique l'élaboration de règles sociales »

² LEVI-STRAUSS, yebder-it-id CUCHE D, 2004, Bdr.ya, asb.44.

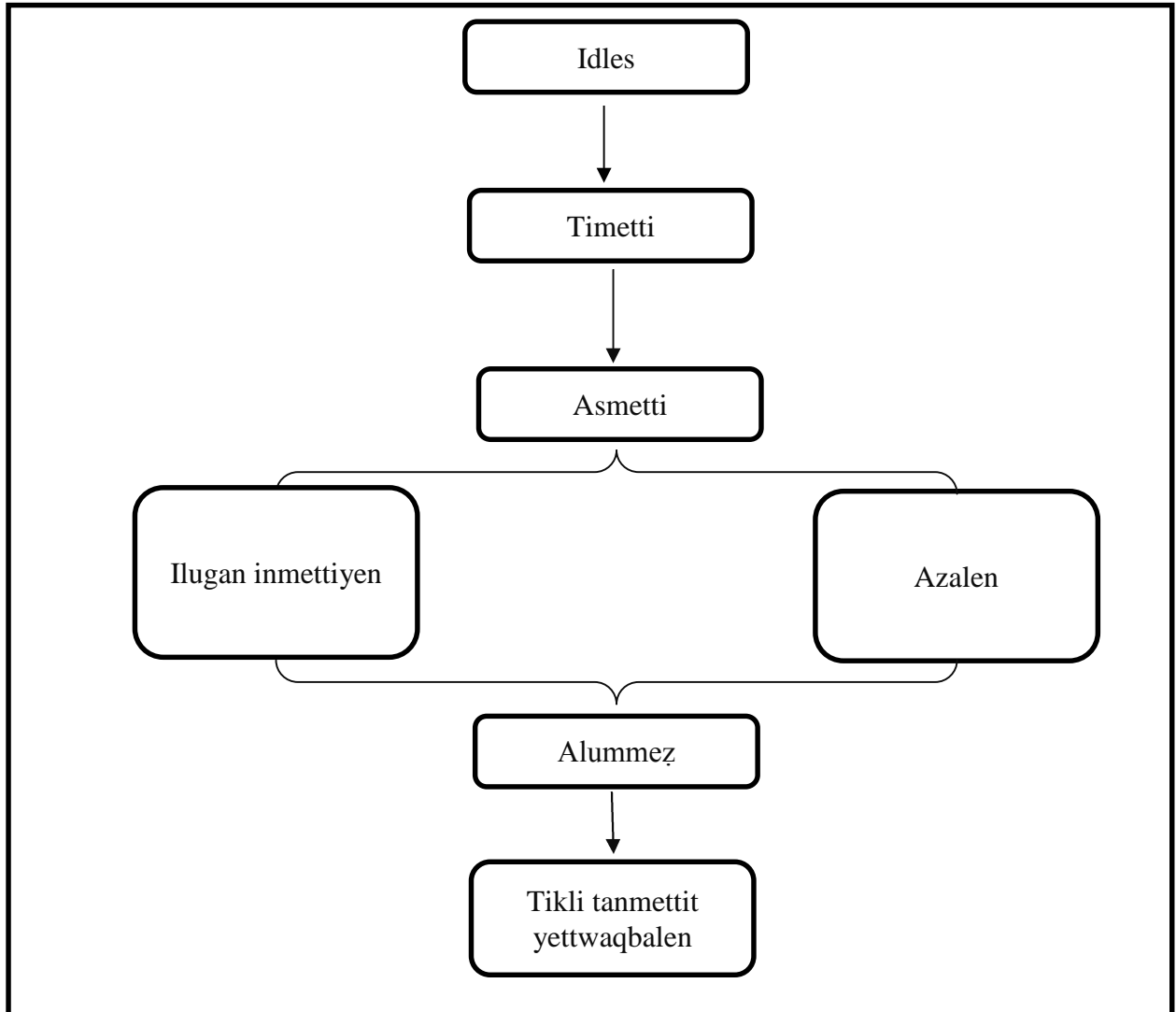
tmetti-s, da ad negzu dakken idles d azamul i yesdukkulen iëggalen n yal timetti, d netta i as-yettaken rruḥ i tmetti iwakken ad tbed.

Asmetti d anekcun n umdan kra kra deg yilugan d wazalen n ugraw yettidir, iwakken ad d-yebnu tumast-is tanmettit, d netta i yessemsasan amdan daxel n tmetti, imi yettara-t d tamsarit, aya yettbin-d deg wassay yellan gar usmetti d tmetti deg yilugan d wazalen, akken i d-yessegza SIMONNET J.-P: « *Tudert tanmettit ur d-ilul ara yes-s umdan maca tettli-d s ulmud iwumi qqaren asmetti. D azalen d yilugan i yettawḍen yer umdan s ukala i d-yemmalen tiwegidt tanmettit, ara isemmden tiwegidt-is* »*¹. Amdan ur d-yettawi ara yid-s ilugan d yimenzayen d tmusniwin-nniḍen sumata, maca ttilint-d s ulummez d ulmud s uneremis gar yiëggalen yellan daxel n tmetti, da i d-yettbin wazal n tmetti akked usmetti.

Sumata timiḍranin idles, timetti d usmetti temsemmadent way gar-aset, yecrek-itent wassay iḡehden ur tezmir yiwet ad tili mebla tayed, aya yettbin-d deg uzenziy-a:

* « La vie en société n'est pas innée, elle ne devient possible que s'il ya eu un apprentissage préalable appelé socialisation. Les valeurs et les normes transmises au cours de ce processus déterminent la personnalité sociale en complétant des éléments de la personnalité propres à l'individu »

¹SIMONNET J.-P.,(yemzer ass n 29 deg Yebrir 2016), « La socialisation, déterminismes et interactions », [En ligne]. AdresseURL : [lewebpedagogique.com>files>2009/12](http://lewebpedagogique.com/files/2009/12)



Azenziy uť°1: Assay gar yidles, timetti akked usmetti*¹

Mi nekfa ameslay-nney yef wassay icerken timiđranin-a: idles, timetti akked usmetti, ad nēddi ad d-nesken azal ilant tneggura-a deg usnērni n tzemmar n yinelmaden.

¹(Yemzer ass n 06 meyrēs 2016), Cohésion sociale et individualisme-SES Massena, 2012/2013, [En ligne]. Adresse URL :<https://sesmassena.sharepoint.comPDF>
Zer tajentēd uť°1.

5. Azal n yidles, timetti d usmetti deg usnerti n tzemmar n yinelmaden

Seld ad d-nemmeslay yef wassay n tmiđranin idles, timetti d usmetti akked usnerti n tzemmar n yinelmaden, yettuħettem fell-ay ad d-nesegzi tamiđrant n tezmert.

5.1. Tazmert

D tin yuyen azar deg unnar n tesnalmudt n tutlayin, imi tesseatixutert tameqqrant deg ukala n uselmed/almad, d nettat i d iswi iyef yettnadiadyessali, ad tt-yesnerti deg yal aswir n ulmad. Tazmert d tikiwin yerzan ama iħulfan, ama tamusni, iketturen s wayes yezmer umdan ad yexdem kra n umahil.

Tibadutin i d-yusan fell-as ugtent, ROGIER X. yettwali-tt:« *d tagruma n yiketturen yenkemmalen, yettawin srid yer tegzi n kra n tegin, d tifiñ nwayen ibanen*»¹. Tazmert d akettur n tegzi n teginatin yemgaraden d tririt fell-aset s wayen ibanen.

Akken dayen i d-mmeslayan fell-as imeskaren n wahil n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit: « *Tazmert d tagruma n tmusniwin, tiddinekyat akked wadduden yemyekcamen i yessifsusen askar n tirmad tusdidin* »².Amdan yezzar, yessal, yezmer ad yefk tamawt yef wayen yezra ney yesla, tamawt-a tekka-d seg ukettur yellan deg-s simal ad igemmu ad gemmun yiketturen yellan deg-s, acku simal yettimyur umdan ttimyurent termitin yezrin fell-as.

Tazmert tettak azal i usnerti n yiketturen n unelmad akken ad yissin, ad yizmir, ayen ara t-yeğgen ad d-yesnekwu tagnit mm uguren, yerna ad inadi amek ara d-yaf tifat iwulmen, azal n tezmert yettbin-d deg tilin n tegin mm ugur, d nettat is-yettaken anamek ma ulac-itt tawuri n tezmert ur d-tettbin ara.

ROGIER X. yerna-d yef tbadut yezrin:«*Tazmert temmal-d asemres n tmusniwin, tamusni tilin, tamusni tigin, tamusni tuyalin deg usatal n tegin ibanen ilan assay d*

* «La compétence est un ensemble intégré de capacités qui permet d'une manière spontanée d'appréhender une situation et d'y répondre plus ou moins pertinemment »

¹ ROGIER X, 2001, *Une pédagogie de l'intégration, compétences et intégration des acquis dans l'enseignement*, Bruxelles, De Boeck, asb.65.

*«La compétence est ici définie comme un ensemble intégré de connaissances, d'habiletés et d'attitudes permettant d'effectuer des tâches précises »

²*Ahil n tutlayt n tmaziyt. Aseggas amezwaru n tesnawit*, wenber 2004, Aylif n usegmi ayelnaw, asb.04.

tgensas n umdan »*¹. Ayen i d-ilemmed umdan d timusniwin yessexdam-itent deg kra n tegnit ney usatal ibanen, ayen ara t-yawin yer tifrat n wuguren i yettemlil, d tifrat n wugur deg kra n tegnit i y-d-yetbeyinen dakken anelmad yessea tazmert.

5.2. *Assay n yidles, timetti d usmetti akked usnerni n tzemmar n yinelmaden*

Ayerbaz d adeg amenzay anidai d-yettili usedru n tigawt n uselmed/almad, d win is-yettaken tagnit i unelmad akken ad yelummez timusniwin timaynutin i icudden yer tudert-is n yal-ass. REY B. yenna-d: « *Ayerbaz yettak tagnit i unelmad akken ad yissin idles* » *²

Aselmed s tarrayin tiqburin d win ibedden yef ulummez n tzemmar tisnilsanin, da anelmad yettmagar-d uguren acku yetthussu ayen i d-ilmed ur yesei ara anamek, ur t-yettaf ara akken ad t-yessemres deg tudert-is n yall-ass, maca seld anekcum n unekmar n tesnalmudtmettit yefra wugur imi d tin yegren assay gar uyerbaz d tmetti. Anelmad send anekcum-is yer uyerbaz yella yettidir deg yiwet n tmetti yesaan leewayed-is, tutlayt-is, amezruy-is, yetturebba fell-asen yessen amezruy n yidles d tmetti ideg yettidir, mi ara yekcem yer uyerbaz ad yesnerni tizemmar-ines s shala.

Almud n tmidranin-a izerrer s wudem yelhan yef yinelmaden, irennudeg usnerni d umhaz n tzemmar-nsen ama deg tenfalit anida anelmad ad yizmir ad d-yessenfali s shala, imi almud-a yettarra-t d anesbayur deg umawal ladya win icudden yer tutlayt-is tayemmat, akken dayen tayuri n tewsatn n tsekla tteawanent anelmad ad yesnerni tizemmar-is n ufares s tira, akken dayen tineggura-a seant tawuri tagejdant deg ulummez d usnerni n tzemmar tidlesmettiyin, acku anelmad deg ulmud n tutlayin ladya tutlayt-is tayemmat mačči kan d tizemmar tisnilsanin (tutlayt, tira...atg) i yuhwağ ad d-yelummez, maca yessefk fell-as ad d-yelmed timusniwin tidelsanin akked tenmettiyin s wayes ara yessemres tutlayt-nni deg tagnatin d yisatalen inmettiyen .

Yer MOIRAND S.: « *Aferdis idlesmetti d tamussni n yilugan inmettiyen, d wid n tnezzarit gar yemdanen d tagnatin, tamussni n umezruy adelsan d wassayen gar*

* « La compétence signifie l'activation : des savoirs, des savoirs-être, des savoir-faire, des savoir-devenir, dans le contexte d'une situation déterminée et en relation avec les représentations de l'individu»

¹ ROGIER X., 2008, L'approche par compétences dans le monde, entre uniformisation et différenciation, entre équité et iniquité, *Deg Revue indirecte*, ut 10, asb 61-77

* « L'école permet à l'élève d'accéder a la culture»

² REY B., (Yemzer ass n 13 de Meyres 2016), « La culture de l'école et l'identité de l'élève », [En ligne]. Adresse URL : ler.letras.up-pt>uplods>ficheiros, PDF

tyawsiwin tinmettiyin» *¹.Ihi iwakken ad yissin umdan idles-is yessefk fell-as ad yissin ilugan d wazalen yef wacu i tbed tmetti-s, annect-a yesnernay deg tizemmar-is tidlesmettiyin, da ad negzu dakken tizemmar tidlesmettiyin d timussniwin i yesea umdan, yerzan tudert-is, tigensas-is d tid yerzan dayen azalen d tfelsin yemgaraden n tmetti.

Ayerbaz yessefk ad yerr tamawt yer usatal anmetti berra i tneyrit, akken ad d-yawi iferdisen i yettmagar unelmad deg tudert-is n yal-ass, d annect-a ara d-yessegzin assay yellan gar tmetti d uyerbaz, ayen ara yeğgen anelmad ad yuçal d awenaf deg ulmud-is.

S wakka i nekfa ameslay-nney yef tmiđranin idles, timetti akked usmetti, tura ad needdi yer uħric wis sin, deg-s ad d-nawi awal yef wallalen igejdanen deg uselmed/almad.

* « Une composante socioculturelle, c'est-à-dire la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus et les situations, la connaissance de l'histoire culturelle et des relation entre les objets sociaux. »

¹ MOIRAND S., 1982, yebder-it-id T. BOUGUERRA, (yemzer ass 22 yebrir 2016),« Cours de méthodologie », [En ligne]. AdresseURL : [Asl.univ-montp3.fr, PDF](http://Asl.univ-montp3.fr/PDF)

Taggrayt

Swakka i yekfa uħric amezwaru n tezri anida i d-newwi awal yef tmiđranin idles, timetti, asmetti, d wassay i yellan gar-asen.

Akken dayen i d-nemmeslay yef wassay yellan gar tmiđranin-a akked tzemmar n unelmad, d wazal ilan-tt deg usnerni-nsent.

Deg uħric i d-iteddun ad d-nemmeslay yef wallalen n uselmed, adlisfus akked twuriwin-is akken dayen ara d-nawi awal yef uđris d twuri-ines tidlesmettit d wazal i yesεa deg usmetti n yinelmaden.

Ahric 2 :

Allalen n uselmed

Tazwert

Deg uħric-a wis sin n tezri, ad d-nawi awal yef wallalen igejdanen deg uselmed i yellan d adliffus akked uħris. Deg tazwara ad d-nawi tabadut n udliffus, tiwuriwin-is, sin akin ad d-nemmeslay yef uħris d twuri-s tidlesmettit akked wazal-is deg usmetti n yinelmaden, imi iswi-nney i nerra ad naweħ d askan n wazal ilan ineggura-ya deg usmetti n yinelmaden.

1. Adliffus d twuriwin-ines deg uselmed/almad

1.1. Tabadut-is

Iwakken ad tenkemmal tigawt n uselmed/almad, ad tili s wudem fessusen gar uselmad d unelmad, yessefk ad ilin wallalen-a igejdanen: adliffus, ahil akked warraten n useddu, ineggura-a d tawil i uselmad deg usiweħ n yizen dixel n tneyrit.

Adliffus yettfaras-it-id uylif n usegmi, yettili-d deg-s ugbur d temsirin yuddsen ilmend n yiswiren n yinelmaden, akken it-id-yesbadu usegzawal n tefransist: « *D adlis n tesnalmudt, i d-yettaken timiħranin tigejdanin n yiwet n tussna, n tfakust, ladya timusniwin i d-yexdem wahil ayurbiz s talya fessusen* » *¹. Adliffus yettusemras deg tegnatin n uselmed d ulmad, yessexdam-it uselmad d unelmad deg teyzi n useggas ayurbiz, d allal i yemmugen iwakken ad d-yerr yef wahil, akken ad t-yebnu d timsirin ilmend n kra n tayult n tussna imi yal tayult tesa adliffus anida i mgaradent telyutin i d-yettunefken deg-s i yimeyri, d winyettfen amħiq agensas gar wallalen n uselmed/almad, acku yes-s i tettiffus tigawt tasensegmit.

Aneqqis n uylif n usegmi afransis yesnekwa-t-id:

«*Adliffus [...] d afaris yesεan aħas n talyiwin, d agetwuran, d allal asnalmudan, iswi-s amezwaru d asiweħ n tmusniwin i d-yuran deg wahilen unsiben n usegmi ayelnaw, s wudem yuddsen, i yettemhazen, d allal asensegmi yettak-d i uselmad*

* « Ouvrage didactique présentant, sous un format maniable, les notions essentielles d'une science, d'une technique, et spécialement les connaissances exigées par les programmes scolaires »

¹ ROBERT J.P., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Millésime, asb 1530

*d unelmad isulal (n uselmed ney n ulmad) i ulummez n kra n tmusniwin ney n tzemmar i yellan d iswan n wahilen-a»*¹.*

Ihi adlisfus ugent talyiwin-is akked twuriwin-is, d win yettaken talelt i uselmad iwakken ad yessiweđ timusniwin i yellan d iswan yuddsen deg wahil ayurbiz i yinelmaden s wudem usrid. Adlisfus n unelmad yesea azal d ameqqran deg lebni n tmusniwin n unelmad, imi aneggaru-a yettawi-d timussniwin ilmend n yal aswir n ulmad ama d isental, ama d tirmad....atg.

1.2. Tiwuriwin-is

1.2.1. Tawuri n talyut (n yisali)

Adlisfus d allal agejdan i d-yettaken tilyutin yemgaraden yerzan kra n tayult n tussna, ttawint-d yef kra n usentel, d allal n yisali i uselmad acku yettawi-d timussniwin i yessefk ad yelummez unelmad deg uswir-nni am wakken i d-yettaken isallen i unelmad yef wayen i yessefk ad yissin deg teyzi n useggas-nni ayurbiz.

1.2.2. Tawuri n tuddsa n ulmad

Iwakken ad temmed temsirt s wudem iwatan aselmad yessefk fell-as ad yedfer kra n tarrayinara yessisehlen tikli d usiweđ n tmussniwin yer yinelmaden.

SEGUIN R. yefka-d kra n tarrayin i tuddsa n ulmad s wudem yelhan:

- *Seg termit yettwasxedmen n unelmad yer tezri.*
- *Seg tezri yer yiluyma n usnas d usefqed n yinelmizen.*
- *Seg yiluyma yettwasxedmen yer usuteb n tezri.*
- *Seg uneskin n yimediyaten, isuman.*

* « Le manuel scolaire, [...] est un produit polymorphe et multifonctionnel, outil didactique, son objectif premier est de décliner, de manière organisée et progressive, les savoirs définis par les programmes officiels de l'éducation nationale, outil pédagogique, il fournit à l'enseignant et à l'élève des supports (d'enseignement ou d'apprentissage) pour l'acquisition des connaissances ou des compétences visées par ces programmes »

¹*Le manuel scolaire à l'heure du numérique Une « nouvelle donne » de la politique des ressources pour l'enseignement*, Yulyu 2010, Ministère de l'éducation nationale. Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche, Aneqqis ut° 2010-087, France, asb.06.

➤ *Seg yimediyaten dyisuman yer tannayt d tesleđt *¹*

Seg tebdert yezrin ad nefhem adlisfus yessumer-d akk ayen ilaqen i ulummez n tmusniwin d tudds a n tayunin n uselmed akked tarrayin i yessefk ad yawi unelmad deg ulmad-is, iwakken ad yessiweđ yer yiswi-s s wudem isehħan.

1.2.3. Tawuri n uwelleh n ulmad

Adlisfus d allal i yettwellichen anelmad deg ulummez n tmusniwin akked tmusni n umađal sumata. SEGUIN R. yessumer snat n tarrayin i uwelleh n unelmad deg tikli n ulmad-is:

-Tasensegmit tinalt: deg ulmad n tmusniwin, annect-a yeskan-d seg tezirtd uħettem n udlisfus yefuselmed/almad.

*-Tasensegmit timeldit: tesishil asnerni yer yinelmaden, tannayt ney axemmem, akked wawađ yer tfulmant n tayult.*²*

Da anelmad ad yesu iketturen deg lebni n tmusniwin-is s talelt n udlisfus imi d netta ara as-d-yefken iberdan i iwulmen akken ad yesnerti tizemmar-ines.

1.2.4. Tawuri tidlesmettit

Adlisfus d win ilan tawuri n usegmi anmetti d udelsan, imi d netta i d allal n unermis gar uyerbaz d tmetti anida id-yessegzay tikli tanmettit n unelmad deg tudert-is, rnu yer waya izamulen d wazalen n yidles i usnerti n tmusniwin tidelsanin, d ayen ara yeğgen anelmad ad yegzu timetti ideg yettidir, akked yidles-is, anect-a ad as yernu ugar deg usmetti-s.

* « -De l'expression pratique de l'élève à la théorie.

-De la théorie à des exercices d'applications pratique avec le contrôle des acquisitions.

-Des exercices pratiques l'élaboration théorique.

-De l'exposé à des exemples, des illustrations

-D'exemples et d'illustrations à l'observation et à l'analyse.»

¹SEGUIN R., 1989, *L'élaboration des manuels scolaires, Guide méthodologique, Division des sciences de l'éducation, Contenus et méthodes de l'éducation*, UNESCO, asb. 22,23

* « - Une pédagogie plus dirigiste pour la transmission des connaissances, cette conception fait ressortir l'influence contraignante du manuel sur l'enseignement et l'apprentissage.

-Une pédagogie plus ouverte, facilitant le développement, chez l'élève, de l'observation, de la réflexion et d'une certaine autonomie de la formation »

²Kif.aç, asb.23.

Da, i nekfa ameslay-nney yef udlisfus d twuriwin-is, tura ad neɛddi yer umeslay yef yiwen n uferdis i yellan tixutert d tameqqrant deg udlisfusi yellan d aɣris, ad t-id-nesbadu, syin akkin ad d-nemmeslay yef twuri-is tidlesmettit akked wazal i yesea deg usmetti n yinelmaden, imi leqdic-nneyyebna yef uɣris akked yiferdisen d-yettawi deg ugbur-is.

2. Aɣris

Aɣris yettef amɗiq agejdan deg udlisfus acku fell-as akk ibedden-t tirmad ama d tajerrumt, taseftit, amawal...atg, yef waya i nerra ad d-nefk tibatutin-is yemgaraden, akked twuri-s tidlesmettit.

2.1. *Tabadut-is*

Aɣris d allal agejdan deg useddu n ukala n uselmed/almad, d win ilan tixutert d tameqqrant, acku d netta i d aybalu ideg d-ttagment akk tirmad n tugzimt. Ugten yinumak id as-fkan i tmiɗrant n uɣris ilmend n tayulin yemgaraden ama d tasekla, tasnilest, tasnalmudt....atg.

SALHI M.A. yettwali dakken: « *Aɣris immal-d awalen yedduklen deg usentel, yebna-ten win i ten-d-yennan, ney win i ten-d-yuran ilmend n wassayen n tjerrumt d tmezla tanamkant i izemren ad ilin gar-asen* »*¹

Aɣris d azeɗta n tefyar i d-yettbinen s tuddsa d tdukli gar wawalen n tefyirt d wassay gar-asen iwakken ad ssilyen tafyirt ilan anamek akked tenmezlai d-yettbinen deg wassay yellan gar unamek n tefyirt tamezwarut d tin it-id-yettafaren, yettfaras-it-id umdan deg tudert-is n yal-ass iwaken ad yessiweɗ izen i wiyad.

ADAM J.M, yefka atas n tbadutin i uɣris mi d-yenna aɣris d: « *D tayessa yemyellalen, d tuddist yesean atas n tugzimin yemmden ney ur nemmid ara n yiwet n tsekka ney n tsekiwin yemgaraden* »*². Yerna-d yef waya « *Aɣris d afaris yedduklen*

¹ SALHI M.-A., 2012, Asegzawal *amezzyan n tsekla*, Tizi-Ouzou, L'Odysée, asb. 14

* « Un texte est une structure hiérarchique complexe comprenant séquences-éllipiques ou complètes-de même type ou de types différents »

² ADAM J. M., 1990, *Elément de linguistique textuelle, Théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Liège, Mardaga, Luxembourg, asb.91.

*ilan tanmezla d użeţta, maċċi kan d azrar n wawalen d tefyar [...] »*¹.Ihi aħris maċċi kan d azrar n wawalen d tefyar ta deffir ta, maca d aţeţta yeddand ilmendad n yilugan yefflen akin i tjerrumt n tefyirt, yezmer ad yeseu yiwet n tsekka ney ad yezdi ugar n tsekkiwin yemgaraden.*

2.2. Tawuri tidlesmettit n uħris d wazal-is deg usmetti n yinelmaden

Aħris anmetti d win i d-yettufarasen seg usatal anmetti, anida i d-yettawi timusniwin icudden yer umezruy d yidles n tmetti n unelmad, d win yetteawanen anelmad ad yegzu timetti ideg yettidir s tmussni n wazalen d yilugan idlesmettiyen n tmetti. MEKSEM Z.: « *Iħrisen inmettiyen ttuyalen yer yakk tirmad tutlayanin n timawit ney yuran n yiwet n tmetti. Ttuneħsaben d allalen imezwura n usmetti n umdan d unekcum-is deg tmetti.* »*².Iħrisen inmettiyen seħan azal d ameqqran deg usmetti, imi ttawin-d ilmend n tlallin tutlayanin, tid yerzan timawit, akked tid n tira am yiħrisen id-yettmeslayen yef tgemmi tadelsant.

Ugten yiħrisen i d-yettawin yef tudert tidlesmettit n unelmad am uħris adelsan i yettwellihen anelmad yer tmussni n yidles-is, aya yettili-d s tyuri d tegzi n yiħrisen-a akken dayen i yessawaħ anelmad ad yegzu iman-is, ad iressi deg wallay-is ilugan d wazalen i d-yelmed seg yiħrisen-a iwakken ad ten-yessemres deg yisatalen inmettiyen, akken dayen i yettawi anelmad ad yegzu tudert-is tanmettit sumata deg wayen yezan ixemimen, tifelsin akked leewayed.

Akken dayen i yella uħris anmetti i yettuneħsaben gar yisnasen inmettiyen yes-s i nezmer ad nezzu anelmad deg yidles-is, ad yissin imenzayen d umezruy n tmetti-s, tamussni n yiferdisen-a llan azal deg lebni n umdan, akken i yetteawanen ad yesemhaz tizemmar-is tidlesmettiyin ara yessemres deg berra.

*« Le texte est un produit connexe, cohésif, cohérent (et non pas une juxtaposition aléatoire de mots, phrases [...]) »

¹ Kif.ay.asb.109.

* « Les textes sociaux font références à toutes les pratiques langagières orale et écrites d'une communauté. Ils constituent les premiers outils de socialisation d'un individu et son intégration dans la société en tant que membre à part entière »

²MEKSEM Z., 7 d 8 deg Tuber 2010,« Quels outils, quels curricula et quelles formations pour le développement du Plurilinguisme à l'école ? », Communication présentée au 3^{ème} colloque du Réseau de sociodidactique des langues, Université de Provence.

Iḍrisen iseklanan llan ula d nutni tawuri d tameqqrant deg usmetti, annect-a yettbin-d deg usemres n tewsatn n tsekla taqbaylit yemgaraden, imi d aya itt-yessemgiriden yef tsekla n tutlayin tiberraniyin ama d tid n timawit (tamacahut, inzan,timseeraq...) ney yuran(tamedyazt, tullizt...), tuget n yidrisen iseklanan ttasen-d s talya n tmedyazt ney isefra yettwacnan d tmacahut, tineggura-a ttawint-d yef yidles, amezruy d tyerma n tmetti taqbaylit, iswi-nsen yettbin-d deg usegmi d usedhu imi d-yettawi yef tudert n yall-ass, rnu yer waya snernayent tazmert n umdan n usnulfu d usenfali s timawit ney s tira, tettarrat-t d anesbayur deg umawal d usefti n tmussniwin ara yessemres deg usatal anmetti.

S tyuri n yidrisen idelsanen, inmettiyen akked yiseklanan ara d-nessiley anelmad i wumi ara tifsus tudert deg tmetti d uyerbaz, ihi tawuri tidlesmettit n uḍris tettbin-d deg waya:

- ✓ Tessawaḍ anelmad ad yegzu iman-is, ad iressi deg wallay-is ilugan d wazalen n tmetti-s.
- ✓ Tesneray tazmert d lebyi n tyuri yer unelmad.
- ✓ Tessneray tazmert n usnulfu d usenfali s tira ney s timawit.
- ✓ Tettarra anelmad d anesbayur deg umawal, d uzmir deg usefti n tmussniwin-is.
- ✓ Tesneray timusniwin tidlesmettiyin n unelmad.

Taggrayt

Deg uḥric-a wis sin n tezri n leqdic-nney nemmeslay-d yef wallalen n uselmed, adlifsus d twurin i yesea deg ukala n uselmed /almaid, syin akkin newwi-d awal yef yiwen n wallal gar yisulal isnalitudanen i yellan d aḍris d twuri-s tidlesmettit akked wazal-is deg usmetti n yinelmaden.

Tura, ad needdi yer uḥric n tesnarrayt, deg-s ad d-nemmeslay yef yiberdan d tfakusin i neḍfer i ugmar n yinefkan ara nesseqdec deg yixef n tesleḍt n tezrawt-nney.

Ahric3 :
Tasnarrayt

Tazwert

Deg uḥric-a wis sin ad d-nemmeslay yef tesnarrayt i neḍfer deg teyzi n umahil-nney, ama deg wayen yerzan afran n usentel, annar, akked tarrayin n tegmert d tesleḍt n yinefkan. Leqdic-nney yettnadi yef wassay gar ulmud d twennaḍt tidlesmettit n unelmad, nefren ad neg tasleḍt i wahil d yiḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit, akked tesleḍt n tfelwit n tannayt d udiwenni iwakken ad nessiwed yer taggara ad d-nerr yef turdiwin i d-nefka deg tazwara .

1. Afran n usentel

Idles, timetti d timiḍranin ilan tixutert tagejdant deg uselmed, imi s ulmad-nsent i d-yettili wassay gar-asent d uyerbaz, ayen i yettawin yer usmetti n yinelmaden. Nefren-d asentel-a iwakken ad nsemmed leqdicat yezrin i yemmugen yef uswir alemmas, acku yella lexsas n yimahilen i yemmugen yef usentel-a deg tesnawit, yas akken ugten wid i igan tasleḍt i udlisfus maca yemgarad usatal.

2. Afran n unnar

Leqdic-nney yella-d deg tesnawit n Benheddad Md Oudir, i d-yezgan deg temnaḍt n Tmezrit imi yuy lḥal d adeg i nessen yakan, anect-a ara ay-yessisehlen leqdic-nney. Afran-nney yella-d deg uswir amezwaru n tesnawit imi inelmaden n uswir-a yran yakkan tutlayt n tmaziyt deg kuḥ n yiswiren yezrin n uyerbaz alemmas, aya yeskan-d sean tirit yerna yella wayen i snen yef wayen yerzan tutlayt tamaziyt.

3. Tarrayin n ugmar n yinefkan

Iwakken ad nessidet turdiwin-nney, yewwi-d ad d-negmer inefkan i wumi ara neg tasleḍt. Inefkan-a d wi:

3.1. Tayuri tazyant n warraten unsiben

Ahil i yellan d arrat unsib i d-yettfaras uylif n usegmi yuddsen s tirmad i yessefk ad awḍent i unelmad deg yiswiren yemgaraden, akken dayen ara neg tasleḍt i yiḍrisen n udlisfus s tayuri tazyant n yal yiwen deg-sen.

3.2. Tannayt

D tarrayt anida i yessefk yef umanun ad yehċer s timad-is akken ad d-yawwi tamawin deg tannayt-is, tannayt-a nga-tt deg tneyrit n useggas amezwaru n tesnawit i kuḥ n yiḍrisen n udlisfus iwakken ad nzer azal n yiḍrisen-a deg usiwed n tmusniwin tidlesmettiyin yer yinelmaden.

3.2.1. Asissen n tfelwit n tannayt

		Ittewlen	Ih	Xati	+/-	Tamawt
Azal n udlisfus n tmaziyt deg usmetti n yinelmaden	Azal n udlisfus n deg usnermi n tzemmar	Iḍrisen i d-yettawin yef yidles d tmetti snernayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit				
		Iḍrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit tteawanen inelmaden ad issinen amawal n tmaziyt				
		Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssastanen aselmad-nsen yef wawalen ur fhimen ara.				
	Tudert tidlesmettit n unelmad deg udlisfus	Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad akken ad yissin atas ney ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines.				
		Iḍrisen n udlisfus n tmaziyt ttawin-d yef wayen yettidir unelmad dixel n tmetti-s.				
		Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yettak-d tugna yelhan yef tmetti n unelmad.				
		Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettara-d yef yiyebtan n yinelmaden.				
	Lebyi n tyuri n yiḍrisen	Isental n yiḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit jebden anelmad yer tyuri n uḍris.				
		Inelmaden sean lebyi n tyuri n yiḍrisen i d-yettmeslayen yef yidles d tmetti ugar n yiḍrisen nniḍen.				
	Azal n udlisfus deg usmetti	Iḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal meqqren deg usmetti n yinelmaden.				

Tafelwit uḡ^o1: azal n yiḍrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden

Tafelwit n tannayt tebda yef kuz n texxamin:

1. Itewlen n tannayt
2. Ih
3. Xaṭi
4. Gar-asent
5. Tamawt

Taxxamt tamezwarut temmal-d itewlen i d-nessumer iwakken ad d-naf azal n yiḍrisen n udlisfus n tmaziyt deg usmetti n yinelmaden, taxxamt-a deg-s 10 n yitewlen, iwakken ad nwali tazirt n yiḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit deg usmetti n unelmad.

3.2.2. *Asisen n yiswan n yisfernen n tfelwit tannayt*

1. Asefren 1: iswi-s ad nwali ma yella adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad ad yelummez ugar n tmusniwin yef tmetti d yidles-ines.
2. Asefren 2: iswi-s ad nzer iḍrisen n udlisfus ma yella jebden anelmad yer tyuri n yiḍrisen.
3. Asefren 3: iswi-s d anadi yef wazal n yiḍrisen idelsanen d yinmettiyen deg usnemi n tzemmar n yinelmaden deg tenfalit.
4. Asefren 4: iswi-s ad nwali iḍrisen n udlisfus ma yella tteawanen anelmad ad yissin amawal aqbur n tmaziyt.
5. Asefren 5: iswi-s ad nwali ma yella iḍrisen n udlisfus ttawin-d yef tudert n unelmad dixel n tmetti-s.
6. Asefren 6: iswi-s d anadi yef tugna i d-yettak udlisfus yef tmetti n unelmad.
7. Asefren 7: iswi-s d anadi yef wazal n udlisfus deg tririt yef yiyebdan n yinelmaden.
8. Asefren 8: iswi-s d anadi yef wazal n yiḍrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden.
9. Asefren 9: iswi-s ad nwali inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ma yella ttnadin ad fehmen awalen ur ssinen ara.
10. Asefren 10: iswi-s ad nwali anida id d-yettili lebyi n tyuri s tuget deg yiḍrisen idlesmettiyen ney wiyad.

3.3. Adiwenni

Adiwenni d yiwen gar tfakusin n ugmar n yinefkan, nefren ad neg adiwenni d mraw n yinelmaden n kuz n tneyriyin n useggas amezwaru n tesnawit, iwakken ad nessiwed ad nwali azal n yidrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit deg usmetti n yinelmaden.

3.3.1. Asissen n yiseqsiyen n udiwenni

1. Dacu i tessned yef yidles n Leqbayel?

Iswi-s: Ad ay-d-yefk tagnit ad nzer tafesna n tmussni n yidles n Leqbayel yer yinelmaden n useggas amezwaru n tesnawit.

2. Dacu i tessned yef tmettitaqbaylit ?

Iswi-s: Ad ay-d-yefk tagnit ad nzer tafesna n tmussni n tmetti taqbaylit yer yinelmaden.

3. Tlemdem-d timusniwin timaynutin deg tneyrit yef yidles-nwen d tmetti-nwen?

Iswi-s: Ad nwali inelmaden ma yella lemden-d timusniwin timaynutin deg tneyrit yef yidles-nsen d tmetti-nsen.

4. Tessned ansayen n leqbayel ?

Iswi-s: Ad nwali tamussni n yinelmaden yef wansayen n Leqbayel.

5. Tessemgiridem gar yidles-nwen d yidelsan iberraniyen ?

Iswi-s: Ad nwali anelmad ma yella iferrez idles-is yef yiberraniyen.

6. Txedmem assay gar tmetti-idles-aselmed n tutlayt ?

Iswi-s: Ad nwali ma yella xedmen assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt.

4. Tarrayin n tesleḍt

Ilmend n leqdic-nney ara yilin d anadi yef wassay gar ulemmud d tudert tidlesmettit n unelmad, tasleḍt-nney ad d-tili yef wahil d yiḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit, akked yinefkan n tfelwit n tannayt i nga deg tneyriyin n uswir amezwaru d yinefkan d udiwenni i nga d yinelmaden n useggas amezwaru n tesnawit. Ihi tasleḍt-nney ad tili akka :

4.1. Tarrayt n tesleḍt n warraten unsiben

Tasleḍt n warraten unsiben ahil akked yiḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit, ad tili d tayuri tazyant n yal yiwen deg-sen iwakken ad nwali azal i as-yettunefken i yidles d tmetti n tmaziyt, seld tayuri talqayant n yiḍrisen n udlisfus akked usufey n tektiwin d ugzul n yal aḍris, iwakken ad nwali iferdisen idlesmettiyen i d-yettunefken deg-sen i yinelmaden, ad d-nekkes yal aferdis idlesmetti syin akkin ad d-nessegzi iferdisen-a, ad nessemres tarrayt-a i tririt yef turda-nney tamezwarut i d-yeqqaren: *Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettawi-d yef wayen yettidir unelmad daxel n tmetti-s.*

4.2. Tarrayt n tesleḍt n tannayt

Iwakken ad nessidet turda tis snat n tezrawt-nney i d-yeqqaren: *Iḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit rennun deg usmetti n yinelmaden, yessefkfell-aney ad neg tannayt s timad-nney, ad neḥḍer deg tneyrit iwakken ad nwali tikkin d tikli n yinelmaden deg temsirin n tyuri d tegzi n uḍris, tannayt-a nexdem-it deg yiwet kan n tneyrit i kuḥ n yiḍrisen n tyuri d tegzi n uḍris yemgaraden, yef waya yal aḍris nexdem-as tafelwit n tannayt, i wumi ara neg tasleḍt ilmend n yittewlen-is.*

4.3. Tarrayt n tesleḍt n udiwenni

Adiwenni-a d tarrayt tis snat seld tannayt i neḥfer deg leqdic-nney deg-s nessumer-d sḍis n yisteqsiyen i nefka i mraw n yinelmaden n kuḥ n tneyriyin iwakken ad d-rren fell-asen, ihi tasleḍt-nney ara yilin i tririyin n yal yiwen deg-sen.

Iwakken ad tifsus tesleḍt-nney, yessefk deg tazwara ad negmer tiririyin n yinelmaden n useggas amezwaru n tesnawit yef yiseqsiyen n udiwenni, syin akin ad d-

nessufey taggayin ara nessemres iwakken ad as neg tasleḍt i tririyin n udiwenni, ara ay yessiwden ad nessidet turda tis snat n tezrawt-nney i d-yeqqaren : *Iḍrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit rennun deg usmetti n yinelmaden*

5. Asengel

Asengel n yismawen n yinelmaden d yiḍriseni wumi nexdem adiwenni ad yili akka:

Anelmad:Anl1/Anl2/Anl3/Anl4/Anl5/Anl6/Anl7/Anl8 /Anl9 /Anl10.

Aḍr 1: yemmal-d amezwaru « Iezzuzen».

Aḍr 2:yemmal-d aḍris wis sin « Tasegda n uxxam n Leqbayel».

Aḍr 3:yemmal-d aḍris wis kraḍ « Tizgi».

Aḍr 4: yemmal-d aḍris wis kuḍ « Tiwsatin n usegmi».

Taggrayt

Ihi akka i nekfa aḥric n tesnarrayt i neḍfer deg umahil-nney, deg-s nesken-d iberdan d tarrayin i neḍfer seg tazwara alma d taggara iwakken ad d-negmer inefkan ara nesseqdec deg leqdic-nney, ayen ara ay-yessiwden yer tririt yef useqsi-nney agejdan, yerna ad d-nessidet turdiwin-nney i d-nefka deg tazwara.

**Ixef II :Tasleđt n
yinefkan**

Tazwert

Deg wayen yezrin nemmeslay-d yef tmidranin tigejdanin ilan assay srid d usentel n tezrawt-nney, nefka-d tibatutin-nsent s tmuyliwin yemgaraden n yimusnawen.

Tura ad needdi yer yixef wis sin n leqdic-nney, deg-s ad neg tasleḍt i yinefkan-nney iwakken ad nessiwed ad d-nerr yef turdiwin i d-nefka deg tazwara n umahil-a.

Ixef-a n tasleḍt, ad yebdu yef kraḍ n yiḥricen:

1. Aḥric amezwaru : ideg ara neg tasleḍt i wallalen isensegmiyen n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit ahil akked yiḍrisen n udlisfus.
2. Aḥric wis sin : ideg ara neg tasleḍt i yinefkan i d-negmer seg tfelwit n tannayt.
3. Aḥric wis kraḍ : deg-s ad neg tasleḍt i tririyin i d-negmer deg udiwenni i nexdem d yinelmaden n useggas amezwaru n tesnawit.

Aḥric 1 :
Tasleḡt d
tyuritazyant n
wahil d yiḡrisen n
udlisfus

Tazwert

Deg tezrawt-nney i yettnadin yef wassay n ulmad d tudert tidlesmettit n unelmad, ad neg tasleđt i wahil-a n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit, iwakken ad nwali deg-s azal i as-yettunefken i yidles d tmetti n tmaziyt, annect-a ad yili s tyuri tazyant n wahil-a. Syin ad nyer idrisen udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit, iwakken ad nzer mayella ttunefken-d deg-sen yiferdisen idlesmettiyen i unelmad. Idrisen-a ad ten-nesleđ, seld tasleđt-a ad nessiweđ ad nerr yef turda-nney tamezwarut i d-yeqqaren : *Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yettawi-d yef wayen yettidir unelmad daxel n tmetti-s.*

1. Tasleđt n wahil n tutlayt n tmaziyt

Ahil n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit d arrat unsib i d-yessuddes Uylif n Usegmi Azzayri deg wenber 2004, yura s tefransist, llan deg-s sin n yisebtar s tmaziyt, seg 24 n yisebtar. Yebda yef 06 n yihricen. Yefka-d iswan i yettnadi wahil-a am usiweđ n unelmad yer wađaf n tmaziyt, akked usnerni n tzemmar n tyuri... Yerna-d amek ara d-yekcem unelmad yer useggas amezwaru n tesnawit, ad t-yaf lħal yesea tazmert n usenfali s timawit d tira, mi ara d-yeffey unelmad ad yizmir ad d-ifares idrisen deg yinawen yemgaraden, ad yissin tayessa n wullis.

Yer taggara yemmeslay-d yef uskazal, d tarrayin-is akked twuri-ines.

Seld tayuri talqayant n wahil n useggas amezwaru n tesnawit nufa-d aya:

1.1. Tisenfal n tmaziyt

Deg uħric-a nufa-d rran tamawt yer tsenfal n tmaziyt ilmend n waya nnan-d: « *Asbeded n kra n wahil n tutlayt n tmaziyt deg tallit tamirant, yessefk ad yerr tamawt, ma ulac mađi yer semmus n tsenfal i yellan d taqbaylit, tacawit, tumzabt, tacenwit, tatergit* »*¹. Aya yessegzay-d dakken ahil-a n useggas amezwaru n tesnawit yesdukkel-d akk tisenfal n tmaziyt, iwakken ad asen-yessifses tigawt n uselmed /almad, am wakken dayen i yefka azal i tmusni n yidelsan n yimaziyen sumata.

* « L'élaboration d'un programme de langue amazighe, dans la phase actuelle, doit tenir compte d'au moins 05 variantes linguistiques, à savoir : le kabyle, le chaoui, le mozabite, le chenoui, et le touarègue. »

¹ Ahil n tutlayt n tmaziyt. Aseggas amezwaru n tesnawit, wenber 2004, Aylif n Usegmi Ayelnaw, asb.03.

1.2. Anelmad d twennaḍt-is tidlesmettit

Aselmed/almad mačči kan d timusniwin-nni i d-yelummez unelmad daxel n tneyrit, maca ila assay d tmetti ideg yettidir ladya s unekcum n tarrayt n uselmed “anekmar s tzemmar” yer uyerbaz i yella unermis gar tmetti d uyerbaz s wudem usrid, mi d-yettmeslay wahil-a: « *Deg tirmad akk n tneyrit, almad n tutlayt n tmaziyt yessefk dima ad yeqqen yer tudert [...] s wakka anelmad, ad yeḥsu dakken ayen i ilemmed yesea anamek, yerna ad t-yaf deg tudert n yal ass* »*¹

Mi ara yili wassay gar ulemmud d tudert tinmettit n unelmad ad iḥuss ayen i ilemmed yesea azal ad t-yaf ad t-yessemres deg tudert-is n yal ass. Akken i d-yemmeslay wahil-a: « *Ad yekcem deg yidles n tenfalit yuran s talyiwin n yinaw yemgaraden s tyuri i idumen n yidrisen yettikkin yer tgemmi tadelsant tamaziyt n Tefriqt n Ugafa akked tgemmi tameyradt* »*²

S wawal-a amatu yef uselmed n tmaziyt deg useggas amezwaru n tesnawit ad negzu dakken yella lebyi n usekcem n unelmad deg yidles-is s tyuri n yidrisen i d-yettawin fell-as, akken ad yizmir ad yessenfali, syin akin ad yaz yer tmussni n yidelsan iberraniyen s tyuri n yifuras i d-yettwaksen deg-sen.

1.3. Iswan

Deg uḥric-a mmeslayen-d yef kra n yiswan i ilaqen ad yaweḍ yer-sen unelmad n useggas amezwaru n tesnawit s wawalen-a: « *Iswi n wahil-a d asiweḍ n yinelmaden n useggas amezwaru n tesnawit yer waḍaf n tmaziyt, mačči kan am wallal n taywalt maca dayen am wallal i d-yessenkaden azalen idlesmettiyen* »*³. Deg uswir-a inelmaden ad aḍfen tutlayt tamaziyt am wallal n teywalt, nnig n waya ad gzun idles d tmetti-nsen am wansayen, ilugan d wazalen n tmetti i deg ttidiren.

*« Dans toutes les activités de classe, l'apprentissage de la langue amazighe doit constamment être orienté vers la vie [...] l'élève, à cet effet, doit être conscient que ce qu'il apprend a du sens pour lui, doit servir à quelque chose dans la vie de tous les jours. »

¹ Ahil n tutlayt n tmaziyt, wenber 2004, Bdr.ya, asb.17.

* « De s'inscrire dans une culture de l'expression écrite de formes discursives grâce à la lecture assidue de textes appartenant au patrimoine culturel amazigh, maghrébin et universel. »

² Kif.aḡ, asb.06.

* « Le but de ce programme est que tous les élèves de la première année du lycée acquièrent la maîtrise de tamazight, non seulement comme moyen de communication mais aussi à titre de véhicule de valeurs socioculturelles. »

³ Kif.aḡ, asb.04.

Syin, ikemmel wahil-aameslay yef yiswan mi d-yenna:

*« Ilmuden yerzan krađ n tirmad n tanga-a, tid yettawin yer usnerni n tzemmar n tyuri, n tira akked taywalt timawit qqnent yer yiwet n tezmert tis kuz i yettarran anelmad yezmer ad yili d inigi yef yidles-ines s useqdec n yiybula n tutlayt tamaziyt deg tegrumma n teywalin-is deg tudert tayurbizt, tamsimant akked tenmettit»^{*1}*

Da, ad d-nefhem ahil-a yerra tamawt yer usekcem n unelmad deg yidles-is d yidelsan iberraniyen, s useqdec n yiybula yemgaraden n tutlayt n tmaziyt.

1.4. Tizemmar tidlesmettiyin

Deg wahil-a fkan azal i usnerni n tzemmar tidelsanin yer yinelmaden n useggas amezwaru n tesnawit, akken ad izmiren ad snagin yef yidles-nsen, aya iban-d deg tenfalit-a:

*« S usemres n yiybula n tutlayt n tmaziyt i d-yettwalemden deg tirmad i yemgaraden akked tegnatin n taywalt yemgaraden ara kecmen yinelmaden deg yidles n tgemmi tamaziyt sumata, akked yidles aseklan s wudem amazlay, d ayen ara ten-yawin ad yren idrisen n yidles akkedtsekla yemgaraden. Annect-a ad ten-yessiweđ ad gzun tumast-nsen tamsimant akked tenmettit, ara asen yefken tikti ad szewren yur-sen asnulfu-nsen »^{*2}.*

Ahil-a yefka azal i uselmed/almad n yidrisen n tsekla, d widi d-yettawin yef yidles d tmetti n unelmad i yellan d allal iwatan, acku cudden yer yidles d tudert n yal-ass, rnu yer waya idriseniheqqaniyensnernayen deg tmegleyt akked tzemmar n yinelmaden.

* « Les apprentissages concernant les trois activités propres à la discipline et visant à continuer à développer des compétences de lecture, d'écriture et de communication orale, associées à une quatrième compétence qui consiste à rendre l'apprenant capable de témoigner de sa culture en utilisant les ressources de la langue amazighe dans l'ensemble de ses communications de la vie scolaire, personnelle et sociale »

¹Ahil n tutlayt n tmaziyt, wenber 2004, Bdr.ya, asb.05

* « C'est en utilisant les ressources de la langue amazighe acquises dans les différentes activités et dans différentes situations de communication, que les élèves s'insèrent dans la culture du patrimoine amazigh en général et dans la culture littéraire en particulier. Ils seront, en même temps, amenés à lire des textes de cultures et de littératures diverses. Cela aura pour effet de les rendre conscients de leur identité personnelle et sociale, de les inspirer, de favoriser chez eux leur propre créativité»

² Kif.ay. 05.

Tasemlilt

Yer taggara n tyuri n wahil-a n useggas amezwaru n tesnawit, nufa-d dakken rran tamawt yer txutert n wassay gar ulmad d tudert tidlesmettit n yinelmaden, am tririt n tamawt yer tisenfal n tmaziyt, asekcem n unelmad deg yidles d tmetti-ines s usemres n yidrisen seg yiybula idlesmettiyen, tuqqna gar tirmad n tneyrit d tudert tidlesmettit n unelmad, dayan ara yawin anelmad yer tmussni n yidelsan iberraniyen s usemres n yiybula i d-yettwakksen seg-sen.

Da i nekfa asissen n wahil n tutlayt n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit, tura ad needdi yer tesleđt n yidrisen n udlisfus n tmaziyt.

2. Tasleđt n yidrisen n udlisfus n tmaziyt

Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit i wumi semman « *Tamaziyt seg yiles yer tira* » ifures-it-id Uylif n Usegmi Azzayri deg useggas ayurbiz 2014/2015 deg teẓriġt n ONPS. Yebda-d s tezwert anda i yezzi wawal yef tnekda n udlisfus-a sumata. Sin yusa-d ugbur i d-yessassen wahil i yebdan yef krađ n yixfawen, deg tazwara n yal ixef ad naf asebtar anda i d-yettwabder yiswi agejdan d tzemmar n yixef, akked tzemmar n yal tagzemt:

- a. Ixef amezwaru « *Talyiwin n yinaw* » : Yebdan yef krađ n tgezmin, yal tagzemt s yidrisen-is, iferdisen n tutlayt akked ufares s tira.
- b. Ixef wis sin « *Tagga yef yidles* » : Yebda yef snat n tgezmin, yal tagzemt s yidrisen-is, iferdisen n tutlayt akked ufares s tira.
- c. Ixef wis krađ « *Astummen i tyuri* » : Ur yebdi ara d tgezmin deg-s idrisen, iferdisen n tutlayt akked ufares s tira.

Yer taggara fkan-d tafelwit anda i d-ssegzan 205 n wawalen n tmaziyt s tmaziyt.

Ma deg wayen yerzan idrisen i yellan d iswi n tezrawt-nney nufa-d 17, deg-sen 12 n yidrisen usan-d deg termudt n tyuri d tegzi n uđris, 05 nniđen usan-d yer taggara i tyuri « *Idrisen i tyuri* » tuget-nsen d isefra.

Seld tayuri talqayant n yidrisen-a nessukes-d aya:

Asenfar 1^u / Tagzemt 01

Ađris 01: Tabrat n Eezzi/ asb.08.

Tikti tamatut n uđris: Tabrat n usirem.

Ađris-a d tukkist seg usaru n tmaziyt « *Tawrirt yettwattun* », deg tazwara tabrat-a d allal i d-yettalsen amek igan yixemmimen n At zik yef tmettut ur nettarew ara imi ur tettwaqbal ara ama deg twacalut, ama deg tmetti : « [...] *d imawlan i yebran i Eezzi imi ur tettarew ara [...]* » §1^{ut}. Syin akin wwin-d awal yef tmettut imi tsebber lħif ilmend n warraw-is. Sumata tabrat-a d asirem mi qeđenn layas: « [...] *ma yehwayas i Rebbi, ad yeemer wexxam-ik [...]* » §2^{tis}.

Deg uđris-a anelmad ad yessiweđ ad yissin yiwen gar wallalen n usiweđ n yizen i wumi qqaren Tabrat.

✓ Iferdisen idlesmettiyen

Iferdisen idlesmettiyen yellan deg uđris-a d tamussni n yixemmimen n Leqbayel n at zik mgal tamettut tieiqert, akked ssber n tmettut taqbaylit yef lħif i tttmagar deg tudert-is, imi zik yella leqđer, imeqqranen n uxxam sean awal yef wid yellan ddaw-asen yaas akken rray-nni ur yelhi ara, maca ssber n umdan yessufuy-it yer tafat.

Adris 02: Arraten n tyamsa/ asb. 12.

Tiktiwin n uđris:

1. Ssaæa i d-teġġa fransa deg tyiwant ntezmalt.
2. Isallen n tegnewt.
3. Isallen n waddal.
4. Timenyiwt n yiwen n urgaz deg tyiwant n Buyni.

Iđrisen-a d arraten n tyamsa, d tukkisin seg yiymisen yemgaraden, amezwaru yettwakkes-d seg « *El Watan* », 16 deg Wunbir 2004 M.Y., i d-yettmeslayen yef ssaæa itteddun timdeffirt id-teġġa Fransa deg tyiwant n Tezmalt.

Tis snat tettwakes-d seg uymis « *Lmuġahed* » n wass 09 deg Tuber 2004 G.-A., i d-yewwin yef yisallen n tegnewt deg kra n temnađin n Lezzayer.

Tis krađ d tukkist seg uymis « *Lmuġahed* » n wass 09 deg Tuber Ħamida B., id-yemmeslayen yef yisallen n ddabex n uđar.

Tis ukuz tettwakes-d seg uymis n tmaziyt « *L'Hebdo n Tmurt* », uť 36°, asb 11seg 14 ar 20/11/2000, i yura Yusef Mæelmi id-yewwin yef tmettant n yiwen n umdan deg temnađt n Buyni.

Deg yidrisen-a anelmad ad yessiweđ ad yissin iyimisen yemgaraden n Lezzayer, s tutlayin yemgaraden taerabt ney tarumit ladya win tutlayt-is tayemmat.

✓ **Iferdisen idlesmettiyen**

Deg yidrisen-a llan yiferdisen idlesmettiyen, anida anelmad ad yessiweđ ad yissin kra n yidgan yellan deg tilawt am Tezmalt, Buyni...atg, d uzamul i yellan deg temnađt n Tezmalt, iswi-ines d asiweđ n yisallen i yimeyri.

Aḥric 2 :
tasleḡt n yinefkan
n tannayt

Tazwert

Deg uħric-a wis sin n yixef n tesleđt n leqdic-nney ad neg tasleđt i yinefkan n tfelwit n tannayt i nga deg tneyrit n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit i kuz n yiđrisen n tyuri d tegzi n uđris, D annect-a ara ay-ieawnen iwakken ad neg tasleđt iwulmen, ayen ara ay-yawin ad nessidet turda tis snat n tezrawt-nney i d-yeqqaren: *Iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit rennun deg usmetti n yinelmaden.*

Iwakken ad neg tasleđt i tfelwit n tannayt i ngadeg tneyrit n useggas amezwaru n tesnawit, neeređ ad d-neskwudeg tfelwit-a kuz n yiđrisen n udlisfus i yellan deg yisenfaren yemgaraden, iđrisen-a d wid i neħđer deg yiwet n tneyritkan, nefren-d iđrisen-a acku aselmad n uyerbaz-a yettbeddil kra n yiđrisen ilmend n yiswan n temsirt, deg tfelwit-a ad d-nefk isallen yerzan iđrisen-a:

Asenf ar	Ađris	Azwel +Asebter	Amaru	tasekka	Aybalu	Iswi-s
01	Ađr1	Iezzuzen, asb. 22	Xalfa Mėemri	Aglam	Ėebban Remđan, asb.1	Ad yessiweđ unelmad ad yegzu tahuski d lebni n tudrin n Leqbayel.
01	Ađr 2	Tasegda n uxxam n Leqbayel, asb. 28	Nadir Ėidi	Imsegzi	L'Hebdo n tmurt, uť 23, asb.36	Tamussni n lebni n uxxam n Leqbayel.
01	Ađr 3	Tizgi 32	Rabħi Ėellawa	Asfuklan	War aybalu	Tamussni n tezgi d wazal-is.
03	Ađr4	Tiwsatin n usegmi, asb. 66	Ėebdullah Criyet, yessuyel-it-id Ėebdelmal ek Belğudi	D amexluđ n tsekkiwi n (aglam / ullis / imsegzi)	Axlaqiya t yerbiya fi Lğazayer	Tamussni n tewsatini n usegmi d yigemmad-is.

Tafelwit uť^o1: Iđrisen i wumi i nga tannayt

1. Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tafelwit-a nessaley-itt-id ilmend n tannayt i nga deg tneyrit i kuḥ n yiđrisen n udlisfus n tmaziyt, deg-s mraw n yittewlen

		Ittewlen	Ađr 1	Ađr 2	Ađr 3	Ađr 4
Azal n udlisfus n tmaziyt deg usmetti n yinelmaden	Azal n udlisfus deg usnemi n tzemmar	Iđrisen i d-yettawin yef yidles d tmetti snernayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit	+	+	+	+/-
		Iđrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit tteawanen inelmaden ad issinen amawal n tmaziyt	+	+	+/-	-
		Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssastanen aselmad-nsen yef wawalen ur fhimen ara.	+	+	-	-
	Tudert tidlesmetit n unelmad deg udlisfus	Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad akken ad yissin ađas ney ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines.	+	+	+/-	-
		Iđrisen n udlisfus n tmaziyt ttawin-d yef wayen yettidir unelmad dixel n tmetti-s.	+	+	+	-
		Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yettak-d tugna yelhan yef tmetti n unelmad.	+	+	+/-	+/-
		Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettara-d yef yiyeblan n yinelmaden.	+	+	+/-	-
	Lebyi n tyuri n yiđrisen	Isental n yiđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit jebden anelmad yer tyuri n uđris.	+	+	+/-	+/-
		Inelmaden sean lebyi n tyuri n yiđrisen i d-yettmeslayen yef yidles d tmetti ugar n yiđrisen nniđen.	-	-	-	-
	Azal n udlisfus deg usmetti	Iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal meqqren deg usmetti n yinelmaden.	+	+	+/-	-

Tafelwit uđ^o2 : Azal n yiđrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden

Itewleni d-nessumer deg tfelwit n tannayt ad ay-ssiwđen ad nwali azal n yidrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden. Seld tayuri talqayant n yinefkan id-negmer deg yiwet tneyrit n useggas amezwaru n tesnawit i kuž n yidrisen yemgaraden, ad neg tasleđt i tfelwit-a ilmend n yittewlen-ines, ad d-nessisen tamawin yerzan yal attwel :

1.1. Azal n udlisfus deg usnerni n tzemmar

Da nessumer-d krađ n yittewlen ara ay-yessiwđen ad nwali azal i yesean yidrisen n udlisfus deg usnerni n tzemmar n yinelmaden ama deg tenfalit, ama deg umawal, akken dayen ara nzer lebıy n yinelmaden deg ulummez n tmussniwin-a.

1.1.1. Tazmert tanfalant

Attwel amezwaru: « *Idrisen i d-yettawin yef yidles d tmetti snerayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit* », yes-s ad nzer ma yella snerayen yidrisen idlesmettiyen tazmert tanfalant n yinelmaden. Ilmend n tasleđt n tfelwit n tannayt nufa-d tazmert tanfalant n yinelmaden deg tyuri d tegzi n krađ n yidrisen Ađr 1 / Ađr 2 / Ađr 3, d tin yenernan s waas, annect-a yettbin-d deg umeslay-nsen imserreh war tucđiwin, ssemrasen timusniwin d tinesbayurin d umawal isehhan, ladya deg umeslay icudden yer usatal anmetti ney adelsan, aken dayen i ten-yettawi waya yer ufares n uđris s timawit ney s tira s wudem isehhan aya yettbin-d deg ugzul i d-ttaken yinelmaden yer taggara n tyuri n uđris. Annect-a yemgarad deg uđris wis kuž Ađr 4, mi nufa inelmaden deg tyuri d tegzi n uđris-a yuđer fell-asen usenfali

Ilmend n uttwel-a nufa-d inelmaden sean tazmert deg tenfalit i yemgaraden ilmend n yidrisen. Tazmert tanfalant n yinelmaden tettnermay ugar deg yidrisen idlesmettiyen, imi d wid i d-yettawin yef tudert n yal anelmad, yef waya inelmaden sean dacu ara d-ssenfalin.

1.1.2. Tamussni n umawal n tmaziyt

Attwel wis sin: « *Idrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit tteawanen inelmaden ad issinen amawal n tmaziyt* », s uttwel-a ad nessiwed ad nwali idrisen n udlisfus ma yella tteawanen anelmad ad yissin amawal n tutlayt-nsen ney xađi. Ilmend n uttwel-a nufa-d dakken sin n yidrisen-a: Ađr 1 / Ađr 2, llan azal d ameqqran deg

usnorni n umawal yer yinelmaden mi iten-nufa d inesbayuren deg umawal-nsen, annect-a iban-d deg usemres-nsen i wawalen iqburen, ladya deg tririyin-nsen yef yisastanen n uselmad, akken dayen i nwala aya deg ugzul i xeddmn i uđris s timawit. Aya yemgarad yef sin n yiđrisen-nniđen iwumi nga tannayt imi deg tyuri d tegzi n uđris-a : Ađr 3 nufa-d inelmaden lemden-d kra kan n wawlen iqburen deg umedyā almad n yinzi « Wi yezzan aseklū yesgunfu ddaw-as », ma deg uđris wis kuḥ nufa inelmaden ur d-lmiden ara akk awalen iqburen imi ađris-a d tasuqilt ur d-yewwi ara amawal aqbur n tmaziyt, annect-a iban seg tririyin-nsen mi sexlađen kan deg wawalen i d-kksen dixel n uđris.

Ihi iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit mačči akkit i d-ttawin-d yef umawal aqbur, llan wid i d-yettawin amawal aqbur annect-a i yetteawanan anelmad ad t-yissin, ad t-yessemres deg tudert-is n yal-ass, akken dayen i llan wid i d-yettawin maca mačči s tuget, akken dayen i llan yiđrisen ulac akk deg-sen awalen iqburen n tutlayt n tmaziyt ladya iđrisen n tsuqilt.

1.1.3. Asesten n yinelmaden

Attwel wis krađ: «Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssastanen aselmad-nsen yef wawalen ur fhimen ara », nesra yes-s ad nzer ma yella inelmaden d iwenafen yer tmussni n wawalen ur ssinen ara ney xađi. Deg wayen i nwala nufa-d inelmaden deg tyuri d tegzi n sin n yiđrisen-a: Ađr 1 / Ađr 2*¹, seān lħir yer tmusni n wawalen ur fhimen ara, annect-a yettbin-d deg usuter-nsen i usegzi n kra n wawalen, d iwenafen yer tmusni n kra yisental d wawalen ladya wid icudden yer yidles d tmettinsen. Annect-a yemgarad deg sin n yiđrisen-a imeyraden: Ađr 3 / Ađr 4*², mi nwala inelmaden ur d-fkin ara ula d yiwen n useqsi.

Ihi inelmaden ssastanen aselmad-nsen yef yinumak n wawalen ur gzin ara mi ara yili uđris d idlesmetti ney yettawi-d yef tudert-is n yal-ass, maca imi ara yili uđris n tsuqilt tikwal ur t-ifehhem ara unelmad imi i d-yettawi yef yidles aberrani dya anelmad ur as-yettak ara azal ameqqran.

¹ Zer asb.20, 21.

² Zer asb.22, 28.

1.2. Tudert tidlesmettit n unelmad deg udlisfus

Iwakken ad nwali azal n tudert tidlesmettit n unelmad deg udlisfus nessumer-d kuz n yittewlen, yes-sen ad nessiweđ ad nzer azal n udlisfus deg usnerni n tmussniwin tidlesmettiyin, assay-is d tudert tanmettit, akked wazal-is deg tririt yef yiyebnan n yinelmaden.

1.2.1. Azal n udlisfus degusiweđ n tmussniwin tidlesmettiyin

Attwel wis kuz: « *Adlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad akken ad yissin atas ney ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines* », ilmend n uttwel-a ad negzu ma yella adlisfus yetteawan anelmad ad yissin ugar yef yidles d tmetti-ines. Ilmend n uttwel-anufa-d dakken idrisen-a: Ađr 1 / Ađr 2, tteawanenatas anelmad akken ad yissin ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines, imi idrisen-a usan-d seg ufares n tmetti taqbaylit deg-sen yella-d umeslay yef thuski n tmurt n Leqbayel akked tsegda n yixxamen-nesen.

Deg teyzi n tannant-nney nwala alummez d umhaz n tmussniwin tidlesmettiyin n yinelmaden, ayen i d-ibanen deg tmegleyt d tikkin-nesen deg temsirt n tyuri d tegzi n yidrisen-a, annect-a yemgarad deg sin n yidrisen-a imeyraden: Ađr 3 tella-d deg-s tamsirt s wudem arusrid imi anelmad ad izer azal meqqren i tesa tizgi yer Leqbayel, ma d Ađr 4 deg-s anelmad ad yissin sumata tiwsatin n usegmi yemgaraden maca ur d-yewwi ara yef yidles d tmetti taqbaylit.

Yer taggara ad negzu deg udlisfus-a llan yidrisen i d-yettawin yef tudert tidlesmettit n unelmad akken dayen i llan wid i d-yettawin yef tmetti d yidles aberrani i yellan d idrisen n tsuqilt.

1.2.2. Azal n tudert tanmettit deg udlisfus

Attwel wis semmus: « *Idrisen n udlisfus n tmaziyt ttawin-d yef wayen yettidir unelmad dixel n tmetti-s* », s uttwel-a ad nessiweđ ad nzer ma yella yettunefk-as wazal i tudert tanmettit deg udlisfus. Deg wayen i nwala nufa-d dakken idrisen-a: Ađr 1 / Ađr 2 / Ađr 3, wwin-d atas n tyawsiwin yef tudert n yal-ass, wwin-d yef tilawt n tmetti taqbaylit, annect-a yettbin-d deg ugbur n yidrisen-a, mi d-tmeslayen yef tmetti taqbaylit, ilugan-is, umezruy-is d leewayed n yidles-is, amedya degyidrisen-a ameslay

yef tudrin n Leqbayel d usegzi n yixxamen-nsen, akked wazal n teđgi d usħirbeb fell-as. Maca llan kra n yiđrisen fġen i yidles amaziġ, cudden ġer yidelsan iberraniyen wi d iđrisen-nni n tsuqilt, annect-a nwala-t deg uđris-a: Ađr 4 i yellan d tasuqilt yeffġen i yidles d tmetti n Leqbayel.

Ihi llan kra kan n yiđrisen i d-yettawin yef tudert n unelmad deg tmetti-s, akken dayen i yellan kra n yiđrisen i yeffġen i tudert tanmettit n unelmad, ttawwin-d yef yidles d tmetti n umađal.

1.2.3. Tugna tanmettit deg udlisfus

Attwel wis sđis: « *Adlisfus n tmaziġt n useggas amezwaru n tesnawit yettak-d tugna yelhan yef tmetti n unelmad* », yes-s ad nwali tugna i d-yettak udlisfus yef tmetti taqbaylit. Da, nufa-d iđrisen-a: Ađr 1 / Ađr2 /, ttaken-d tugna yelhan yef tmetti taqbaylit, annect-a yettbin-d ama deg yisental n yiđrisen-a neġ deg ugbur-nsen, imi llan yiđrisen i d d-yettawin yef tgemmi n tmaziġt, am yidles, amezruy. Mgaraden yef yiđrisen-a: Ađr 3 / Ađr 4, imi amezwaru yewwi-d yef wazal n teđgi maca ur d-yebdir ara s wudem usrid azal-is deg tmetti taqbaylit, ma d wis sin deg-s ad yissin unelmad iberdan n usegmi d yigemmađ-nsen, ma d timetti taqbaylit ur d-tettwabdar ara deg uđris-a.

Ilmend n waya ad d-nini llan yiđrisen id-yettaken tugna yelhan yef tmetti taqbaylit, llan wid i d-yemmeslayen fell-as s wudem arusrid, akken dayen i llan yiđrisen n tsuqilt anda ur d-tettwabdar ara akk tmetti taqbaylit.

1.2.4. Iyebtan n yinelmaden

Attwel wis sa: « *Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettara-d yef yiyeblan n yinelmaden* », ilmend-is ad nessiweđ ad nzer ma yella yettara-d udlisfus yef yiyeblan n yinelmaden. Iđrisen-a: Ađr 1 / Ađr 2 ttarran-d yef yiyeblan n yinelmaden, imi d wid i d-yettwaksen seg usatal anmetti usan-d fessusit iwakken ad ten-yegzu unelmad, am wakken i yella uđris: Ađr 3 anda i d-yemmeslay yef teđgi maca ur d-yesseġza srid azal-is deg tudert n yal-ass ġer Leqbayel, llan kra n yiđrisen n tasuqilt am uđris: Ađr 4 anda id-yettyamay deg-sen later n yidles aberrani, yef waya anelmad iman-sdat n yidles ur yessin ara, yettaf uguren akken ad yakez ađris-nni ama d anamek n

kra n wawalen, ama d anamek amatu n uđris, da anelmad yetthussu iman-is zdat n ulemmud ur nesei anamek.

Yas akken tutlayt tamaziyt d tanesbayurt deg yiđrisen idlesmettiyen ttasen-d s talyiwin yemgaraden am tullizt, tamedyazt, timucuha, ungalen maca ur ten-sxedmen ara s tuget deg udlisfus-a yef waya i yella lexsas deg twuri n udlisfus deg tririt-is yef yiyebulan n yinelmaden.

1.3. Lebyi n tyuri n yiđrisen

Da, nessumer-d sin n yittewlen ara ay-yessiwden ad nzer tazirt n yiđrisen n udlisfus yef tyuri n yinelmaden i yiđrisen-a.

1.3.1. Lebyi n tyuri yer yinelmaden

Attwel wis řam: « *Isental n yiđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit jebden anelmad yer tyuri n uđris* », yes-s ad nwali anelmad ma yella jebden-t-id yisental n yiđrisen n udlisfus. Deg yiđrisen: Ađr 1 / Ađr 2 nufa-d inelmaden sean lebyi n tyuri, ssuturen syur aselmad-nsen ad d-yren war ma yeyra-d netta, ttaysen ad yren, annect-a ilmend n yisental i d-ttawin yiđrisen-a, tuget n yinelmaden jebden-ten-d yisental-a, ladya imi i d-ttawin yef tudert-nsen n yal-ass, ayen iten-yettawin yer usnerni n tezmert n tyuri, ma deg yiđrisen: Ađr 3 / Ađr 4 nufa-d inelmaden yaren-d ađris maca mačči akkit, annect ilmend n yisental id-ttawin yiđrisen-a, annect-a yemmal-d dakken isental-nsen ur d-jbiden ara akkinelmaden.

Yer taggara ad negzu dakken llan yisental n yiđrisen jebden-d anelmad yer tyuri n uđris, akken dayeni yellan yisental ur d-jebden ara anelmad yer tyuri.

1.3.2. Tayuri n yiđrisen

Attwel wis tza: « *Inelmaden sean lebyi n tyuri n yiđrisen i d-yettmeslayan yef yidles d tmetti ugar n yiđrisen nniden* », yes-s ad nwali anwa iđrisen i řemlen ad d-yren yinelmaden. Deg uttwel-a nufa-d inelmaden ur ttextiren ara deg tyuri n yiđrisen, řemlen ad d-yren akk iđrisen ama d idlesmettiyen ama d imeyraden.

1.4. Azal n udlisfus deg usmetti

Ilmend n wannect-a nessumer-d yiwen n uttwel yes-s ad nessiwed yer wazal n yidrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden.

1.4.1. Azal n yidrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden

Attwel wis mraw: « *Iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal meqqren deg usmetti n yinelmaden* », ilmend n uttwel-a ad nessiwed ad nwali azal n udlisfus deg usmetti n unelmad. Deg-s nufa-d iđrisen-a: Ađr 1 / Ađr 2 i yetteawanen deg usmetti n unelmad, d wid i d-yettmeslayen yef yidles d tmetti taqbaylit imi ttawin-d yef yilugan d yimenzayen n tmetti n yinelmaden ara smersen deg tudertnsen n yal-ass, akken dayen i d-yettbin deg tikkin d tmegliyt n yinelmaden daxel n tneyrit, llan yidrisen imeyraden i d-yewwin yef kra n tyawsa deg umađal amedya ađris: Ađr 3 yetteawan deg usmetti n unelmad maca mačči s wađas, nnig n wannect-a ađris: Ađr 4 ur yesei ara akk assay d usmetti n unelmad.

Tasemlilt

Seld tasleđt i nga i yittewlen n tfelwit n tannayt ilan iswi n unadi yef wazal n yidrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit deg usmetti n yinelmaden, nessawed yer yigemmađ-a:

- ❖ Ilmend n yittewlen 1-2-3 nufa-d dakken iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit sernayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit d umawal, maca asnerni n tzemmar-a yettili-d ugar deg yidrisen idlesmettiyen.
- ❖ Ilmend n yittewlen 4-5-6-7 nessawed ad nwali dakken deg udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit llan yidrisen i d-yettawin yef tudert tidlesmettit n yinelmaden, akken i yellan wid i yeffyen akk i tmetti taqbaylit, wi d iđrisen n tsuqilt, ur ssawaden ara ad d-rren akk yef yiyeblan n yinelmaden.
- ❖ Ilmend n yittewlen 8-9 nufa-d yella lebyi n tyuri yer yinelmaden deg akk iđrisen ama d idlesmettiyen ney d wiyad.
- ❖ Ilmend n uttwel 10 nufa-d dakken llan yidrisen deg udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal deg usmetti n yinelmaden.

Taggrayt

Ihi s wakka i nekfa tasleđt n yinefkan n tfelwit n tannayt i nga deg tneyrit n tmaziyt, anida i d-nessumer mraw n yittewlen i nesleđ s telqay, s yes-sen nessawed ad d-naf dakken idrisen-a iwumi i nga tannayt seān azal deg usmetti n yinelmaden ama s usnerni n umawal-nsen, asnerni n tizemmar deg tyuri akked tmusniwin tidlesmettiyin sumata. Tura ad needdi yer uħric wis krađ anida ara neg tasleđt i yinefkan n udiwenni.

Ahric 3 :
Tasledt n yinefkan
n udiwenni

Tazwert

Akken i d-nenna yakkan deg uħric n tesnarrayt adiwenni-a d yiwen gar tfakusin i nessexdem i ugmar n yinefkan, deg-s sđis n yisteqsiyen nefka-ten i mraw n yinelmaden.

Tasleđt-a d tin arayilini tririyin n yinelmaden, seg-sent ad d-nessufey taggayin, syin akkin ad neėddi yer tasemlilt ara yezdin gar yigemmad n taggayin i d-nebder, ayaad-aŷ-yawi ad nzer azal n yidrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden.

1. Tabadut n yidles

Iwakken ad nwali tamusni n yinelmaden i yidles, akked tezmert-nsen deg usbadu-ines, nefka-asen asteqsi-a :*Dacu i tessneđ yefyidles n leqbayel ?* Seg usteqsi-a nessawed ad negmer kra n tbadutin yemgaraden yef yidles i d-nessukes seg tririyin n yinelmaden, hatent-a deg tfelwit-a:

Inelmaden	Tiririyin
Imsulya	Anl 1 : « <i>idles d leħwayeġ i tteicen imaziyen [...].</i> »
	Anl 2 : « <i>idles d ayen i netteic mkul ass [...] am umedyā leqdicat n ufexxar.</i> »
	Anl 6 : « <i>[...] d leħwayeġ i tteicen [...].</i> »
	Anl 9 : « <i>idles ijmeε-d ħawla n leħwayeġ i tteicen leibad [...] am lfunun / ayen yeenan akk lebni s ufexxar [...].</i> »
	Anl 3 : « <i>idles d kra n ixulaf n leqbayel i ay-d-ġġan lejduđ-nney [...] am lmulud [...] am tfellaħt [...].</i> »
	Anl 5 : « <i>idles n leqbayel d ayen id-ġġan lejduđ-nney am tmecređt [...].</i> »
	Anl 4 : « <i>idles d leadat w taqalid iseān yimaziyen [...].</i> »
	Anl 6 : « <i>idles tezmer ad tili d leadat w taqalid [...].</i> »
Anl 7 : « <i>idles d leewayed n leebd [...].</i> »	
Anl 10 : « <i>idles d leadat w taqalid-nney.</i> »	
Anl 8 : « <i>idles d ayen yeenan akkit imezday imaziyen akk leqbayel d wayen yeenan tamnađt n yimaziyen, d ayen iten-yezdin [...] am tkerza.</i> »	

Tafelwit uť^o1 : Asnekwu n tmiđrant n yidles

Seld tasleđt i nga i tririyin n yinelmaden, yef usteqsi amezwaruanidaiswi-nney ad nwali dacu i ssnen yinelmaden yef yidles, nufa dakken tiririyin-nsen mgaradent seg yiwen yer wayed annect-a yeġġa-yay ad- nessufey kuž n taggayin-a :

- ❖ Idles d ayen i tteicen yimdanen.
- ❖ Idles d ayen id-ğğan lejduđ.
- ❖ Idles d leewayed n umdan.
- ❖ Idles d ayen yeenan imaziyen d wayen iten-yezdin.

S usufey n taggayin-a ad nēddi ad neg tasleđt i yal yiwet deg-sent.

1.1. D ayen i tteicen yimdanen

Inelmaden-a : $1^u + {}^{wis}2 + {}^{wis}6 + {}^{wis}9$ rran idles d leħwayeğ akked wayen i tteicen yimdanen, kra deg-sen ur ssekfan ara s tabadut kan, maca fkan-d imedyaten iwakken ad d-segzin ugar, wi d inelmaden-a ${}^{wis}2$ anida i d-yebder *leqdicat n ufexxar*, d ${}^{wis}9$ yebder-d *lfunun* akked *ufexxar*.

1.2. D ayen i d-ğğan lejduđ

Deg taggayt-a inelmaden ${}^{wis}3 + {}^{wis}5$, ħur-sen idles d ayen i d-ğğan lejduđ i warraw-nsen, anda yessefk fell-asen ad t-ħerzen iwakken ur inegger ara, syin yefka-d yal yiwen deg-sen amedya, dacu kan anelmad 3, yerna-d nnig n wayen i d-yenna « *ixulaf n leqbayel* »

1.3. D leewayed

Inelmaden ${}^{wis}4 + {}^{wis}6 + {}^{wis}7 + {}^{wis}10$, msefhamen dakken idles d *leadat* n umdan, yes-s i tebna tmurt n leqbayel. Ҳas akken anelmad ${}^{wis}7$ yenna-d d leewayed. Nnig n tbadut i d-fkan yinelmaden ${}^{wis}4 + {}^{wis}7$, rnan ssegzan-d ugar iwakken ad temmed tririt-n sen.

1.4. D ayen yeenan imaziyen d wayen iten-yezdin

Deg taggayt-a tis kuz i d-nessukes seg tririt n unelmad ${}^{wis}8$, anida i yerra ad d-yesbadu idles am wayen yeenan akk imezday d temnađt n yimaziyen, akked wayen iten-yezdin, mnu ħer waya yessegza-d ugar s umedya n *tkerzai* d-yebder deg tririt-is

Ilmend n tririyin n mraw n yinelmaden nufa-d dakken tamussni-n sen i yidles temgarad seg yiwen ħer wayeđ, annect-a iban-d deg tririyin-n sen, ħas akken llan wid i yessefkan s tririt dakken idles d leewayed d wansayen, maca tuget deg-sen sefrurin-d atas fell-as am usegzi s yimediyaten iwakken ad ssiwđen ħer tririt ħef usteqsi i asen-

yettunefken, yer taggara nessawed ad-nessiley tabadut tamatut i tmiđrant n yidles ara yesdaklen akk tiririyin-nsen: « *Idles d leewayed id d-ğğan lejduđ i warraw-nsen, d ayen yezdin akk imdanen deg wařas n leħwayeğ i tteicen* »

Yer taggara nufa-d tuget n yinelmaden fkan-d tiririt yef usteqsi, maca temgarad seg unelmad yer wayeđ, ilmend n watug n tmussni-nsen i tmiđrant- a

2. Tabadut n tmetti

Iwakken ad nwali tamussni n yinelmaden i tmiđrant n tmetti akked tezmert isean deg usnekwu-ines, nefka-asen asteqsi-a i d-yeqqaren: *Dacu i tessneđyef timettitaqbaylit* ?, deg tfelwit-a ad-nessisen tiririyin i d-fkan yinelmaden:

Inelmaden	Tiririyin
Imsulya	Anl 1 : « <i>mayella d timetti d tajmaet n yimdanen [...].»</i>
	Anl 2 : « <i>timetti d agraw n yimdanen [...].»</i>
	Anl 3 : « <i>timetti d agraw n yimdanen [...].»</i>
	Anl 4 : « <i>timetti d agraw n yimdanen [...].»</i>
	Anl 5 : « <i>timetti d agraw n yimdanen [...].»</i>
	Anl 6 : « <i>timetti d agraw n leibad [...].»</i>
	Anl 9 : « <i>timetti d agraw n yemdanen [...].»</i>
	Anl 10 : « <i>ma d timetti d agraw n yemdanen [...].»</i>
	Anl 7 : « <i>timetti d agraw n twacult [...].»</i>
	Anl 8 : « <i>timetti d agraw n twacult [...].»</i>

Tafelwit uť°2: Asbadu n tmiđrant n tmetti

Tasleđt i nga i tfelwit 02 iwakken ad nwali tririyin n yinelmaden yef usteqsi wis sin, iswi-nney ad nwali dacu i snen yinelmaden yef tmiđrant n tmetti, ilmend n wannect-a nessawed ad d-nessufey snat n taggayin-a:

- ❖ Timetti d agraw n yimdanen.
- ❖ Timetti d agraw n twacult.

2.1. Timetti d agraw n yimdanen

Sumata nufa-d amur ameqqran n yinelmaden-a: 1^u+^{wis}2+^{wis}3+^{wis}4+^{wis}5+^{wis}6+^{wis}9+^{wis}10 msefhamen yef yiwet n tririt dakken « timetti d agraw n yimdanen ». Maca sin n yinelmaden-a: ^{wis}7+^{wis}8 temgarad tririt-nsen yef tmezwarut anida i d-sbadun timetti: « *d agraw n twacult* ».Nnig n tbadutin i d-fkan yinelmaden i tmiđrant n tmetti rnan ssegzan-d ugar s usisen n kra n tulmisiin i tesa tmetti:

- Timetti tezddi tamnađt, leewayed d temeict n yimdanen akked tegmat gar-asen
- Imdanen teicen d iderma

Seld tasleđt n tiririyyin n yinelmaden nufa-ten ssnen dacu i d timetti, anect-a iban-d deg tbadutin n yal yiwen deg-sen. Ilmend n waya ad neeređ ad-nessiley yiwet n tbadut ara yesdaklen akk tbadutin i d-fkan: « *timetti d agraw n yimdanen yettidiren deg yiwet n temnađt, cerken-ten leewayed akked tesređt, llan way gar-asen wassayen n tegmat* »

3. Almud n tmusniwin deg tneyrit

Iwakken ad nwali ma yella lemden-d yinelmaden timusniwin d timaynutin deg tneyrit yef yidles akked tmetti-nsen, nefka-asen-d asteqsi-a : *Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?* Tiririyyin n yinelmaden yef usteqsi-a ad tent-id-nessisen deg tfelwit-a:

Inelmaden	Tiririyyin
Imsulya	<p>Anl 1 :« <i>ih lemdey-d leħwayeđ d tijdidin [...] lliy ur tent-siney ara [...] am uxxam n leqbayel [...] dayen i d-lemdeyħawla n wawalen .</i>»</p> <p>Anl 2 : «<i>lemdey-d atas n leħwayeđ am tsegda n uxxam n leqbayel amek tella lemdey-d d ayen atas n wawalen imaynuten [...]</i> ».</p> <p>Anl 3 :« <i>ih nelmed-d ayen ur nessin ara [...] am uxxam n leqbayel [...] d wawalen iqburen akkit leewayed tiqdimin ur nessin [...]</i> »</p> <p>Anl 4 : « <i>ih [...] mi ara ad d-nruh yer dayi idlisen-nni i neyar tkemmilen-ay-d rennun-ay-d la culture-nney ssefhamen-ay-d dacu i d tamaziytleewayed-nney [...] ayen ur nessin ara ad t-nissin deg tneyrit [...] adlis-nni i nesea akken ma teyriđ ad tfehmed ħawla n leħwayeđ [...]</i> »</p> <p>Anl 5 :«<i>ih lemdey-d timusniwin yef tmetti d yidles [...] deg</i></p>

	<p><i>tneyrit ssefhamen-ay-tent-id qqaren-d awalen mačči d widak- nni akkit i ssexdamen zik-nni [...] »</i></p> <p>Anl 6 :«deg wayen i yessney akken yerna-d taggara-a mačči akken i netteic i teicen zik-nni par exemple zik-nni ixxamen [...]mi neyra ađris-nni n uxxam n leqbayel rniy-d kra n leħwayeğ ur tent-ssiney ara yakan dayen imi neyra asefru wi yezzan asekl u yesgunfu ddaw-as lliy ur t-ssiney ara tura sney-t [...]»</p> <p>Anl 7 :«lemdey-d atas n tektiwin gar-ament tayessa n uxxam n leqbayel illa ur ssiney ara amek ila uxxam n leqbayel tura à cause n yidlisen akkit d yidrisen i d-xedmen deg livrescolairelemdey-d dayen atas n wawalen ur ten-ssiney ara nella nettbeddil-iten s wawalen ijentađen [...] akken i d-lemdey dayen ayweq i nessexdam ansayen [...] à cause n yidlisen iy-d-ttaken deg uyerbaz i sney akkit leħwayeğ»</p> <p>Anl 8: « rennun-ay-d lefhama [...] tura imi neyra akk tamaziyt renun-ay-d nessen dacu i d ixxamen-nni n zik nessen dacu i d leewayed-nni amek i mmugen llebsa dayen am ixemimen, neelem dayen dacu i tamaziyt d la langue-nney nutni i as-yettaken azal meqqren [...] »</p> <p>Anl 9:« ih rennu-y-d s wačas rennu-y-d ħawla n leħwayeğ ur ssiney ara llan d awalen [...] am tutlayt n tmaziyt llan atas ur ten-nessin ara imi i d-newweđ yer uyerbaz nrennu-d deg niveau.»</p> <p>Anl 10 : « ih ħeřtey-d atas deg tneyrit yeř tmaziyt aken i ay-tetteawan ad d-nyer akken iqwem ħawla n leħwayeğ i d-nħeffeř deg tneyrit nettissin ad nyer neħffeř-d amek i ketben mebla leylař nettissin leewayed-nney ansayen dacu id ay-d-ğğan lejdud-nney.»</p>
--	--

Tafelwit ut^o3: Almud n tmusniwin deg tneyrit

Ilmend n tririyin i d-nessasen deg tfelwit 03, nufa-d dakken inelmaden akk lemden-d timusniwin d timaynutin deg tneyrit, nnig n tririt-nsen s « ih », ssegzan-d ayen i d-lemden s usissen n yimediyaten-ayemgaraden:

- ❖ Tamusni n tsegda n uxxam n leqbayel.
- ❖ Tamusni n yiferdisen n tutlayt.
- ❖ Tamusni n yidles.

Ilmend n tririyin n yinelmaden yerzan almud n tmusniwin daxel n tneyrit nessawed ad-nessukes yiwet n taggayt, taneggarut-a nessaley-it-id seg tririyin n yinelmaden i d-yebder yal yiwen seg-sen, nnig n tririt-nsen s ih fkan imediyaten-a:

✓ *Tamusni n tsegda n uxxam n leqbayel*

Amur ameqqran n yinelmaden $1^u + ^{wis}2 + ^{wis}3 + ^{wis}6 + ^{wis}7 + ^{wis}8$ nnan-d dakken gar tmusniwin i d-lemden deg tneyrit « *tasegda n uxxam n leqbayel* », acku asentel-a d win iyef d-yewwi yiwen seg yidrisen n udlisfus n tamaziyt, ilmend n uđris-nni i yran lemden-d d acu i d axxamn leqbayel, amek i yemmug...atg.

✓ *Tamusni n yiferdisen n tutlayt*

Deg umedy-a nufa-d dakken tuget n yinelmaden lemden-d iferdisen n tutlayt yemgaraden deg-sen awalen ama d ijdiden, ama d iqburen, ney awalen-nniđen war ma bedden-d d acu-ten, akken dayen id-lemden tira akked wađaf n tyuri.

Inelmaden-a $1^u + ^{wis}2 + ^{wis}3 + ^{wis}5 + ^{wis}7 + ^{wis}9$ nnan-d dakken lemden-d amawal, anect-a iban-d deg tririyin-nsen.

Akken dayen i d-yebder unelmad $^{wis}10$ dakken yettissin tayuri akked tira war tucđiwin, annect-a iban-d seg tririt i d-yefk.

Ilmend n wayen yezrin nufa dakken almad deg tneyrit izerrer s wudem yelhan yef yinelmaden, akken dayen it-yetteawan ad yissin amawal, tira akked tyuri yidrisen war tucđiwin.

✓ *Tamusni n yidles*

Akken dayen i d-fkan amedy-a yef yidles anida nufa-d inelmaden $^{wis}3 + ^{wis}4 + ^{wis}7 + ^{wis}8 + ^{wis}10$ nnan-d dakken renun-d timusniwin timaynutin yef yidles-nsen am leewayed n leqbayel. Nnig n waya yemmeslay-d yiwen n unelmad yef « usefru », iwakken yessidet tiririt-is yefka-d yiwen n usefru.

4. Tamusni n wansayen n leqbayel

Iwakken ad nwali tamusni i yesean yinelmaden yef wansayen n leqbayel nefka-asen asteqsi-a i d-yeqqaren: *Tessneđ ansayen n leqbayel* ? Tiririyin n yinelmaden yef useqsi-a nebder-itent-id deg tfelwit-a :

Inelmaden	Tiririyin
Imsulya	<p>Anl 1 :« <i>ansayen n leqbayel sean azal meqqren deg wulawen-nney am tqenddurt n tmeđđut taqbaylit [...].</i>»</p> <p>Anl 2 :« <i>ansayen am usenfar-nni i nexdem yer massa nek dmey le thème n usenfar d win yerzan azeđđa d leqdic i xedmen-tt tlawin s lexyuđ, yesea igiggen akk d ħawla n leħwayeđ. »</i></p> <p>Anl 3 : « <i>[...] lmulud aderyis nnayer tafsut n yimaziyen iwumi neqqar tura nekni s lđil-a le 20 avril[...] abernus tastawt leksiwa umendil d uxelxal akked lfetđa afexxar.</i>»</p> <p>Anl 4 : « <i>[...] nnayer aderyis luziea. »</i></p> <p>Anl 5 : « <i>[...] uderyis.</i>»</p> <p>Anl 6 :« <i>d leħwayeđ ixedmen leqbayel leewayed n leqbayel mazal nxeddem-iten tura mazal neđđef zeg-sen am ulqađ n uzemmur nnayer afexxar [...]. »</i></p> <p>Anl 7 : « <i>[...] yennayer aderyis llebsa iberniyas leksiwa amendil lfuda.</i>»</p> <p>Anl 8 : « <i>ansayen n leqbayel llan d leewayed-nney yella yennayer aderyis luziea [...]. »</i></p> <p>Anl 9 :«<i>llan atas n wansayen i d-đđan lejdud đđan-ten-d i twacult-ayi-nney đđan-ten-d i la jeunesse iwakken ad ten-xedmen [...].</i>»</p> <p>Anl 10 : « <i>ansayen n leqbayel llan atas đđan-ađ-ten-d lejdud-nney [...].</i>»</p>

Tafelwit uđ^o4 : Ansayen n leqbayel

S tesleđt n tiririyin i d-nessasen deg tfelwit uđ^o4, nessawed ad negzu dakken inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssnen akk ansayen n leqbayel aya iban-d deg tiririyin-nsen yef usteqsi wis kuz, iswi-nney ad nawali ma yella inelmaden-a d wid yesean tamusni yef wansayen-nsen.

Sumata inelmaden akk mmeslayen-d yef wansayen n leqbayel, maca tiririyin-nsen mgaradent seg yiwen yer wayed deg usegzi-nsen d yimediyaten-nsen:

✓ *Asegzi n wansayen n leqbayel*

Inelmaden $1^{u+wis}6^{wis}8^{wis}9$ akked $^{wis}10$, tiririt-nsen yef usteqsi tebda-d s usegzi n wansayen syin tefren-ten-id yimediyaten yef wansayen i yessnen, sfahmen-d d acuten.

✓ **Abdar n wansayen war asegzi**

Inelmaden $^{wis}3+^{wis}4+^{wis}5$ akked $^{wis}7$ ur d-ssegzan ara dacu i d ansayen maca rran-d srid yef usteqsi s ubdar n wansayen i yessnen. Ma d anelmad $^{wis}2$ yesmekta-d yef usenfar i gan deg tneyrit yef wansayen n leqbayel, anida i d-yemmeslay yef usentel i yefren yellan yef « *uzetta* ».

Tuget n yinelmaden fkan-d imedyaten kifkif-ten am nnayer, aderyis, abernus d leksiwa...atg, yas akken amur ameqqran deg-sen ur d-ssegzan ara ansayen i d-fkan ala krađ deg-sen i d-yessegzan yal amedya.

Nezmer ad-nini d akken inelmaden-a d wid yessnen d acu i d ansayen-nsen, yezmer lemden-ten-id deg uxxam, ney deg uyerbaz imi inelmaden-a s timad-nsen nnan-d dakken annect-a lemden-t-id deg tneyrit aya yessbanay-d dakken adlisfus akked d yidrisen sean tawuri d tameqqrant deg usnerni n tmusniwin n yinelmaden deg wayen yerzan leewayed d wansayen n tmurt n leqbayel.

5. Asemgired gar yidelsan

Deg usteqsi-a id-yeqqaren: *Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen* ?i yellan iswi n unadi yef usemgired n unelmad gar yidles-is d yidelsan iberraniyen, ad neeređ ad-nessisen tririyin n yinelmaden yef useqsi-nneydeg tfelwit-a i d-iteddun.

Inelmaden	Tiririyin
Imsulya	<p>Anl 1 : « [...] ssemgiridey idles-iw yettwaεqal εεqlen-t akk medden s leewayed-is akk d llebsa-s akk d wakken i xeddmen am ufettet nekni nettlaεi-yas afettet mais wiyednin xaṭi »</p> <p>Anl2: « ih idles-nney yemxalaf atas yef yidelsan-nniđen am ḥawla n leḥwayeğ am les chritiens xeddmen ḥawla n leḥwayeğ mxalafent yef wayla-nney.»</p> <p>Anl 3 :« nessemgirid way gar-asen akkam nnayer nekni nxeddem-it ass n 12 janvier [...] nutni d le premier janvier ass amenzu n useggas [...]»</p> <p>Anl 4 : « Biensur tzemredad txedmedladifférence kula yiwen yef wacu i d-ihedder [...] les chritiens déjà nekkren awal Rebbi ttammen s sidna eisa.»</p> <p>Anl 5 :« Ssemgiridey gar yidles-nney akked yidelsan-nniđen acku timetti-nney temxalaf ama deg llebsa ama deg lmakla acku yettawi-d yef wayen i nettidir ayen i netteic kul ass. »</p> <p>Anl 6 :« [...] nesεa leadat-nney d taqalid-nney déja yakan lqec [...] lxilaf gar-aney d waeraben par exemple isekkilen nekni uran s tlatinit [...]»</p> <p>Anl 7 :«tella la différence gar yidles-nney akked yiberraniyen idles-nney ihedder-d yef ddi tella lemqađra ssemgiridey gar-asen acku idles-nney yettawi-d yef temeict i yetteic uqbayli, leqbayel sumata iberraniyen yettawi-d yef temeict-nsen nutni. »</p> <p>Anl8 :«ih idles-nney nessen-it ih bien sur neεqqel-it [...] livre-nney waḥi d livre-nniđen maci kifkif mačči d yiwen n le thème idles-nney yettawi-d yef wayen i nettidir [...] idles-nney yettmeslay-d yef ddi-nney lherma. »</p> <p>Anl9 :« ila tella la différence d tameqqrant [...] par exemple tasređt [...] par exemple tettawid akken i netteic nekni nekni tura ixxamen-nney nbennu-ten s weblađ d wakal, nttett deg terbuyin, nutni ahnak tura teicen deg la technologie kan.»</p> <p>Anl 10: «ssemgiridey atas gar yidles-nney d yidles n iberraniyen acku idles-nney tbinent akkeni leewayed-nney waḥikid d wansayen id ay-d-ğgan lejdud, mačči kifkif d leewayed n iberraniyen mxalafen atas. »</p>

Tafelwit uť°5: Asemgired gar yidelsan

Tasleđt i nga i tfelwit uť°5 i d-yessasnen tririyin n yinelmaden yef usteqsi wis semmus, iswi-s ad nawali ma yella ferzen yinelmaden idles-nsen gar yidelsan-nniđen.

Ihi s tesleđt n tririyin-a nessawed ad d-nesnekwu taggayt-a:

5.1. Asemgired gar yidles n leqbayel akked yidelsan iberraniyen

Ilmend n tririyin n yinelmaden nessawed ad d-nessukes taggayt-a i d-yeqqaren dakken anelmad yessemgirid gar yidles-is akked yidelsan iberraniyen, ilmend n taggayt-a ad negzu dakken inelmaden akk rran-d s yiwet n tririt«ih». Deg tririyin-nsen yef usteqsi isen-yettunefken, mgaradent tfakusin i tefren iwakken atent-id-segzin, imi kra deg-sen mmeslayen-d yef umgired-nni i yellan gar yidelsan syin bedren-d kra n yimediyaten i ussidet n tiririyin-nsen, kra-nniđen ruđen srid yer ubdar n yimediyaten.

Akken dayen i mgaraden deg usegzi n tulmisin n yidles, imi yal yiwen yer wacu it-yerra, acku yal idles yettufrar s leewayed i yesea ayen i d-nnan yinelmaden $1^{ru} + ^{wis}3 + ^{wis}6 + ^{wis}10$.

Kra nniđen rran yer tudert imi yal ayref amek i yettidir d aya i yessemgiriden idles yef wayed, d inelmaden-a $^{wis}5 + ^{wis}7 + ^{wis}8 + ^{wis}9$.

Ma yella d inelmaden $^{wis}2 + ^{wis}4 + ^{wis}9$ bedren-d amedya n tesređt yef yimasiheyen akked yimselmen, akked lxilaf yellan gar-asent.

Seld tasleđt i nga nufa-d dakken inelmaden ssemgiriden gar yidles akked yidelsan iberraniyen annect-a iban-d deg tririyin-nsen tinesbayurin ama s usegzi, ama s yimediyaten.

6. Assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt

Iwakken ad d-nwali azal id as-yettunefken i yidles d tmetti n unelmad dixel n uyerbaz, nessumer-d asteqsi-a: *Txeddmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?*, imi d asteqsi-a ara ay-yessiwđen yer tririyin i d-fkan yinelmaden.

Inelmaden	Tiririyin
Imsulya	<p>Anl 1 : « nekni tura ur nessin ara amek llan tteicen zik mi ara yrey tamaziyt tesbanay-iyi-d awalen [...]. »</p> <p>Anl 2 : « yella wassay d nettat id ay-d-ittbeyinen <i>l'image</i> n tmetti taqbaylit »</p> <p>Anl 3 : « ih yella wassay [...]. »</p> <p>Anl4 : « mačči mlih i ay-d-rennu parceque nella nessen yakkan akken [...]. »</p> <p>Anl 5 : « illa ih [...]. »</p> <p>Anl 6 : « ih mlih [...]. »</p>

	<p>Anl 7 : « <i>tutlayt-a tetteawan-iyi atas akken ad snerni-y idles-inew.</i> »</p> <p>Anl 8 : « <i>tamaziyt tesbany-aḡ-d taqafa-nney akked tmetti-nney.</i> »</p> <p>Anl 9 : « <i>cwiya kan surtout deg tira [...].</i> »</p> <p>Anl 10 : « <i>ih acku nekni nḥefet-d amek i ttarun [...].</i> »</p>
--	--

Tafelwit uť^o6 : Assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt

Seg tririyin n yinelmaden-a nessawed ad d-nessufey snat n taggayin, imi inelmaden nnan-d dakken xedmen assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt, maca temgarad tririt n yinelmaden acku llan wid i d-yennan dakken yella wassay, dacu mačči mliḥ, annect-a ssegzan-t-id yinelmaden s usisen n kra tmussniwin tidlesmettiyin i d-llumzen deg teyzi n ulmud-nsen.

6.1. Yella wassay gar idles-timetti akked uselmed n tutlayt

Tuget n yinelmaden deg-sen $1^u + {}^{wis}2 + {}^{wis}3 + {}^{wis}5 + {}^{wis}6 + {}^{wis}7 + {}^{wis}8 + {}^{wis}10$, nnan-d xedmen assay gar yidles-timetti akked uselmed n tutlayt n tmaziyt, aya iban-d deg tririyin-nsen.

6.2. Yella dacu mačči mliḥ

Kra nniđen ${}^{wis}4 + {}^{wis}9$ ttwalin dakken yella wassay gar yidles d tmetti akked d uselmed n tutlayt maca yella lexsas deg kra n tyawsiwin.

Yer taggara n tesleđt n tririyin yef useqsi wis sđis, nufa-d dakken inelmaden tegen assay gar yidles –timetti akked uselmed n tutlayt maca sin deg-sen mmeslayan-d yef kra n wuguren i yellan ladya tira.

Tasemlilt n yigemmad

Adiwenni-a nga-t iwakken ad naweđ yer yiswi-nney asidet n turda i d-yeqqaren *Iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit rennun deg usmetti n yinelmaden*. Seld tasleđt n yinefkan n udiwenni i nga i yinelmaden nessaweđ yer yigemmad-a :

- ❖ Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit d inesbayuren deg wayen yerzan tamusni n yidles-nsen akked tmetti-nsen taqbaylit. Yettili-d ulmud n tmusniwin timaynutin deg tneyrit yef yidles akked tmetti, akken dayen i d-yettili ulmud n yiferdisen utlayanen i cudden yur-sen am umawal aqbur, atrar. Akken dayen i yettuyal unelmad d uzmir deg tyuri yiđrisen ladya isefra, akked tira war tuđiwin, annect-a immal-aγ-d azal i yesεan yiđrisen iseklanan deg uressi n tmusniwin yer yinelmaden.
- ❖ Inelmaden d wid yessnen ansayen n tmetti taqbaylit imi tuget-nsen mmeslayen-d yef yennayer, aderyis, akked yiselsa n leqbayel am leksiwa, tastawt akked ubernus.
- ❖ Inelmaden-a d wid ilan tazmert n usemgired gar yidles-nsen akked yidelsan-nniđen, imi yal idles yesεa tulmisin it-yessemgiriden yef wiyad.
- ❖ Inelmaden-a tegan assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt, maca kra mmeslayen-d yef lexsas yellan deg-s.

Taggrayt

Seld tasleđt n yinefkan i d-negmer deg udiwenni i nga i yinelmaden, nessawed ad nwali azal n yiđrisen n udlisfus deg usmetti n yinelmaden, i yellan d iswi n tezrawt-nney i d-yellan yef wassay n udlisfus n tmaziyt n useggas amezwaru n tesnawit d tudert tidlesmettit n unelmad. S wakka nezmer ad d-nini dakken tamuyl-nney tazrayant yef yigemmad n wazal n yiđrisen n udlisfus n tmaziyt deg usmetti n yinelmaden d ayen i yellan d tidet, annect-a ilmend n d udiwenni-a

Taggrayt tamatut

Leqdic-nney i ikecmendegunnar n tesnalmudtmettityetnadiyefwassayyellan gar ulmadakkedtuderttidlesmettit n unelmad, s talya-nniḍen d anadi ma yellaunermis gar uyerbazakkedmetti, annect-a nwala-tdegudlisfus n tmaziyt n useggasamezwaru n tesnawit. Asteqsiagejdan n tezrawt-nney d wa:*Idrisen n udlisfus n tmaziyt n useggasamezwaru n tesnawitlanassay d wayenyettidir unelmaddegmetti-s neyxaṭi?*

Iwakkenad ay-yifsusleqdic-nneynessumer-d snat n turdiwin, yalyiwetnefren-d tarraytaraay-yessiwḍenyertririt fell-as, annect-a nga-t degyixef n tesleḍt

Degyixef n tezrinewwi-d awalyeftmiḍranini yefibedleqdic-nney idles, timettiakkedusmetti, syinakkinnesbadu-tent-id ilmend n tayulinyemgaraden, nemmeslay-d yefwazal n wassayeninmettiyendeglebni n tmetti, sinyer-s newwi-d yefwassayezdintimiḍranin-a akkedwazal-nsentdegusnemi n tzemmar n yinelmadenannect-a deguḥricamezwaru.

Ma deguḥricwis sin nemmeslay-d yefwallalen n uselmedanda i d-newwiyeftudlisfus d twuriwin-is, akkeduḍris,nessegra-d awal s umeslayyeftwuritidlesmettitn uḍrisd wazal-is degusmetti n yinelmaden.

Iwakkenadnekfuixef-a n tezrinemmeslay-d yeftesnarrayt i neḍferdegteyzi n umahil-a.

Degyixefwis sin ngatasleḍt i yinefkani d-negmer,styuritazyant i wahilakkedyiḍrisen n udlisfus, d tesleḍt n yinefkan n tfelwit n tannaytakkedwid n udiwenni.

Ilmend n tesleḍt n wahil n uswiramezwaru n tesnawitnesawedyerugemmuḍ-a: ahil n uswiramezwaru n tesnawityefkaazal i uselmed n yidles d tmettitamaziytdeguyerbaz,mi d-yemmeslayyefxtutert n tmussni n tantaliwin n tmaziyt d yidles-nsent, akkendayen i yerralwelhayerusukkes n yiḍrisensegyiybula n tgemmitidlesmettit, imiicuddyertudert n yal-ass.

Ma yelladegwakenyerzantasleḍt n yiḍrisennufa-d uṭṭun13 seg 17 n yiḍrisenwwin-d yef tuderttidlesmettit n unelmad, fkanazal i yidles d tmetti taqbaylit, ayaiban-d degugbur n yiḍrisen-nnii d-yewwinyefyisentalayemgaraden am umezruy, tasekla, tuddsa n tmettitaqbaylit...etg.

Seldtasleđt n yinefkan n tannaytiban-ay-d wazal n yidrisen n udlisfusdegusmetti n yinelmaden, annect-aiban-d degtikkin d tikli n yinelmadenimi d widyeseantazmerttidlesmettitamadegumawal, amadegusenfali s timawitney s tira, akkenilan d iwenafenyertermussni n yidles-nsen.

Ilmend n tesleđt n yinefkan n udiwenniiban-ay-d dakkentimusniwintidlesmettiyin n yinelmaden n uswir-a d tinesbayurin, lantamussniyefyidles d tmetti-nsen, ferzent-ten yefwiyađayeni d-yeskanyentawuri n yidrisen n udlisfusdegusmetti, akked wazal i teseatneyritdegusiweđ d uselmed n tmussniwinladyatidlesmettiyin.

S wakka i nessaweđ ad d-nerryefturdatamezwaruti d-yeqqarendakken«*Adlisfus n tmaziyt n useggasamezwaru n tesnawityettawi-d yefwakenyettidirunelmaddaxel n tmetti-s*», yerra-ay-d fell-as uđricamezwaru n tesleđtanida i nnudayefwazal i as-yettunefken i yidles d tmettidegugbur n wahilakkedyidrisen n udlisfus n uswir-a, styuritazyant n wahil, d yidrisen n udlisfus, nufa-d idles d tmetti tamaziytmmeslayen fell-asenwarraten-a anidatuget nyidrisen-awwin-d yeftuderttidlesmettit n unelmadisyisentalyemgaraden.

Ma d ađricwis sinakkedwiskrađ n yixef n tesleđt d wid i d-yerranyefturda-nney tis snat i d-yeqqaren: « *Iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggasamezwaru n tesnawitrennundegusmetti n yinelmaden*», tirirityefturda-a tella-d s useqdec n snattfakusintafelwit n tannaytakkedudiwenni, s tesleđt n yinefkan-nsennessaweđyertriritdakkenidrisen n udlisfus n tmaziytseanazaldegusmetti n yinelmadenladyaidrisenidlesmettiyen.

S usidetn turdiwin-a, nessaweđ ad d-nefktiririt tamatutyefusteqsi-nneyagejdani d-yeqqaren

Iđrisen n udlisfus n tmaziyt n useggasamezwaru n tesnawittawin-d yeftuderttidlesmettit n unelmad, macayellalexsasdegwakenyerzanIsentalimi idles n tmetti taqbaylitwessielqayyuklalazal nnig n win i as-yettunefkendegudlisfus-a.

Leqdic-nneyicuddaťasyeryidlesd tmettitaqbaylitakkedwazal i asen-yettunefkendeguyerbaz, d wugureni d-tettmagartutlayt ntmaziytdeguselmedimi d tutlayt i yehwađenanadi iwakken ad tbedd. Aseqdec n tutlayt n

Taggrayttamatut

tmaziytdeguyerbazuryeqqinarakanyerumdan n yidrisenyellandegudlisfus n
tmaziytmacadagburi d-yeddandeg-sen i yellanazalagejdan.

S wakka i newweḍyertaggara n leqdic-nney, nessaramsyayersdat ad d-ilinugar
n leqdicatd tezrawinara d-yawinyefusentel-a,
akkendayenInessaramadilinwidakaraikemmlenanadiyefyiswireni d-yegran,
imiayennebyunexdem-it, mazalleqdicyezziyersdat.

Iybula

Idlisen

1. ADAM J.-M., 1990, *Éléments linguistiques textuels, Théorie et pratique de l'analyse textuelle*, Liège, Luxembourg, Mardaga.
2. BARRER A., N. SEMBEL, 1998, *Sociologie de l'éducation*, Paris, Nathan.
3. BENETON PH., 1992, *Histoire de mots culture et civilisation*, Alger, El Borhane.
4. BOULIFA S. A., 1913, *Méthode de la langue Kabyle, Cours de deuxième année*, Alger, Gourdan.
5. COSLIN P.-G., 2007, *La socialisation de l'adolescent*, Paris, Armand Colin.
6. CUCHE D., 2004, *La notion de la culture dans les sciences sociales*, Paris, La découverte.
7. DARMAN M., 2010, *La socialisation*, Paris, Armand Colin.
8. DUBAR C., 2010, *La socialisation*, Paris, Armand Colin.
9. ROCHER G., 1969, *Le changement social*, Introduction à la sociologie générale, Canada, Hurtubise HMH, Ltée.
10. ROGIER X., 2001, *Une pédagogie de l'intégration, compétences et intégration des acquis dans l'enseignement*, Bruxelles, De Boeck.
11. SEGUIN R., 1989, *L'élaboration des manuels scolaires*, Guide méthodologique, Division des sciences de l'éducation, Contenus et méthodes de l'éducation, UNESCO.
12. TREMBLAY J.-M., 1994, « Une critique de l'analyse sociologique structuro-fonctionnaliste et quelques éléments de théorie et de méthode néo-marxistes de la société ». Introduction à l'étude de la société, Québec, Canada.

Imagraden

1. Inspecteurs Généraux de l'éducation Nationale et Inspecteurs Généraux de l'administration de l'éducation Nationale et de la Recherche, « Le manuel scolaire à l'heure du numérique Une « nouvelle donne » de la politique des ressources pour l'enseignement », Yulyu 2010, Aneqqis ut° 2010-087, France.
2. MEKSEM Z., 7 d 8 deg Tuber 2010, « Pratiques poétiques en Kabylie : quel intérêt didactique ? », Quels outils, quels curricula et quelles formations pour le développement du Plurilinguisme à l'école ?, Communication présentée au 3e colloque du Réseau de sociodidactique des langues, Université de Provence.
3. ROCHER G., 1992, « Culture, civilisation et idéologie », Introduction à la sociologie générale, Montréal, Hurtubise HMH LTEE, asb.101-127.

- ROEGIERS X., 2008, « L'approche par compétences dans le monde, entre uniformisation et différenciation, entre équité et iniquité », *Deg Revue indirect*, ut°10 asb 61-76.

Tizrawin

- AYOUNI L. akked I. SADOUNI, 2012/2013, *Tumast d twennaqt tidlesmettit n unelmad deg yidrisen n yidlisfusen n uyerbaz alemmas*, Tazrawt n turagt, Tasdawit n Bgayet.

Imagraden n internet

- BOUGUERRA T., (yemzer ass Cours de méthodologie, [En ligne]. Adresse URL : Asl.univ-montp3.fr PDF
- Cohésion sociale et individualisme-SES Masséna, [En ligne]. Adresse URL : <https://sesmassena.sharepoint.com>.
- Le processus de socialisation et la construction des identités. Académie en ligne, Adresse URL : www.academie-en-ligne.fr>ressources
- Notion société,[En ligne]. Adresse URL : [http://fr.m.wikipedia.org>wiki>société-\(sociologie\)](http://fr.m.wikipedia.org/wiki/société-(sociologie)).
- REY B, « La culture de l'école et l'identité de l'élève », [En ligne]. Adresse URL : ler.letras.up-pt > uplods > ficheiros PDF
- ROCHER G., 1992, (yemzer ass n 24 yennayer 2016), Culture, civilisation et idéologie,[En ligne]. Adresse, URL : jmt-sociologue.uqac.ca PDF
- SIMONNET J.P., « La socialisation, déterminismes et interactions », [En ligne]. Adresse URL : lewebpedagogique.com>files> 2009/12

Isegzawalen

- BOUDRIS B., 1993, *Tamawalt n usegmi. Vocabulaire de l'éducation Français-Tamazight*, Rabat.
- MAMMERI M., 1990, *Amawal n tmaziyt tatrart. Tamaziyt-Tafransist Tafransist-Tamaziyt*, Bgayet, Association culturelle Tamaziyt.
- SALHI M.A., 2012, *Asegzawal amezzyan n tsekla*, Tizi-Ouzou, L'Odysée.

4. ROBERT J.-P., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Millésime.

Arraten unsiben

1. *Adlisfus n tmaziyt, Aseggas amezwaru n tesnawit*, 2013-2014, Aylif n usegmi ayelnaw.
2. *Ahil n tutlayt n tmaziyt. Aseggas amezwaru n tesnawit*, wenber 2004, Aylif n usegmi ayelnaw.

Tijentad

Ayawas

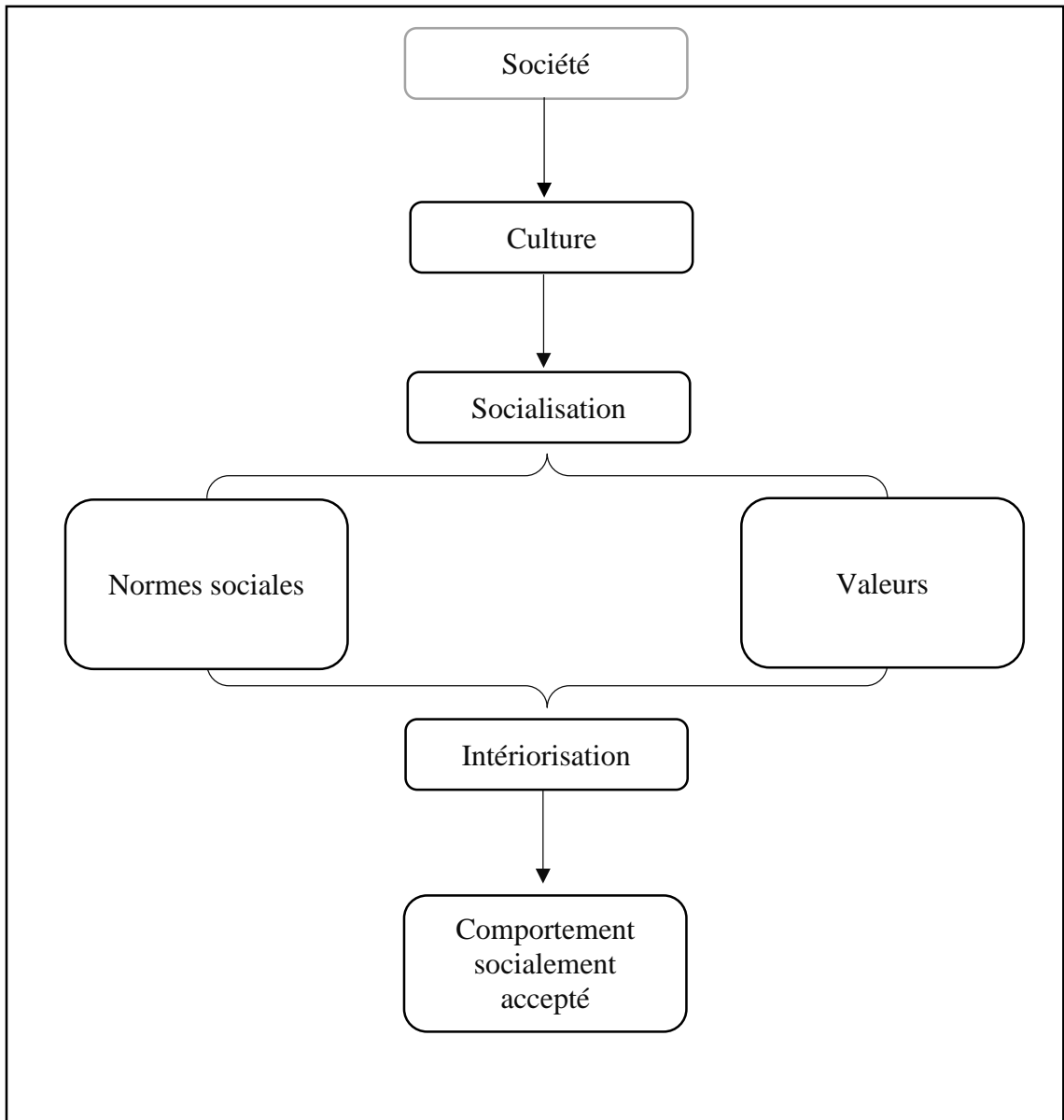
Tijjeṅṅeḍt uṅ° 1 : Azenziy i d-yeskanen assay gar tmiḍranin idles, timetti akked usmetti

Tijjeṅṅeḍt uṅ°2 : Amawal.

Tijjeṅṅeḍt uṅ°3 : Tifelwiyin n tannayt

Tijjeṅṅeḍt uṅ°4 : Idiwenniye

Tijjeṅṅeḍt uṅ°5 : Iḍrisen n udlisfus.



La relation entre culture, société et socialisation

Amawal

Deg tfelwit-a ad d-nefk kra n wawlen ilan tixutert deg tezrawt-nney d wazal-nsen s tefransist, akked yiybula anisa i ten-id-nekkes.

Tamaziyt	Tafransist	Aybalu
1. Aqḍaf	Maîtrise	TAM:75
2. Akala	Processus	TAM: 92
3. Amenzay	Principe	TAM:92
4. Afaris	Produit	AM: 116
5. Addud	Attitude	AM: 72
6. Awanek	Etat	TAM: 54
7. Agama	Nature	AM: 108
8. Aggagan	Intellectuel	TAM : 69
9. Amesari	Homogène	TAM : 64
10. Asenas	Application	TAM : 20
11. Anubi	Adolescent	TAM : 15
12. Asegmi	Education	TAM : 49
13. Asusen	Publicité	TAM : 94
14. Tarmit	Expérience	AM : 94
15. Asuteb	Elaboration	TAM : 50
16. Asumen	Illustration	TAM : 66
17. Anermis	Contact	AM : 80
18. Agensas	Représentant	AM : 121
19. Taferant	Sélection	TAM : 105
20. Tayara	Manière	AM : 105
21. Tumant	Phénomène	TAM : 88
22. Tiddinekyat	Habilité	TAM : 63

Isegzawal

1. AM : Amawal n tmaziyt tatrart
2. TAM : Tamawalt Usegmi

Tijentađ uť³Tifelwiyin n tannayt

		Ittewlen	Ih	Xaťi	+/-
Azal n udlisfus n tmaziťt deg usmetti n yinelmaden	Azal n udlisfus n deg usnermi n tzemmar	Iđrisen i d-yettawin yef yidles d tmetti snernayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit.	+		
		Iđrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit tteawanen inelmaden ad issinen amawal aqbur yerzan tutlayt-nsen	+		
		Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssastanen aselmad-nsen yef wawalen ur fhimen ara.	+		
	Tudert tidlesmettit n unelmad deg udlisfus	Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad akken ad yissin aťas neť ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines.	+		
		Iđrisen n udlisfus n tmaziťt ttawin-d yef wayen yettidir unelmad dixel n tmetti-s.	+		
		Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yettak-d tugna yelhan yef tmetti n unelmad.	+		
		Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettara-d yef yiťeblan n yinelmaden.	+		
	Lebyi n tyuri n yiđrisen	Isental n yiđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit jebden anelmad yer tyuri n uđris.	+		
		Inelmaden sean lebyi n tyuri n yiđrisen i d-yettmeslayen yef yidles d tmetti ugar n yiđrisen nniđen.		-	
	Azal n udlisfus deg usmetti	Iđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal meqqren deg usmetti n yinelmaden.	+		

Tafelwit n tannayt n uđris 1

Tijentađ uť3Tifelwiyin n tannayt

		Ittewlen	Ih	Xaťi	+/-
Azal n udlisfus n tmaziťt deg usmetti n yinelmaden	Azal n udlisfus n deg usnermi n tzemmar	Iđrisen i d-yettawin yef yidles d tmetti snernayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit	+		
		Iđrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit tteawanen inelmaden ad issinen amawal aqbur yerzan tutlayt-nsen	+		
		Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssastanen aselmad-nsen yef wawalen ur fhimen ara.	+		
	Tudert tidlesmettit n unelmad deg udlisfus	Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad akken ad yissin aťas neť ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines.	+		
		Iđrisen n udlisfus n tmaziťt ttawin-d yef wayen yettidir unelmad dixel n tmetti-s.	+		
		Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yettak-d tugna yelhan yef tmetti n unelmad.	+		
		Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettara-d yef yiťeblan n yinelmaden.	+		
	Lebyi n tyuri n yiđrisen	Isental n yiđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit jebden anelmad yer tyuri n uđris.	+		
		Inelmaden sean lebyi n tyuri n yiđrisen i d-yettmeslayen yef yidles d tmetti ugar n yiđrisen nniđen.		-	
	Azal n udlisfus deg usmetti	Iđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal meqqren deg usmetti n yinelmaden.	+		

Tafelwit n tannayt n uđris 2

Tijentađ uť3Tifelwiyin n tannayt

		Ittewlen	Ih	Xaťi	+/-	
Azal n udlisfus n tmaziťt deg usmetti n yinelmaden	Azal n udlisfus n deg usnermi n tzemmar	Iđrisen i d-yettawin yef yidles d tmetti snernayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit	+			
		Iđrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit tteawanen inelmaden ad issinen amawal aqbur yerzan tutlayt-nsen			+/-	
		Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssastanen aselmad-nsen yef wawalen ur fhimen ara.		-		
	Tudert tidlesmettit n unelmad deg udlisfus		Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad akken ad yissin aťas neť ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines.			+/-
			Iđrisen n udlisfus n tmaziťt ttawin-d yef wayen yettidir unelmad dixel n tmetti-s.	+		
			Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yettak-d tugna yelhan yef tmetti n unelmad.			+/-
			Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettara-d yef yiťeblan n yinelmaden.			+/-
	Lebyi n tyuri n yiđrisen		Isental n yiđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit jebden anelmad yer tyuri n uđris.			+/-
			Inelmaden sean lebyi n tyuri n yiđrisen i d-yettmeslayen yef yidles d tmetti ugar n yiđrisen nniđen.		-	
	Azal n udlisfus deg usmetti		Iđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal meqqren deg usmetti n yinelmaden.			+/-

Tafelwit n tannayt n uđris 3

Tijentađ uť3Tifelwiyin n tannayt

		Ittewlen	Ih	Xaťi	+/-
Azal n udlisfus n tmaziťt deg usmetti n yinelmaden	Azal n udlisfus n deg usnermi n tzemmar	Iđrisen i d-yettawin yef yidles d tmetti snernayen tizemmar n yinelmaden deg tenfalit			+/-
		Iđrisen n udlisfus n useggas amezwaru n tesnawit tteawanen inelmaden ad issinen amawal aqbur yerzan tutlayt-nsen		-	
		Inelmaden n useggas amezwaru n tesnawit ssastanen aselmad-nsen yef wawalen ur fhimen ara.		-	
	Tudert tidlesmettit n unelmad deg udlisfus	Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yetteawan anelmad akken ad yissin aťas neť ugar n wayen yella yessen yef tmetti d yidles-ines.		-	
		Iđrisen n udlisfus n tmaziťt ttawin-d yef wayen yettidir unelmad dixel n tmetti-s.		-	
		Adlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit yettak-d tugna yelhan yef tmetti n unelmad.			+/-
		Adlisfus n useggas amezwaru n tesnawit yettara-d yef yiťeblan n yinelmaden.		-	
	Lebyi n tyuri n yiđrisen	Isental n yiđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit jebden anelmad yer tyuri n uđris.			+/-
		Inelmaden sean lebyi n tyuri n yiđrisen i d-yettmeslayen yef yidles d tmetti ugar n yiđrisen nniđen.		-	
	Azal n udlisfus deg usmetti	Iđrisen n udlisfus n tmaziťt n useggas amezwaru n tesnawit sean azal meqqren deg usmetti n yinelmaden.		-	

Tafelwit n tannayt n uđris 4

Adiwenni dunelmad:01

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessneḍ yef yidles n leqbayel ?	« idles d leḥwayeḡ i tteicen imaziyen ur zmiren ara ad idiren melba nuhenti tḥfen deg-sent axaṭar anect-a yesa azal meqqren deg ulawen-nsen ad naf akka aṭas n yimdanen ttadren-t-id yes-s i ttidiren nettaf aṭas aṭas deg tmurt-nney ttnadin yef yidles iwakken ad t-necren deg ddunit-nsen. »
Dacu i tessneḍ yef timetti taqbaylit ?	« timetti d tajmaet n yimdanen i yetteicen lwaḥi ijmeḗ-iten yiwen n umkan nettaf gar-asen lemḥiba wa yetteiwın wa akken nettaf tarbaet n yirgazen xeddmn amek ara d-ḥyun timetti-nsen iwakken ad tili axir n tiyednin. »
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« ih lemdey-d leḥwayeḡ d tijdidin rnu sney-d bezaf n leḥwayeḡ lliy ur tent-siney ara anect-a akkit yef lḡala n tmaziyt am uxxam n leqbayel ibeyyen-ay-d akk amek llan tteicen zik amek llan lejdud-nney ttidiren zik akken d aṭen i d-lemdey ḥawla n wawalen. »
Tessneḍ ansayen n leqbayel ?	« ansayen n leqbayel sean azal meqqren deg wulawen-nney am tqenddurt n tmetṭut taqbaylit nettaf akk lxalat tiqbayleyin tllusun-tent tcebbiḥent yes-sent amzun d tislit yella d aṭen ufexxar nettaf lejdud-nney yes-s i sewwayen zik deg leeyud n zik ad tafed lxalat ad lsent tiqnedyar n leqbayel wa ad qqnent lḥenni wa ad teddunt deg ubrid mayella deg lmulud ad naf imdanen akk ceelen ticemmaein ulawen-nsen cerhen yella d aṭen nnayer deg-s wa ixeddem seksu wa d læsban s leewayed i tcebbah tmurt n leqbayel sean lmaena meqqren. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« nekk tḥfey deg yidles-iw ssemgiridey idles-iw yettwaḡqal eḡqlen-t akk medden s leewayed-is akk d llebsa-s akk d waken i xeddmn am ufettet nekni nettlaei-yas afettet mais wiyednin xaṭi. »
Txeddmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« nekni tura ur nessin ara amek llan tteicen zik mi ara yrey tamaziyt tesbanay-iyi-d awalen amek i hedren zik. »

Adiwenni d unelmad: 02

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessned yef yidles n leqbayel ?	« idles d ayen i netteic mkul ass d ayen i jemeen atas n wansayen-nney i yellan netteic-iten tura am umedy a leqdic n ufexxar etg. »
Dacu i tessned yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n yimdanen i zedyen deg yiwet n la société tejmee-iten atas n tyawsiwin. »
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« lemdey-d atas n lehwayeğ am tsegda n uxxam n leqbayel amek tella lemdey-d dayen atas n wawalen imaynuten llan hawla. »
Tessned ansayen n leqbayel ?	« ansayen am usenfar-nni i nexdem yer massa kinzi nekk dmey le thème n usenfar d win yerzan azeṭta d leqdic i xeddmn-tt tlawin s lexyuḍ yesea igiggen akk d hawla n lehwayeğ. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« ih idles-nney yemxalaf atas yef yidelsan-nniḍen am hawla n lehwayeğ am les chritiens xeddmn hawla n lehwayeğ mxalafent yef waylanney. »
Txeddmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« yella wassay d nettat i ay-d-ittbeyinen l'image n tmetti taqbaylit. »

Adiwenni d unelmad: 03

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessneḍ yef yidles n leqbayel ?	« <i>idles d kra n ixulaf n leqbayel i ay-d-ḡḡan lejdud-nney acku nekni ur ten-nessin ara tura qrib ad yiben nekkat amek ad ten-d-nehyu s imeqqranen i d-ḡḡan tura am lmulud d ass amenzu i ilul ucbiḥ n nbi nettfitay lmulud acku neceulay ticemmuein am l'anniversaire n dagla-s.</i> »
Dacu i tessneḍ yef timetti taqbaylit ?	« <i>timetti d agraw n yimdanen tteicen d iderma mkul adrum deg uxxam-is s leewayed tiqburin n dagla-nsen akk s imaziyen tezdi-ten way gar-asen akken i xeddmen akken i fehmen am tfellaḥt kul axxam yettnejmae yer yiger n dagla-s xeddmen akkit s wacu ara d-ḥellin nneema-nsen tteksen-d lyella s wacu i tteicen tudert-nsen.</i> »
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« <i>ih nelmed-d ayen ur nessin ara nḥefet-it-id d ajdid tura acku leewayed-ayi llant d tiqdimin wwin-ay-tent-id imeqqranen am uxxam n leqbayel neyra-t yebda yef wachal n yihricen yef wacu yebna ajgu alemmas d tqerniyin n dagla-s akufi d udaynin anda i ttrebbin iyersiwen am yizgaren s wacu i kerzen d wawalen iqburen akkit leewayed tiqdimin ur nessin ara ttawwin-ay-tent-id lecyux-nney deg la classe ttawwin-ay-tent-id lejdud-nney deg uxxam nesseqsay d ayen iberraniyen.</i> »
Tessneḍ ansayen n leqbayel ?	« <i>ansayen n leqbayel am lmulud aderyis nnayer nxeddem-it ass amenzu tafsut n yimaziyen iwumi neqqar tura nekni s lḡil-a le 20 avril leid s wacu nettfitay n yimaziyen atas n leibad immuten yef tmaziyt iwakken ad tili langue nationale ar tura mazal nettnay iwakken ad nḥelli tamaziyt-ayi ad teyren leḡnas-nniden ad teyren waeraben am wakken i neyar tutlayt-nsen tura ad ttissinen d ayen nutni akk am nekni waḥi d llebsa i ttlusen zik am ubernus i urgaz akked testawt waḥi d leksiwa i teḥdayin waḥi d lxalat d umendil d uxelxal akked lfeṭta akkit xedment zik waḥi d ufexxar argaz yesea lhiba cyel principal dinn-a deg ugraw-nsen am umyar i yettilin deg uxxam d netta i ay ṭebbiren yef leḥwayeḡ i xeddmen.</i> »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« <i>nessemgirid way gar-asen akkam nnayer nekni nxeddem-it ass n 12 janvier nxeddem deg-s abisar d uyaziḍ kulec nutni d le premier janvier ass amenzu n useggas ceulayen akkit lambat.</i> »
Txeddmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« <i>ih yella wassay axatar nelmed-d ayen iwumi neqqar isefra nettmektay-d widak i ten-ikettben am mulud meamri am meetub lwennas ad t-irhem rebbi yemmut yef tmaziyt yessbanay-ay-d d ayen tamaziyt tira-ines amek id t- nketteb am tura atan ttnayen iwakken ad ssufyen lekwayeḍ s tmaziyt ad tuyal l'extrait de naissance s tmaziyt la carte d'identité dayen.</i> »

Adiwenni d unelmad: 04

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessned yef yidles n leqbayel ?	« idlesd leadat w taqalid i sean yimaziyen idles yesa lewayed n tmaziyt i tteeddilen iqbayliyen l'importance rnu ttuhwağgen-tent axatar s widak i tebna tmurt n leqbayel ternu leibad-is ttemeawanen akkit lwaħi wa yetteawan wa.»
Dacu i tessned yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n yimdanen i yetteicen lwaħi mayella sean lwaħi yiwen n uproblème ttruhun yer umeqgran deg tmetti-nni bac akken ad asen-ifru aproblème-nni laxatar d netta i ay fehmen fell-asen. »
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« ih akken im-d-nniy yakan avant nekni ur nessin ara akk leħwayeğ nekni d lğil ajdid umbaed mi ara nruh yer dayi idlisen-nni i neyar tkemmilen-ay-d rennun-ay-d la culture-nney ssefhamen-ay-d dacu i d tamaziyt dacu i d la langue-nney lewayed-nney dacu i yettilin d axel n lewayed-a rennun-ay-d ħawla n leħwayeğ ayen ur nessin ara ad t-nissin deg tneyrit déjà le prof mačči kulec d netta ad t-ixedmen par exemple adlis-nni i nesa akken ma teyrid-t ad tfehmed ħawla n leħwayeğ. »
Tessned ansayen n leqbayel ?	« les traditions n tmurt n leqbayel am nnayer aderyis luzia. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« Biensur tzemredad txedmed la différence kula yiwen yef wacu id d-ihedder idles aqbayli ihedder-d yef leħwayeğ n teqbaylit idelsan-nniđen heddren-d yef leħwayeğ-nsen mkul yiwen yef wacu les chritiens déjà nekkren awal n rebbi ttammen s sidna eisa. »
Txedmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« mačči mlih i ay-d-rennu parceque nella nessen yakan akken i ay-d-qqaren deg uxxam mais trennu-yay-d akkin isekkilen n tmaziyt ur tennessin ara mais tura mi tt-neyar nessen-iten terna ssefhamen-ay-ten-d terna d leib d la langue-inem d tamurt-inem yerna ur tettissined ara isekkilen-is axatar mi ara d-ħekkun ħekkun-ay-d ayen iderrun deg tmurt n leqbayel. »

Adiwenni d unelmad: 05

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessned yef yidles n leqbayel ?	« idles n leqbayel dayen i d-ggan lejdud-nney am tmecredt d yiwet gar leewayed-nney. »
Dacu i tessned yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n yimdanen tteicen akk lwaḥi tezdi-ten leewayed ala nutni id tent-ixedmen deg tmetti tteməawanen akkit way gar-asen acku ad zzuzren tagmat way gar-asen. »
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« ih lemdey-d timusniwin yef tmetti d yidles zik ḥekkun-ay-d timucuha yer rrif n lkanun tura neyar-itent deg tneyrit ssefhamen-ay-tent-id qqaren-d awalen mačči d widak-nni akkit i ssexdamen zik-nni. »
Tessned ansayen n leqbayel ?	« ansayen n leqbayel llan ḥawla deg-sen am uderyis xedmen seksu s leḥwal akkit ggaren amezzir axerrub d tmellalin i dwa. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« ssemgiridey gar tmetti-nney akked tmettiyin-niden acku timetti-nney temxalaf ama deg llebsa ama deg lmakla acku yettawi-d yef wayen i nettidir ayen i netteic kul ass. »
Txeddmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« illa ih anect-a yeḡḡa-yay ad nissin awalen ijdiden. »

Adiwenni d unelmad: 06

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessneḍ yef yidles n leqbayel ?	« idles tezmer ad tili d leadat w taqalid d leḥwayeḡ i teicen i xeddmn kul yiwen s taqalid-nsen par exemple nekni nettelaḍ azemmur nxeddem nayer aderyis maispar contre deg tmura-nniḍen mačči kifkif deg tmura n leqbayel sean ḥawla n leḥwayed. »
Dacu i tessneḍ yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n leibad llan gar-asen assay llan gar-asen ansayen cerken-tent lwaḥi zemren ad ilin d ayetmaten ney yefkaten lḥal ney zemren ad ilin d ayetmaten deg ddin .»
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« deg wayen i yessney akken yerna-d taggara-a mačči akken i netteic i teicen zik-nni par exemple ixxamen bnan s wakal sean tiyeryert mi neyra aḍris-nni n uxxam n leqbayel rniy-d kra n leḥwayeḡ ur tent-ssiney ara yakan dayen imi neyra Asefru wi yezzan aseklus yesgunfus ddawas lliy ur t-ssiney ara tura sney-t zik yella leqder n urgaz deg umkan-is tamettut deg umḍiq-is dayen zik leibad i izedyen lwaḥi sean les relations gar-asen am lḡiran. »
Tessneḍ ansayen n leqbayel ?	« d leḥwayeḡ ixedmen leqbayel leḥwayed n leqbayel mazal nxeddem-iten tura mazal nettef zeg-sen am ulqaḍ n uzemmur nayer afexxar llan ḥawla n leḥwayeḡ. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« ad teyreḍ kan azwel-nni n uḍris ad teelmed nesea leadat-nney d taqalid-nney déja yakan lqec leqbayel tllusun leksiwa aeraben lqeftan mi ara teddu teslit ad tles leksiwa tesburay abidi s ufella mais par contre ieraben xeddmn ccedda ur ssinen ara d acu i d leksiwa d wa id lxilaf garaney d waeraben par exemple isekkilen nekni uran s tlaḡinit imi neyra asefru wi yezzan aseklus yesgunfus ddawas lliy ur t-ssiney ara tura sney-t. »
Txeddem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« ih mliḥ par exemple yef lhedra yakan llan lehdur ur ten-neqqar ara mi ten-yarey fehmeḡ-ten par exemple nekni da deg tmezrit waḥi d sidi eic sedduḡ maci kifkif i nhedder llant leḥwayeḡ ur nhedder ara umbaæed mi neyar nfhem-iten tetteawan-iyi am lhedra am d-fkey amedya nketteb “t” s “t” ad as teelmed taneqqit ddawas tura “d” sney-d imaruyen d ijdiden am mulud meemri. »

Adiwenni d unelmad: 07

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessneḍ yef yidles n leqbayel ?	« idles d leewayed n leebd ad yissin leḥwayeḡ d tijdidin yef wayen yeenan llebsa waḥi d temeict-is ney d ayen-nniḍen i t-yeenan akkit. »
Dacu i tessneḍ yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n twacult zedyen deg yiwet n temnaḍt tezdi gar-asen tegmat d win yehwaḡen kra at yafen wayeḍ. »
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« lemdey-d aṭas n tikiwin gar-asent tayessa n uxxam n leqbayel illa ur ssiney ara amek ila uxxam n leqbayel tura à cause n yidlisen akkit d yidrisen id xedmen deg livre scolaire lemdey-d dayen aṭas n wawalen ur te-ssiney ara, nella nettbeddil-iten s wawalen ijentaḍen awalen akk id-nerennu deg tmura tiberraniyin, deg taerabt deg tefransist akken id d-lemdey dayen ayweq i nessexdam ansayen imi llan wansayen zik i ten-xeddem kan tura ur ten-nxeddem ara am tkerza, xedmen ansayen-nniḍen, luziea tura ur t-xedmen ara à cause n yidlisen iy-d-ttaken deg uyerbaz i sney akkit leḥwayeḡ. »
Tessneḍ ansayen n leqbayel ?	« sney déja aṭas n wansayen gar-asen yennayer imi leqbayel xedmen akk iyuzad ttnawalent d ubisar sney dayen aderyis xedment deg meyres d ddwa i yimdanen xedmen-as sebea n isufar xedment leqbayel bac ur helken ara tella dayen llebsa irgazen ttlusun iberniyas ma d lxalat ttlusun-t leksiwa amendil lfuda. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« tella la différence gar yidles-nney akk d yiberraniyen idles-nney ihedder-d yef ddin tella lemqaḍra ssemgiridey gar-asen acku idles-nney yettawi-d yef temeict i yetteic uqbayli leqbayel sumata iberraniyen yettawi-d yef temeict-nsen nutni. »
Txedmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« tutlayt-a tetteawan-iyi aṭas akken ad snerni-y idles-inew acku tetteawan-iyi ad issiney ayen ur ssiney ara zik ttisiney tutlayt-iw ttissiney dacu-yi nekki lasel-iw d taqbaylit ttissiney amek ttaruy tamaziyt ttissiney isefra tteawanen-iyi xedmey isefra tamedyazt ttisiney timucuha n leqbayel iwakken ad asen-teḥkuy i dderya-w. »

Adiwenni d unelmad: 08

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessneḍ yef yidles n leqbayel ?	« idles d ayen yeenan akkit imezday imaziyen akk leqbayel d ayen yeenan tamnaḍt n imaziyen d ayen iten-yezdin d ayen i hen-icerken deg-s ayen i xedmen am tkerza. »
Dacu i tessneḍ yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n twacult i zedyen deg yiwet n temnaḍt zdin-ten leewayed ddin tteicen akk d agraw tteicen lwaḥi wa yettemsefham d wa tella tegmat gar-asen»
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« rennun-ay-d lefhama par exemple tura ixxamen-nni n zik nessen ciṭuḥ kan mais tura imi neyra akk tamaziyt renun-ay-d nessen dacu i d ixxamen-nni n zik nessen dacu i d leewayed-nni amek i mmugen llebsa dayen am ixemimen neelem dayen dacu i tamaziyt d la langue-nney nutni i as-yettaken azal meqqren fell-as mmuten aḥal n yimdanen bac akken ad as-derren azal-is. »
Tessneḍ ansayen n leqbayel ?	« ih ansayen n leqbayel llan d leewayed-nney yella yennayer deg-s nxeddem ayaziṭ waḥi d ubisar nxeddem gar leewayed aderyis di meyles d ddwa i yimdanen tella luziea deg-s tferriqen medden aksum llan ḥawla n leewayed mačči anagar yiwen. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« ih idles-nney nessen-it ih bien sur neeqqel-it nessen dacu i tamaziyt-nney livre-nney waḥi d livre-nni den maci kifkif mačči d yiwen n le thème idles-nney yettawi-d yef wayen i nettidir ḥawla n leḥwayeḡ idles-nney yettmeslay-d yef ddin-nney lḥerma. »
Txeddem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« tamaziyt tesbany-ay-d taqafa-nney akked tmetti-nney tesbanay-ay-d amek i ttidiren medden deg tmetti tudert-nsen n yal-ass tamaziyt mačči d tira kan. »

Adiwenni d unelmad:09

Aseqsi	Tirit
Dacu i tessneḍ yef yidles n leqbayel ?	« idles yejmeε ḥawla n leḥwayeḡ i teicen leibad deg wacu i ixedmen atas n tyawsa am lfunun ayen yeenan akk lebni s ufexxar d aya i zemrey ad d-iniy. »
Dacu i tessneḍ yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n yemdanen nejmaεen deg yiwet n taddart ttemeiwinen gar-asen ttemsefhamen amek ara xedmen tilufa arnu jemeen-ten ḥawla n wansayen. »
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« ih rennuy-d s waṭas rennuy-d ḥawla n leḥwayeḡ ur ssiney ara llan d awalen atas n leḥwayeḡ am tutlayt n tmaziyt llan atas ur tennessin ara imi id-newweḍ yer uyerbaz nrennu-d deg niveau . »
Tessneḍ ansayen n leqbayel ?	« llan atas n wansayen id ḡḡan lejdud ḡḡan-ten-d i twacult-ayi-nney ḡḡan-ten-d i la jeunesse iwakken ad ten-xedmen par exemple aderyis lmulud ḥawla n wansayen llebsa ibernusen afexxar leksiwat azemmur atas n wansayen. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« ila tella la différence d tameqqrant deg wanida i nettaf nekni s yimselmen llant atas n leḥwayeḡ deg wacu i nemxalaf par exemple tasreḍt nuhni s imasiḥeyen ssexdamen ansayen-nsen s leḥwayeḡ ur yettamen ara leebd mais da yurney nettabae s ddin n muḥamed llan leḥwayeḡ s tyawsiwin par exemple tettawi-d akken i netteic nekni nekni tura ixxamen-nney nbennu-ten s weblaṭ d wakal nttett deg terbuyin nutni ahnak tura tteicen deg la technologie kan. »
Txeddmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« cwiya kan surtout deg tira mi ara nyer tutlayt nettissin isefra iy-d-yessmektayen yef widak i yemmuten nessen-iten am maetub mulud meemri llan atas smektayen-ay-d yef temzi zik-nni. »

Adiwenni d unelmad :10

Aseqsi	Tiririt
Dacu i tessneḍ yef yidles n leqbayel ?	« idles d leadat w taqalid-nney ».
Dacu i tessneḍ yef timetti taqbaylit ?	« timetti d agraw n yemdanen anda i netteic jemeen-ay wansayen d leewayed ».
Tlemdem-d timusniwin d timaynutin yef yidles-nwen akked tmetti-nwen ?	« ih heftey-d atas deg tneyrit yef tmaziyt aken id ay-tetteawan ad d-nyer akken iqwem hawla n leḥwayeḡ id-nḥeffeḥ deg tneyrit nettissin ad nyer neḥffeḥ-d amek i kettben mebla leylaḥ nettissin leewayed-nney ansayen dacu id ay-d-ḡḡan lejdud-nney. »
Tessneḍ ansayen n leqbayel ?	« ansayen n leqbayel llan atas ḡḡan-ay-ten-d lejdud-nney gar-asen alqaḍ n uzemmur d azemmur i yessujayen leebd ila ixxamen bnan s ublaḥ d wakal aderyis takerza tafellaḥt sumata. »
Tessemgiridem gar yidles-nwen akked yidelsan iberraniyen ?	« ssemgiridey atas gar yidles-nney d yidles n iberraniyen acku idles-nney ttbinent akkeni leewayed-nney d wansayen id ay-d-ḡḡan lejdud mačči kifkif d leewayed n iberraniyen mxalafen atas. »
Txeddmem assay gar yidles d tmetti akked uselmed n tutlayt ?	« ih acku nekni nḥefeḥ-d amek i ttarun tamedyazt amek i yaren tamedyazt mebla ma tyeldt nessawaḍ dayen anida id-nketteb ciṭuḥ n wawalen deg tmedyazt nettissin ad d-naru. »

Tabrat n Eezzi

D Iđirra n 45. Meqqrان d Eezzi mzawajen, uyalen msexđan. D imawlan i yebran i Eezzi imi ur turiw ara. Meqqrان iruđ d aserdas. Yiwen n wass, yettef tabrat n tmetttut-is. Yeyra-tt, ters-as yef wul. Yebges ad tt-id-yerr ڤas s tirzi n uqerruy. Dڤa yettef tamacint tamezwarut :Lezzayer – Bni Mensur. Yers deg Mayu, yekka abrid n Tizi n Kwilal, metwal Iđawawen. Tetttuf-it tzawa n udfel deg uđrar, maca ulac fell-as. Iteddu yetthulfu tettmagar-it-id tayect n Eezzi, teqqar-as :

I kečč a Meqqrان

Aql-ay ngerrez. Saramey tabrat-a ad k-in-taf deg talwit ula d kečč. Zriy ad terfuđ fell-i. Anef, ulac uyiliif. Yecqa-yi ; d aserdas i telliđ, wissen ma ad d-tuȳaleđ. Suturey kan deg Rebbi ay akken truheđ ad d-tuȳaleđ. Yezga uybel-ik fell-i. Sedhuyey iman-iw s tebratin...

Ur s-qqar ara d yir tamettut i lliy. Amer ahat ad as-tiniđ : niy briy-as, ayyer i yi-d-tura ?

A Meqqrان !

Gar-ay d seddis ney semmus n wayyuren, ma yehwa-yas i Rebbi, ad yeemer uxxam-ik. Zriy ad d-qqimey d tamwarebt, maca ur iyi-yecqi ara. Awi-d kan ad tiliđ.

Tthadar iman-ik yef usemmiđ. Gas tagrest tezri, ussan mazal-iten semmđit.

Ddeqs aya i as-qqarey i wul-iw ad ak-in-aruy, taggara tettuy ayen akk ara k-in-iniy. Zriy ur iyi-d-tettarrađ ara tabrat. Anef, ur k-hwiȳ ara seg zik. Gef waya, rriȳ-as tablađt i wul !

Ma tuȳaleđ-d ssery tabrat-a, tettud ayen yezrin.

Zzwaj ur ttuȳaley ad zewjey deffir-k. Yemma tebya ma d ul-iw yegguma ; yemmut segmi i yi-tegđiđ. Uyalent fell-as tmedlin. Mmi-k d mmi-tney ; kkes aybel, ad as-geȳ leqrar.

Dayen ruđen-ay wussan-nni n teessast... Ya hesra yef zik-nni !

Eezzi

Ter wawal aneggaru, teqleb-it tzawa, teskuffer-it s udfel, yemmut.

Yettwakkes-d seg usaru Tawrirt yettwattun

Tagzemt tamezwarut

Taywalt

Adris

Tayuri d tegzi n uđris

Tazmalt

Ssaea yetteddun timendeffirt

Ugar n yimalas aya, yuli-d umaynut tawwurt n berra n uxxam n tyiwant n Tezmalt ; nettat d tawwurt-nni dya i d-teđđa Fransa. Azamul-nni n Yimaziyen, “*”, yef ters ssaea, yuy amkan n uninay-nni n zik...



Asmi muqlen mliđ deg ssaea-nni, ufan ireqqasen-ines ur tteddun ara deg tnila iwatan. Lexber i yuyen akk tamdint, yesnejmae-d lyaci sdat uxxam n tyiwant acku byan akk ad walın s wallen-nsen ayen yeđran. Ssaea tetteddu timendeffirt maca tetwel, tetteddu akken ilaq, d ayen yessewhamen !.

M. Y.

El Watan, 16 deg wunbir 2004

Isalan n tegnewt

36° deg temdinin : Lezzayer, Tizi-Wezzu d Ġilizan

Tifefniwin n uzyal wwdent taggara n ddurt-a deg temdinin : Lezzayer, Tizi-Wezzu d Ġilizan yer kradet-tmerwin d dsiset n tfefniwin (36°), yef wakken i d-nnan yimawlan n yisalan n tegnewt.

Imawlan n yisalan n tegnewt nnan-d d akken ayurar yekka-d seg wađu ađmayan n tamiwin n Tnezruft, rnu yer waya nnda i ieeddan 50% deg tlemmast n tmurt (Lezzayer, Tubiret, Burđ-Buerariđ).

Ayurar iđuza tiwilayin n tama n ufella anda ara naf 34° deg Bgayet, 36° deg Jijel, nnig n 30° deg kra n tamiwin n ufella n umalu.

Tifefniwin n uzyal ad qqiment ulint alamma d taggara n ddurt.

G. A.

Lmuđahed n wass 9 deg tuber 2004

Ddabex-uđar

Lezzayer ad temlil ass-a d Rwanda

Tarbaet tayelnawt n ddabex-uđar n tmurt n Lezzayer ad temlil ass-a, deg Kigali, d terbaet n tmurt n Rwanda. Timlilit-a, tekcem deg wass wissemmus n temliliyin i ueeddi yer teqbuct n umađal d teqbuct n tefriqt 2006, ad tebdu yef 3 n tmeddit deg unnar Talwit n tmaneyt Kigali.

Eli Fergani, asleymay n terbaet tayelnawt, yas ulamma yeshassef yef waddad n unnar, yenna-d imyuraren-ines atnan ad xedmen ayen iwimi zemren akken ad rebhen timlilit ney ad mgadan.

I usmekti, timlilit n wass-a tettunehsab d tawriqt taneggarut i Yizzayriyen ma byan ad ruhen yer teqbuct n Tefriqt 2006 ara yilin deg tmurt n Maser.

Hamida B.

Lmuđahed n wass 9 deg tuber 2004

Buyni

Timenyiwt n yiwen n umdan

Ass n tllata yezrin, yef tis-10 n Ayiđ, yettwanya yiwen n umdan deg temnađt n Buyni, ad yili yur-s 30 ar 35 n yiseggasen. Azekka-nni n larebea, ufan yimestal n tyiwant n Buyni tafekka-s deg ubrid ayelnaw yurzen gar Ġin Zawiya d Buyni.

Wwin tafekka-s yer sbiđar, unin-tt yemsujiyen, ufan ađas n teldunin deg-s. Syin tella-d testant syur yimestal, maca acemma ur d-iban.

Yusef Meelmi

L'hebdo n Tmurt, uđ 36, sb. 11

seg 14 ar 20/ 11/ 2000

Taddart



yer tudrin-nniđen i d azniq-ines ameqqran.

Amerray mi ara d-yekcem yer tmurt n Leqbayel, ad as-tejeb. Tugna-s d tin yessefrahēn, ccbaha-ines am ucewwiq yezzurun ... Ulac tardast ur yedhin sser deg tmurt. Yal tiyilt tettak acbi yer uletma-s.

Tizi d taddart, ixxamen-is jgugglen wa deg wa am yiysan n ujgu n uerur n lewhuc n uzarmezruy. D ameccaq n ubrid yettawin

Tehri n uzniq, deg yimedqan yettwazerrben s lehyuđ, teqqim akken tella : azal n ssetta n yiyallen ; deg yimedqan-nniđen : segmi d-bennun sya d sya, cčan-as-d, dermend seg-s, kemnen-t. Ad ikuffer lemmer ulac yef yidisan-is, kra n yizerban yessufuyen yer lexlawi. Deg unebdu yeččur d ayebar, deg tegrest iluđ.

Amrađ ameqqran n taddart "Amrađ n yiđebbalen" d win i d tajmaet. Zzint-as-d teslađin seg yal tama, senndent yer lehyuđ n yixxamen, ulint yef lqaea s lqedd n uđar n umdan ; tehri-nsent azal n sin n yiyallen. Yiwet seg-sent tseqqef, tedduri. Deg unebdu, ur tt-ikeččem yiđij ; deg tegrest, ur tt-yethaz ugeffur. D tin i d taslađt yelhan akk ; temsed, tettecruruq ; beqqun akk ad qqimen fell-as. Mi ara as-d-tekkeđ s ufella i tejmaet, tin tezga-d yef zelmeđ, terra udem-is yer yiwet n tezribt.

Taddart tebđa yef tlata n yiderman ; yal adrum s tejmaet-is, yal tajmaet yur-s tidedkanin n yizra d teslađin imesden. Maca, yiwen ur yezmir ad d-yini tella tejmaet i yifen "Amrađ n yiđebbalen".

Llan sin n lejwamee. Seg berra, mi ara ten-twaliđ, kifkif-iten d tzeywa i ten-id-isman. Dacu sdaxel, tiyeryert-nsen temsel, lehyuđ selyen s lđir ; d imellalen, d ilmawen, d isemmađen. Lqahwa, tezga-d berra i taddart, deg leezib.

Kra n tnezduyin, ulint-d melmi kan s lmend n usurđi i d-yettwahellan seg Fransa. Ssufyent-d udem-nsent amaynut, s lehyuđ imellalen d lqermud azeggay gar ufercecc n tiyađ. Mebeid ttbanent-d am ccwami timellalin, reggment deg tsetmatin-nsent yebnan s wakal.

Mmi-s n yigellil, sb.3
Mulud Fereun
Tasuqilt Musa Uld Taleb

Adris

Iezzuzen

Am tuddar akk n Leqba-yel, Iezzuzen teckented yer yiwet n tqacuct gar tqucac n udrar n Gerđer. Tahuski-s tugar tin n temnađin-nniđen merra deg tmurt n Lezzayer. D tamenzut ney d tagrest, d tafsut ney d anebdu, yal tasemhuyt tettak-as udem-is.

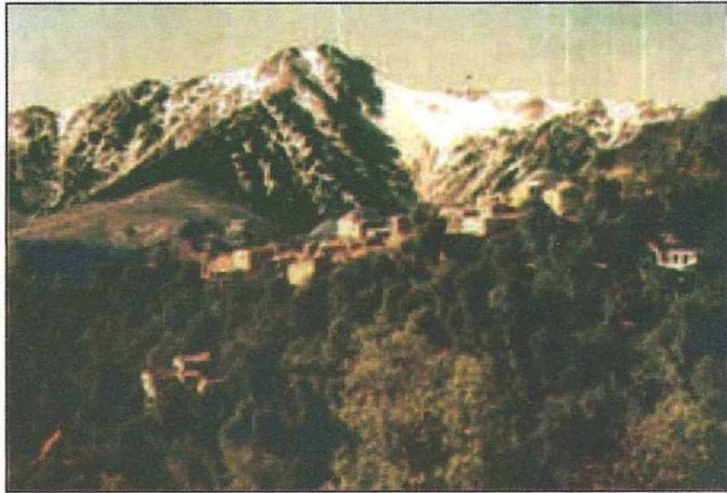
Deg tegrest, adfel iyelli-d s wařas. Idurar ttbeddilen udem, ttbanen-d amzun netđen yer yigenni. Ussan-a, ala

abu n lekwanen i d-tessufuy taddart. Gef waya, yenna-d yiwen n ufellađ : « Yekkat umečim, ad nečč ad neqqim, ad nefk i yizgaren alim ». Win yeffyen yer berra, am wakken ilaq ad yeddu d ugama, ad yels abernus ; deg-s addari deg-s isey. Mi ara yefsi udfel, teswawi tegnewt, ad tafed imdanen ttfarasen lecyal : takerza, azdam, alqađ n uzemmur... D tasemhuyt n usemmiđ d umahil.

Deg tefsut, ggten deg taddart yiniten, amzun d tafelwit n teklut. Llan yimyan iwrađen, izeggayen, imellalen, ixuxiyen i yedduklen d yiniten n yisekla, ttnayen yef yimedqan. Tafsut d tasemhuyt s wayes tettay azar tudert. Tettemyay-d tuga, tterđiqen-d yiybula. Iyersiwen n tzegwa tteffyen-d seg yifran-nsen, ad nadin učči, ifrax ččewčiwen tturaren deg yigenni ney yef yimyan. Imdanen cerhen ; dđan d cbađa n ugama. Tgerrez tmuyli imi tiť, am tmezzuyt ney anzaren, tewwi azal-is, yesserwa-tt ugama.

Mray unebdu s uyamac-is maca, tizegwa yezđan, yeččuren d isekla elayen, am usefsaf d teslent, ttaken-d tešmeđ. Medden tettun azyal imi d iťij i yessewwayen irden d temzin. Tettun-t dayen imi d lawan n tmeyriwin akked tisin n yiminigen.

Tamenzut d tasemhuyt ideg yestaefaw ugama, amzun d tallit n tewser. Iyelli yifer i yisekla; messun yiniten cwiť cwiť, ttaken nnuba i tebrek. Da i d-yettmektay yal amdan temyer. Gef waya, yal yiwen yekkat amek ara yefk anamek i tudert-is qbel ad t-tegđ tezmert.



EBBAN Remdan, sb 1
Xalfa M€EMRI

Tasegda n uxxam n Leqbayel

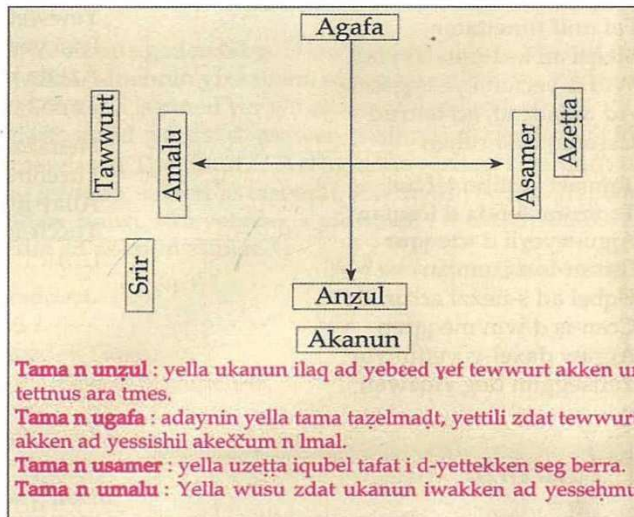
Tasegda n uxxam deg tmurt n Leqbayel temgarrad ilmend n tegnewt seg temnađt yer tayed. Imezwura xemmen yer tsegda ara yesduklen tuget n yixxamen s yiwet n tyessa, imi imezday zdin deg wařas n tlufa am umahil, anezwu d wansayen.

Tuget n yixxamen řur-sen azal n 7 n lmitrat deg teyzi, 4,5 m deg tehri, 3 m deg tididi. Axxam n Leqbayel bennunt s uđyay d wakal, tumlilt akked tarfa, tikwal rennun-as alim. Axxam yebđa yef krad n yimuren :

- 1. Tiyeryert :** tetřef sin seg krad (2/3) n yimuren deg uxxam. Deg-s i d-tettnejmae twacult yer ukanun deg wussan n tegrest ; d nettat ay d tamesrit n Yimaziyen zik. Agens n řyeryert tessun-as tarfa akked tumlilt, tura d abiřun i as-tessun.
- 2. Adaynin :** yezga-d tama tazelmađt. Acku izgaren uyen tanumi, jebdden zelmed deg tkerza, dya mi ara d-kecmen ttarran yer tama tazelmađt. Adaynin yetřef amur seg krad (1/3) i d-yeqqimen. Din ay ttilin yiyersiwen. Deg-s lmedwed ; nnig-s idebder, yes-s ttalin yer tkanna, fell-as srusun ikufan d kra n yisyaren.
- 3. Takanna :** qqaren-as dayen taerict. Tettili nnig udaynin, tseeeu azal n 1,5 m deg tididi. Tteffren deg-s tagella, tiřuyak akked tiji. Ttarran-tt dayen d taxxamt n teřcicin mi ara d-lhunt. Tesea tařwiqt d tamezzyant. Wid yegganen din, werřin uđnen aneggaf imi rriřa d-yettalin seg udaynin tettarra-t.
- 4. Sqef :** yebded yef krad n yijga : ajgu alemmas d sin n yisulas, yiwen tama tazelmađt wayeđ tama tayeffust. Ijga-ya zegrent fell-asen tsariwin, rennun fell-asent tiseđwa iyeř ttarran tumlilt ara yetřfen aqermud.

Ter tewwurt n berra, yettili usqif. Din ay qeddcent tlawin, tikwal ttnejmaeen deg-s yirgazen akken ad mmeslayen yef wayen i ten-yerzan.

Akka, mi ara nwali tasegda n uxxam n Leqbayel, ad naf yebded ilmend n tsemhay. Tama n unzul, tesmektay-d tagrest imi yella deg-s ukanun. Asqif yesmektay-d anebdu imi yettili din utelli...



Tizgi

Agama yettizdig s ushirbeb yef twennaḍt. Aferdis amezwaru i d-yewwi ad t-neḥrez d tizgi.

D acu i d tizgi ? Ayyer ara nḥader fell-as ? Tizgi mačči anagar isekla imeqqranen i yellan deg-s. Yella waya d wayen yugaren aya : ttidiren deg-s yimyan-nniḍen d yiwersiwen. Deg tegzi, wa yettlal-d, wa yettmattat : akka i la tberren ddunit.

Azal n tegzi meqqrer. Deg yiwet, d tamda n tudert s timmad-is : imyan, iyersiwen, yal yiwen seg-sen s umkan-is deg ugama. Ur inegger uzrar n tgella skud ur igir umdan afus-is.

Deg tayed, yetteflali-d wazal n tegzi deg unezwu. Isekla s wafriwen-nsen, ttarran tili, ttakken abehri i turin, ssinifen aḍu. Ssenqasen azyal deg unebdu, d usemmiḍ deg tegrest. S yizuran-nsen, ttaṭṭafen aman d wakal.

Syin akkin, tizgi d abayur i umdan. Seg-s ay d-igezzem asyar : ama i tmes, ama i yiruka, ama i lkayed. Seg-s dayen ay d-yettekkas axnac : ama i dduḥ, ama i teyrasin, ama i tdima.

Ter taggara, tizgi d asafar yessenqasen deg wammus n tegnewt deg tmeddurt tatrart. Tettsammu urrigen, tessinif aneggaf d waṭṭanen n wallen.

Wi yezzan asekl, yesgunfu ddaw-as.

Rabhi Eellawa



Ađris

Muqley

Zziy tamuyli-w s amezruiy
Ideg ceđđhen yismawen
Zziy tamuyli-w s amezruiy
Ideg neđđqen yismawen

Muqley, muqley, muqley

Muqley tamurt n umaziy
Yugurten walay uđem-ik
Nnesma-nni n wanda lliy
Hulfay tcewweq s yisem-ik
Tabrat-ik segmi tt-yriy
Ferħey imi lliy d mmi-k

A win i s-nefrez deg yid
Ay ayyur mi d-yeflali
Talaba-nni i day-tezđid
Yelsa-tt wi yellan d anasli
Wi itebesen lewsaya i ay-d-teđđid
Lhiba yef wudem-is tuli

Tenniđ ur qebbley lqid
Axir taruđi kennu
Gur lesraħ tneđređ abrid
A mmi-s n umaziy lħu
Asmi truħeđ tettwessid
Menttif lmut azaglu

Tenniđ-iyi nekk d argaz
Tirrugza d ayla n lasel-ik
Gurek ddel anda k-yetthaz
Ger yisem awi-d tissas-ik
Tenniđ d wa i d ccerđ-n leez
Cfu Amaziyy d jeddi-k

Mazal ad neyz ad nmuqel
Ad nelħu ad nesteqsi
Ad nnadi lğerra n lasel
Ad nessiy tafat ma texsi
Ma ndeyyee lkenz n leeqel
Aneyrum-is ula ansi

Ben Muħemmed

Ađris



Tesđelmed-iyi

Tesđelmed-iyi ur đelmey
Gas đelmey mebla lebyi
Semđ-iyi akken dam-semđey
A tin ezizen fell-i

Lemđibba-nney tettwaqqed
Di lkanun tger i wuryu
S yisyaren tettwassed
Akken yiwen ur tt-yenusu
Ddexxan deg yigenni ad yebded
Alamma yelđeq s agu
Times-is ad d-teđđ iyed
Iyed-nni ad t-yeddem wađu

Iyed-nni ara yeddem wađu
Ad t-yezree zdat uxxam
Ad d-yemyi lwerd ad yefsu
Ad d-imettel deg ssifa-m
Nekk ad uyaley d agu
Sennig-m ad am-d-hduy sslam
Leđcic ad am-yuđal d usu
Igenni d aedil fell-am

Ad d-tas teslit n unzar
Ad as-tefk i lwerd lfuda-s
Lebraq ad d-yewt am lefnar
Ad iyi-d-ibeyyen ssifa-s
Lehwa i as-d-iđeyyun azar
D nekk ara tt-id-yaznen fell-as
A tin mi d-zzin lenwar
Ad am-iliy d aeessas

Atan unebdu yewwed
Yewwed-d wass-iw d wass-im
Nekk seg yigenni ad iyi-yesfed
Kemm ad am-yessery afriwen-im
Ćđiy-kem ad iyi-tsemđed
Gas fhem-it deg yiman-im
Lemđibba-w yer-m teyled
Tusa-d teedda ur teqqim

At Mangellat



Ėbban Remđan

Yedder i Lezzayer, yemmut yef Lezzayer

Ilul Ėbban Remđan ass n 10 yunyu 1920 deg Tmurt n Leqbayel ; taddart-is d lēezzuzen i d-yezgan tama n Larebea n At Yiraten. Baba-s, Muđend, yella d amzenzu. Yemma-s, Fađima, řhemmel-it ađas acku yella d anelmad ifazen gar tezyiwin-is. Deg lawan-nni, ulac ađas n yięerbazen imi tamurt tella ddaw temđarsa n Fransa. Segmi d-yewwi aselkin n tezrawin timenza, iruđ yer Blida. Ikemmel dinna leqraya-s deg tesnawit *Duveyrier* – i yuđalen Ibn Rucd – almi d-yewwi lbak n tusnakt.



Ayelnazri

Deg tallit-nni i yebda yettfaqs yir tagnit i ttidiren Yizzayriyen, ayen i t-yeđđan ad yehbes leqraya-s, ad imal yer tsertit. Yekcem s Amussu i Unalak n Tlelliyn Timagdayin (MTLD). Deg useggas n 1947, yuđal d imđebber deg ukabar-a, yerna yettikki deg tuddsa tuffirt (O.S.) i yellan tettheyyi řřrad mgal Fransa. Adabu ifaq yes-s, dya yettef ađas n yimeynasen n umussu, yehkem-asen s lęebs. Ėbban yettwaťtef ula d netta, deg useggas n 1950. Yennuđ deg lęebs almi yuđal yettuneđsab d amehbus n tsertit, ila azref ad iyer idlisen d yiymisen.

Ayella n tegrawla

Yeffey-d deg yennayer 1955. Yerra yer taddart-is. Syin, yeffey s amaday. Yuđal iruđ yer temdint n Lezzayer, yettef amkan n *Bitaf* i yellan d amehbus. Seg meýres 1955 ar win n 1956, yessawed Ėbban ad yesdukel akk imussuten d yikabaren izzayriyen yellan niđal ur ttemsefhamen ara, akken ad kkin deg řřrad n *uslelli ayelnaw*. Yumen d tadukli i *yessawaden*.

Takti n «Qassaman»

Bab-is d Ėbban Remđan. D netta i yessutren i umedyaz *Mufdi Zakariya* ad d-yaru imseyret i tegrawla n tmurt-nney. Yefka-yas kra n yiwellihen i yef ara yebnu asefru-s :

- Ur ilaq ara ad d-yebder ula d yiwen n yisem.
- D agdud iman-is i d asad.
- Taggallit d akken ad nedder d ilelliyn ney ad nemmet.

Agraw n Ssumam

Mlalen yięella n tegrawla deg *Uzellagen*, deg yuct 1956. 20 n wussan d nutni ttmeslayen yef liđala n tmurt d umennuđ n yizzayriyen mgal amnekcam afransis. Dinna i d-ffiyent *teytasin* swayes ara teddu tegrawla akked tid i yef ara ters Lezzayer n uzekka.

Ėbban Remđan, sb. 3
Xalfa Meemri

Ađris

Tudert-iw

Iđ n tlatit-iw, yemma tensa ala nettat d sin warraw-is d imectađ deg uxxam ; tegguni ibucaqen n tarrawt. Ur telli yid-s tmeđđut ara tt-iqablen ney xersum ara tt-ieiwnen deg kra. Iman-is i terba, s wuglan-is i yi-tegzem timiđt. Almi d azekka-nni i s-d-tekka tawwurt yiwet n temyart s tbaqit n tsigert n yimensi.

Mi d-tezzi ddurt - ass-nni d adfel - tñennec-iyi yemma yer yidmaren-is, tuy abrid n uxxam n teydemt, akken d timennifrit, ad tcetki yef baba. Tessutur ad yi-yeeqel d yelli-s akken ad rsey yef yisem-is. Netta yugi. Deg tama, tuy yenyel seksu yef yiwet n teqcict n yiwen udrum yeqwan deg taddart ; yugad ad t-nyen ma yeđđa-tt. Deg tayed, yezra ur yelli wayen ara s-d-yekken seg yemma imi d-zwaren yakan yur-s yimawlan-is, ffyen-tt.

Azmaz yettef krad n yiseggasen. Kra yekka d yemma tettazzal yer yinezzurfa ma ad as-d-ayen azref. Tezra d tidet i tessawal. Yerna medden merra qqaren ttakey anzi nezzeh yer baba. Ter taggara, d lextiya kan i as-d-ssuffyen. Yemma tugi ad tettef idrimen imi mačči d ayenni i tetter. D acu yellan deg tallit-nni, asađuf yegdel anadi yef timmarewt, degmi ur yezmir yiwen ad yessinez baba yer wayen yugi. Seg yimir ttunehsabey d mm war baba-s.

Yemma tuy tiyita. Seg wakken tendekma, yiwen n wass, tebbey-iyi deg yiwen n umdun n waman isemmađen akken ad iyi-tbellez. Yugi kan rruđ ad yeffey. Qqimey-d i yimennan. Anda i tessawađ tmetti taqbaylit ! Qessihet d ayen kan ! D win mehquren ideg ttekksen medden urfan-nsen. Ayen uyeđ d tiyrit, d amalas ! Win d-yekkren ad iyi-yefk tiyita, ad xnunsey deg wakal. Cfiy, yiwen n wass, yesseyli-yi yiwen n uqcic yer terkist n ukermus bu yisennanen.

Yemma tuyal tettaggad fell-i - ney ahat yef yiman-is mađi. Tugad ma yella win i yienyan ad tt-id-terr fell-as teydemt, ad tt-tqass.

Asmi d-mmdey cwiđ, tger-iyi yemma yer uyerbaz n tmasurin i yesyaren tiqcicin deg Yiwadiyen. Qqimey dinna seg unebdu n 1885 ar win n 1886. Yal ddurt, ad n-terzu yur-i ; ad iyi-n-tawi tiquqac, ayrum, tiyirfin...

Yemma d tabergazt. D tameđđut maca tmuger tudert am uterras uzwir. D nettat i as-yeqqaren : « Ticređt-iw xir n tmira n yirgazen. » Anagar snat n tikkal i d-ngin yimeđđawen seg wallen-is : asmi yi-d-tekkes seg udernu n ukermus d wasmi temmut yemma-s. Tettru fell-as imi ur tufi abrid ad twajeh yer-s.

Segmi n-đđiy axxam n tmasurin almi d taggara n tmenzút, qqimey deg taddart. Deg tuber ney deg wanber 1886, kecmeđ - s ufus n lqayed - yer uyerbaz n teđdayin yeldin d amaynut deg Larebea n At Yiraten. Uyaley rezzuy-d kan d tinebgit yer taywa-w, ticki i yi-tettunefk tagnit deg wussan n umaris.

Da i ifuk umur amezwaru n temzi-w.

Histoire de ma vie, sb. 25
Fađma Nat Mensur Ęemruc
Yerra-t-id yer Tmaziyt Yehya Bellil

Ađris

Mark Twain deg Lundun

Mark Twain (1835 – 1910) n Marikan talem mast, ulac tamurt ur yewwid, yettruđ yettuwal, yepli yekker, yerbeđ yexser ; kra yellan yexdem-it, ulac ayen iwimi ur yezmi D yiwen seg wid i s-yegren Isas i tsekla n Marikan.

Ufiy-d iman-iw deg Lundun, s yiwen n udular kan deg lđib. Mi yekfa yesdegdeg-iyi laz ! Taswiet kan, iđegger-d zdat-i yiwen n uqic taeeqqayt n tfirest. Gas akken texnunes, tesseyli-yi-d ileddayen. Yal tikkelt mi ara knuy ad tt-id-ddmey ad d-afey yiwen seg yimsebriden yettallay-iyi-d ; tessufey-iyi-d ul-iw ! Uyaley gezmey-tt deg rray ad tt-id-ddmey, dya sliy i yiwen n ttaq deffir-i yeldi-d, yerna yella win i yi-d-yessawalen syin ; yeqqar-iyi-d : «Kcem-d !. »



Yessekcem-iyi yer yiwet n tzeqqa d tameqqrant. Din, llan sin n yimwaren d ayetmaten, d imerkatiyen ; syan-d yiwet n tewriqt seg lbanka azal-is amelyun n liber sterlin (5000 n dular). Mřawalen : yiwen yenna-yas : « Ma nefka-tt i yiwen n umeybun, d amehruc, d aberrani ; yezmer ad yidir yes-s war uguren. » ; wayed yenna-yas : « Ur yezmir ara. »

Aberrani-nni d nekk ! Fkan-iyi-tt-id deg yiwet n tebrat anda i d-uran : timlilit yid-k asmi ara zrin 30 n wussan. Ffyey-d syin d tazzla yer tsečit i qerben. Čiy armi rwiđ, kksey-d tawriqt-nni, ssikidey deg-s ; iwala-tt-id bab n tsečit-nni, yesbek deg umkan-is ! Zriđ tagnit teħres nezzeħ, dya fkiy-as-tt kan am tewriqin-nniđen, nniy-as : « Err-iyi-d sserf ». Ziy netta yessetha ad d-iger yer-s afus-is, acku yiwen ur yezmir ad tt-id-iserref. Akken ur ĥawtey deg-s, yugi ! Yenna-d : « As-d ad teččed melmi i ak-yehwa akken i ak-yehwa, ur ttellis ara. »

Ayen byiđ akk wwdey-t, tawriqt-nni ur tettwaserref ara. Tasečit-nni tuwal teččaray tettmaray s yimdanen, imi yeffey wawal : « bu tewriqt-nni n umelyun n Liber sterling, din i itett. »

Yiwen n wass, ruħey ad zurey yiwen n uneylaf d Amarikan, dya yenced-iyi ad ččey imensi deg uxxam-is akked kra n yimdukal-is ; ibedd-d řur-i dayen kan, acku yella d amdakel n baba. Uqbel ad d-ffey yenna-d : « Tiwwura n uxxam-iw ldint melmi i ak-yehwa ! » Din ay mlaley d win uřur lliy qeddcey deg San-Fransisku, maca yečur d iyeblan ; ařas n yimdanen i as-yettayalen idrimen ; yessuter-d deg-i ad t-sellkey.

Yusa-d yer Lundun ad yezzenz azal n umelyun n dular deg tfulin n luzin-is ara yerr i yimawalan. Nniy-as : « Seqdec isem-iw, tezzened ayen i ak-yehwan d imuren, maca seg umelyun n dular akkin ad t-nebdu. » Seg wass-nni, nekk ttiymay yer teziřt-iw Purtiya i d-ssney deg uxxam n uneylaf. Mi yewwed wayyur, nekk tuy rebħey-d amelyun n dular, ttfey Purtiya deg ufus, abrid-iw yer yimwaren-nni, wid yellan d ssebba n rreħ-iw.

D axeddami-nni i yi-yeskecmen tikkelt tamezwarut i d-yeldin tawwurt. Bedden-d řur-i akken iwata, uysen ad asen-d-iniy amek i teđra ! Yenna-d umeqqran seg-sen, win iwimi qqaren Abil : « Ma d nekk i irebħen deg ttwal, ad ak-in-fkey ayen i tebyid ! » Akken ur yehwit deg-i ad sutrey kra, ugiy. Nniy-asen tanemmirt-nwen, ruħey ad d-ffey ; tenna-d Purtiya : « Ur ten-tesnemređ ara akken iwata. » Tuwal teqqim deg yirebbi n Abil, tessuden-it, tenna-yas : « Tanemmirt d tameqqrant a baba ! » Nekk beħtey ! Almi d imir i zriđ tidett n Purtiya, d yelli-s n Abil. Uyaley nniy-as : « Suref-iyi Mass, tura yella wayen ara yi-d-tefkeđ ; efk-iyi yelli-k Purtiya, ad tili d tarfiqt n tudert-iw. » Yenna-yi : « Awi-tt ». Seg wassen, Lundun akk tettmeslay fell-i, segmi slan s tmacahut-iw akked tewriqt-nni n umelyun n liber sterlin.

Mark Twain

Agzul d tririt yer tmaziřt Eebdelmalek Belđudi

Ađris

Tiwsatin n usegmi

Ebdullah Criyeđ : d amaru azzayri, ilul ass n 18 deg furar 1921. Ađris-a, seg udlis-is (Axlaqiyât yerbiya fi Lğazâyer) ideg d-yefka kra n temsirin yef talsa tugart yef usegmu iwatan n tsutwin ara yemmagren uguren n tudert, ara yizmiren i yiman-nsent.

Iđ-nni, d azyal, tignewt dlen-tt kra n yijulal n usigna, itran tikwal kan ay d-ttbinen.

Tameđtut-nni i ay-d-inecden, tessuffey-d imensi yer ubalku i tarwa-s. Nettat seg tlawin-nni yettbuddun akk tudert-nsent i dderya-nsent. Tarwa-s : yiwet n teqcičt tewweđ yer mraw-semmus n yiseggasen ; d tayezzfant, d tuzmirt, teqqar anagar ungalen imsultanen. Tis-snat, yur-s mraw n yiseggasen ; amzur-is d akbal, ffyent-d/acemma tmuyag-is, telha-d anagar d tmeslayt n yimeqqrannen d yisalan n lğiran. Wis-krad, d aqcič bu ssa n yiseggasen ; itettel yiles-is deg tmeslayt, maca yekkat yessetma-s yer usenteg n usafu.

Tayemmat, tella tettmeslay-ay-d yef yiwet n taywa d tawerdant, tzur-iten-id lewhi n yimekli, tenna-d : « Werğin zriy akken : tanwalt tuyal d lkazirna ney d agemmun n tweđfin. Seg semmus-nni n yigerdan (krad n warrac d snat n teqcičin), wa yessirid iqbac, wa yesseqqar lbaťaťa, wayeđ yessizdig tagida, ta tseffed ayen yuraden, tayeđ ur zriy d acu txeddem ; tayemmat tettarra taccuyt s yiwen n ufus, tessewjad clađa s ufus-nniđen, imi-s ur iħebbes ara deg usendeħ n wa d wihin... »

Yelli-s tameqqrant, yeqreħ-itt uqerruy-is, truħ ad as-d-tefk asafar ara as-yesderten leqriħ. Uread d-tessers iman-is, tenťeq-d teqcič tis-snat : « Yemma ! Nekk ur tettey ara ayen d-yemmugen s urekti. » Truħ teddem-as-d snat n txuxtın seg yimsismed, tennayas : « Ax, a rruħ-iw ! » Tetteđdu ad tkemmel tameslayt, yegzem-as-tt uqcič-nni : « Nekk, kra ur byiy ad t-ččey mađi. » Tekker yer-s, tetthellil-it : « D acu k-yuyen, a mmi ? Aħat tuđneđ ! » — Ala ! Byiy kan ad swey, ad rnuy ad urarey d warraw n lğiran.

Netta d tidett, arraw n Lğiran mazal-iten tturaren deg ubrid, ddaw-atney ; dya teqleb-d yur-ney am wakken d nekni i as-igan diddi, tenna-d : « Werğin zriy lħemm am wa ! Imdanen-a, werğin seqsan yef warraw-nsen ; ččan ney ala, yran ney ala, uyalen-d ad tħsen ney qqimen deg berra ; amek ara nessirem ad tili tsuta yelħan deg yimal ?! »

Nniy-as : « Kemm tyileđ asegmi n tsuta ma tarwa tettay awal i yimawlan, trennu tettkalay fell-asen. Lğiran-im, nwan ad d-ččaren axxam d dderya, ad ten-đeggren yer ubrid, ad yexdem deg-sen ayen yebya. Ma d taywa-nni tawerdant, asegmi yur-s ma nnumen dukulen-as i leqdic, yal yiwen ad yesmed leqdic n wayeđ s wayen iwimi yezmer. Atenti tewsatın n yemdanen deg tmetti ara d-yefrurin seg kradet-a n tewsatın n taywa deg usegmi :

« Timetti ara d-yefrurxen seg tarwa-m, imdanen-is ad ilin ttayen awal, maca ur ttgemminen yef yiman-nsen, ad ttrajun kan anwa ara ten-yesnedhen. Wi d wid yettganin yal tayawsa seg lħukuma.»

« Imdanen ara d-yefrurxen seg tmetti n lğiran-im, ur xeddmen ur ttseggimen tudert-nsen ; ad d-lħun anagar d wayen ur nelhi, am tukerđa d umennuy yef wulac gar warraw-nsen yettawđen yer tyemmatın, tikwal yer yibabaten, yettawin yer lħebs ney yer sbiřar.

« Timetti ara d-yefrurxen seg taywa-nni taberranit, d imdanen yettkalayen yef yiman-nsen, yal wa d leqdic-is, abayur n taggara, akken kkin deg usebdeđ-is ay ttayalen akk deg-s. »

Ebdullah Criyeđ

Yerra-t-id yer tmaziyt Ebdelmalek Belğudi

Arđu-iyi

(...)
Rđu ad am-hedrey
Fiđel ma eettley
Tezriđ d acu i day-yuyen

D abrid ad ruđey
Ayen yeđran qebley
Lexbar n wi ara d-yuýalen

Ter din mi ara awđey
Ad am-d-ketbey
Ad am-d-đkuý i di yuyen

Arđu-yi, arđu-yi
Widak i yettđebbiren
Snulfan-iyi-d iedawen

Ter tmacint uliy
D irfiqen i n-ufiy
Udem-iw am wudmawen-nsen

Deg-sen ttwaliy
Tur-sen ttcabiy
Yiwen n ueekkaz i ay-yewten

Ma teylim lliy
Tellam mi ara ýliy
Di lmeđna-nney d atmaten

Arđu-yi, arđu-yi
Ceyyeen-iyi ad nnayey
Wissen ahat ma d-uýaley

Mi newweđ ttwennsey
Deg wađas yid-ney
Rreud mebeid i sen-nsell

Mi beddlen beddley
Leđwayej i kksey
Rđant ad iyi-d-yerr wesfel

Imir ugadey
Deg dđqayeq ęettbey
Wi ara d-yuýalen ad awen-imel
Arđu-yi, arđu-yi
S azrar eellqen-iyi isem-iw
Tamekkđelt gar yifassen-iw

Tettuy-kem tikwal
Yekkes-ikem wuzzal
Yekkes-ikem si gar wallen-iw

Aýebbar azal
Ur uđwajen awal
D wid i yettezzin di lmux-iw

Ass yekfan mazal
Azekka ad d-yuýal
Seerqen-iyi leđsab-iw

Arđu-yi, arđu-iyi
Rrmel s ýitij yeđma
Ikemmel-as rrsas yerya

Sliy taqcict terna
Semmi-yas lehna
Ahat ad telhu d lfal

Neeya di lgirra
D amennuy nerwa
Mulac ad ay-yerđem wakal

Neđzen mi nenya
Nefređ mi d-neggra
Ad asen-nekkes nnuba-s i ccwal

Arđu-yi, arđu-yi
Kul wa ad yuýal s axxam-is
Akken ad yesfeđ leđrađ-is
Arđu-yi.

Lewnis At Mangellat

Iđrisen i tyuri

Tibratin

Aha ddem-d astilu,
Ad k-n-ħkuy kečč ttaru ;
Heyyi-d lkayeđ ad d-yekfu,
Yeččur wul.

Ad k-n-hedrey s teqbaylit,
S wayen i k-yehwan kteb-it :
Win ur nefhim sefhem-it,
Kečč teyriđ.

Aru-tent am tebratin ;
D kečč ara tent-yawin,
D kečč ara sen-yinin :
Dayen iruħ.
[...]

A yemma aqli ad rewley,
Ur zriy sani ara ruħey,
Ad lħuy alamma wwđey
Wiss sani.

Kemm zriy ad iyi-tfehmed,
Tifeđ-iyi akken iyi-tessneđ :
Seg wasmi akken iyi-d-turweđ,
Siwa lħif.

Luley-d itri-w d asemmađ,
Mačči d ayen ara d-tcafeed,
Tezriđ mi akken iyi-d-teseid,
Anef-iyi.

Tturebbay-d d amehqur,
Seg wassen anyir-iw mechur,
Ma ruħey yer lebħer yeqqur,
D akkayi.

Mi meqqrey yiley ad tbeddel,
A yemma imir-nni i tkemmel ;
Ula d asirem fiħel,
Dayenni.

Ma nniy-am : qqim di lehna,
Zriy ur twehhmed ara,
Cerreg tabratt-iw tekfa,
Ttu-iyi.

Kteb-as tura i texđibt-iw :
Ad tekkes taxatent-iw ;
Siweđ-as merra lehdur-iw,
Sefreħ-itt.

Tabratt-a, mi ara tt-teyređ,
Zriy aħas ara tferħeđ,
Serrħey-am ad textiređ
Win tebyiđ.

Asmi i yi-kem-yefka baba-m
I zriy texreb nneyya-m ;
Ul-im, kra i yessaram
Iruħ-as.

Ass-agi ldiy-am lqid,
Rriy-am-d ul-im d ajdid,
Mennay ad am-d-yefk ubrid
Siwa lxir.

Mačči d nekk i m-ilaqen,
Nekk seg widak yettewten,
Amkan-iw d yiderwicen,
Tifeđ-iyi.

Xtir aqcic la yeqqar,
D tħbib ney d kumisar,
Ney win yettfeđđiđen am lefnar,
D lemtel-im.

Tabratt-agi yrant wallen-im,
Sfeđ yes-s imetħi n lferħ-im,
Teefseđ-tt seddaw uđar-im,
Dayenni.

Lewnīs At Mangellat

~ Ibki d yifker ~

Hekkun-d yef yiwet n terbaet n yibkan, sean yiwen n ugellid wesser nezzeh. Armi d yiwen n wass, ineggez fell-as yiwen yibki d ilemzi yenna-yasen : « wa dayen wesser, ur yezmir i tgelda. » Kkren-d wiyad, nfan-t, rran ilemzi-nni deg umkan-is.

Iruđ uwessar yettidir deg yiwet n tegrurt rrif n yilel. Yiwen n wass, itett tibexsisin, dya teyli-yas yiwet, teččelbed deg waman, yessaben ssut-nni. Yerra-tt i wučči d uđegger. Netta yella din yiwen n yifker, mi d-teyli tbexsist, yečč-itt. Uyalen d imdukul.

Zrin kra n wussan, ifker yuđal yer uxxam-is, yaf tameđđut-is deg yir tagnit. Yenna-yas : « D acu i kem-yuđen akka ? » Terra-yas-d tđaret-is : « Tameđđut-ik, tuđen kra n wađđan, yef wakken as-nnan, anagar ul n yibki ay d asafar-is. » Din din, yuđal yer uftis, yemmuger-it-id umdakil-is s lferđ, yenna-yas : « D acu k-yeđđan ar ass-a ? » Yerra-yas : « Ad k-iniy tidett kan, zđay fell-i ad d-sekney udem-iw yur-k, acku ur zmirey ara ad k-rrey di lxir i iyi-txedmeđ. Tura, riđ ad tedduđ yid-i yer uxxam-iw, aql-i zedyey deg yiwet n tegzirt teččur d igumma. »

Dya ineggez yibki yer tesrurt n yifker ; yewwi-t almi d talemast n yilel. Din, yuli-yas-d s allay-is uyurru-nni yeffer deg wul, yeđbes. Ibki yenna deg wul-is : « Ayer yeđbes akka wa ? Awah ! Ahat yenneqlab wul-is fell-i. Ulac ayen yettneqlaben s tazla am wul. » Yuđal yenna-yas i umdakil-is : « D acu i k-iđbesen akka ? Atan tettbaned-iyi-d amzun tettmeslayed d yiman-ik ! » Yemmehmeh yifker-nni, yerra-yas : « D tameđđut-iw i yuđen, anagar ul n yibki ara tt-yessujin. » Yufa d tidett d ayurru i t-id-iyurr, yenna-yas : « Ayer ur iyi-d-tennid akka si tazwara, tili d-wwiđ yid-i ul-iw, ur tezriđ ara nekni s yibkan, mi ara nteddu ad nerzef, nettađđa ulawen-nney yer yimawlan ? Tura, ma triđ, ad nuđal ad t-id awiy. »

Yerra-t yifker almi d aftis-nni ; ineggez yibki yer tegrurt ideđ yettidir. Ifker yeqqim uksar yettgani, yuđal yessawel-as ad d-yader. Yerra-yas-d yibki : « Triđ ad iyi-tyurred, yurrey-k, ayen teswayay targit, tamusni tettseggim-it. »

Ebdellah bnu Lmuqaffee
Kalila wa dimna, sb 183

yerra-t-id yer Tmaziyt Ebdelmalek Belgudi

Tamurt n Yigawawen

Wi iran ad yissin tamurt n Yigawawen, yerg seg Tizi-Wezzu. Ad yay abrid-nni yessawnen yenneđ, gar yimyan yessedhuyen allen d yijeđđigen yettakken talwit i yixef, am uzzu d waħrir, akermus d uzemmur.

D abrid yer Tigzirt, tamdint yezgan yer yilel, yessewhamen s tezdeg-ines. Kra n tsigar, mazal beddent ar ass-a, d inagan yef tallit n Rruman. Rrif rrif n yilel, ad yaweđ s Azeffun, din yaf asagen n ssyada.

Mi ara d-yuyal seg Uzeffun, yekk yef Yisezzugen, abrid-is yer Micli, i d-yezgan azal n 1080 m d tiβeddi ; syin ara d-iđer Lalla Xdija, taqacuct n Jerjer. Din ay zetteđ tirakniwin n Wayzen.

Deffir Micli, d Larebea n At Iraten ara t-id-yemmagren ; agadir-nni n zik irennun cbaħa i tudrin i as-d-yezgin d yiyezran yettawin yer wasif n Sabaw. Tama-s d Icerriđen ideg yeđra umennuy mgal amnekcam deg 1857. At Yanni, tamurt n uzref, yewwi-d ad yerzu yer-s wi yebyan ad yissin tamnađ.

Tamurt n Yigawawen, d ul n Lezzayer. Deg-s ilel, deg-s idurar. Agama-ines yettak tafat i wallen d tezmert i yifadden. Ğas tessemlellay anerzaf, tesseggray-as-d tezdeg n tfekka d yiman i usebbed n uzekka.

Gamal Mexnaci
Parcours Maghrébins, 12

Kecmey di ssuq n tlufa
Qđiy-d leqsabi n lmeđna
Seg-sent hemmjey kul ass
Fef wul-iw ur tnuqel csetwa
Lebraq rreud d usigna
Rniy tđlam timđellas
Lmut fell-i ur d-tnuda
Yif-it lemmer i d-tesseqsa
Ad tyum leeyub-iw merra
Imi seg-i fukkent tissas

Wis ma d ayrub ara mmtey
Ney yiwen n wass ad d-uyaley
S akal iyi-d-ssekren
Leđbab ukud tturarey
Deg uyebbar ukud mrarayey
Wissen kan ma ad iyi-eeqlen
Ma d taqcict-nni i kellxey
Asmi i as-nniy ad akem-ayey
Taggara hujrey
Ay hujrey rewley
Amek ara tt-qablent wallen

Ayrub 4

Tsehđer-iyi lyerba mm leqwas
S uđar-iw eefsey tissas
Di taddart rzag yisem-iw
Gđiy lalla-s n tullas
Di tala reggment-tt tizzya-s
Wwiy ddnub i yiri-w
Ay afrux yef ttaq bedd-as
Fef ucmit iyi-yecban hder-as
Fell-i ad teqđee ad teqđee layas
Ad tezwej d win xir-iw

Ad textir aqcic yeyran
Aneemar i ten-ijemmeen
Mačči am nekk umi yefla lđib
Bezzaf yettazzal lawan
Ađan n temzi d ussan
Ddwa-s bnađem ur t-yeksib
Nekk d ayen yečča-yi zzman
S ufus i d-uđwey qeđran
Dliy-t i wudem-iw yuzzan
Ur d-yegri deg yijifer-iw uđbib
Wis ma d ayrub ara mmtey

Lwennas Meetub